



Konstanz macht Schule

Bildungswege in Konstanz / راههای تحصیل در شهر کنستانس

Frühkindliche Bildung / تحصیلات قبل از دوران مدرسه

Allgemeines / اطلاعات کلی اطلاعات کلی

Grundschule / مدارس ابتدایی

Weiterführende Schulen / آموزش متوسطه

Übergang Schule – Beruf / از مدرسه به بازار کار

Angebote der Region / مواردی که شهر کنستانس ارائه میکند

Vorwort

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen und Schüler,

Konstanz ist eine weltoffene Stadt, die ihren Bürgerinnen und Bürgern in jedem Alter vielfältige Bildungsmöglichkeiten anbietet und somit eine gute Perspektive für den weiteren Lebensweg eröffnet. Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schülerinnen und Schüler eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe zur Konstanzer Bildungslandschaft möchten wir Sie darin unterstützen, das Bildungssystem und die Bildungswege in Konstanz besser zu verstehen. Die Informationsmappe gibt einen ersten Überblick über das Schulsystem und bietet Eltern sowie Schülerinnen und Schülern eine Orientierungshilfe.



Ich danke der Koordinationsstelle Bildung und Integration, Amt für Bildung und Sport sowie der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Die kreative Gestaltung und die ansprechende Aufbereitung der Materialien sind den Studierenden der Hochschule für Technik, Wirtschaft und Gestaltung zu verdanken.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

Ihr

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'U. Burchardt'.

Uli Burchardt
Oberbürgermeister
شهردار

Impressum

Herausgeber: Stadt Konstanz, Amt für
Bildung und Sport, Koordinationsstelle
Bildung und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,
Koordination Bildung und Integration in
Kooperation mit dem Netzwerk „Bildung
und Integration“, Stadt Konstanz und
Agentur für Arbeit

Grafik / Layout: Tanja Reiff, Kommuni-
kationsdesign Hochschule für Technik,
Wirtschaft und Gestaltung

Übersetzung:
Englisch: Claire Gordon-Kühl
Französisch: Céline Horlacher
und Charlotte Froidefond
Arabisch: Rasha Saboura
und Meryem EL Haimer
Persisch (Farsi): Mahin Sangnian
und Iman Kharazi
Italienisch: Lorenzo Forleo
und Barbara D'Errico
Türkisch: Oya Susanne Abali
und Asli Kermen
Russisch: Irina Rudakova

Erscheinungsjahr: Stand 2020

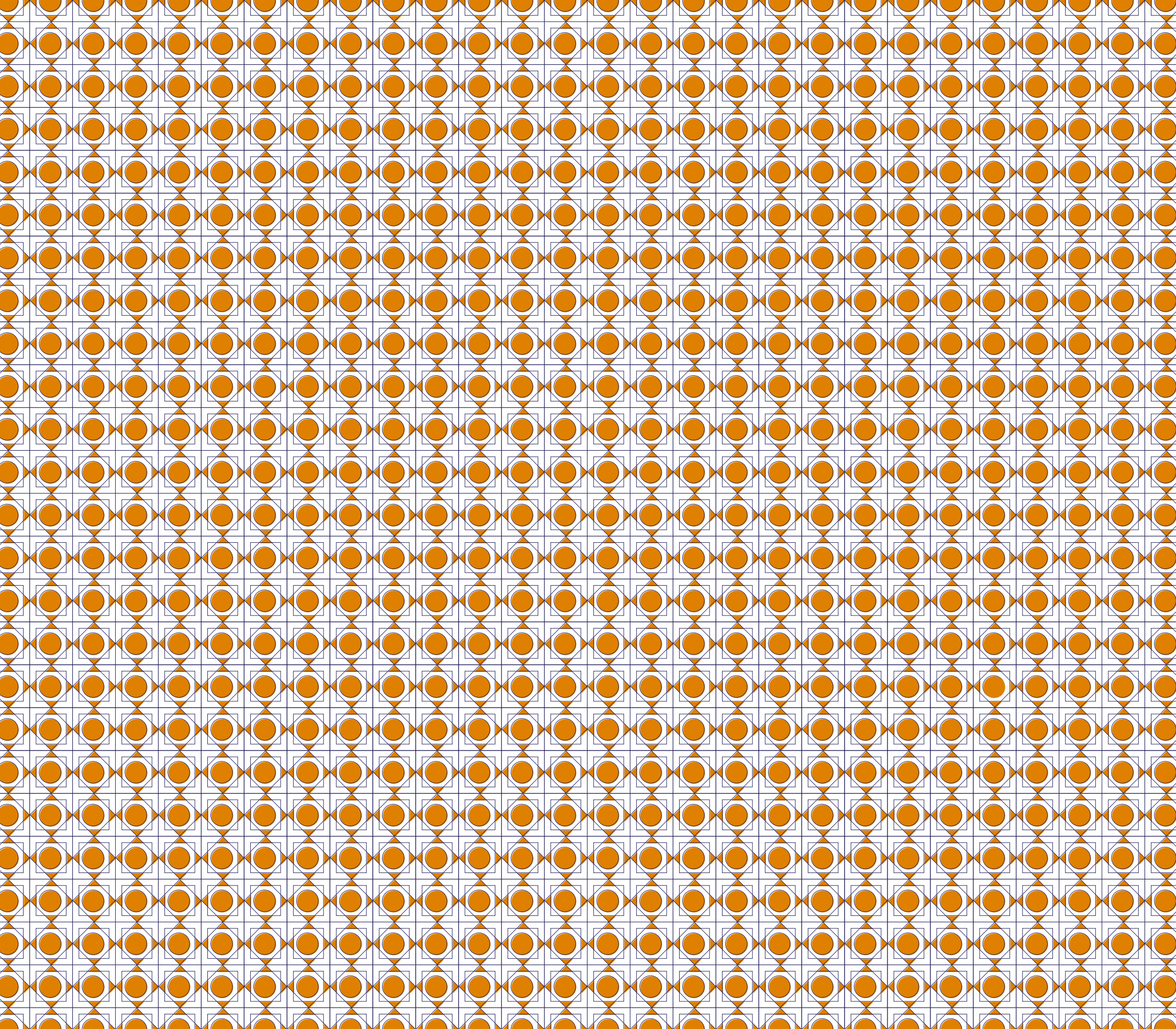
Danksagung

Für die fachliche Unterstützung zur Er-
stellung von Inhalten danken wir herzlich
dem Netzwerk „Bildung und Integration“,
insbesondere dem Gesamtelternbeirat
und der Berufsberatung der Agentur für
Arbeit.

Für die konstruktive und produktive Ko-
operation gilt unser besonderer Dank
dem Lehrstuhl für Kommunikations-
design der Hochschule für Technik, Wirt-
schaft und Gestaltung; insbesondere der
Grafikerin Tanja Reiff für ihre Ideen, Ge-
staltung und Umsetzung unserer Visio-
nen. Für den Druck, danken wir herzlich
dem Team MediaPrint, Stadt Konstanz.

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk
gemachten Angaben und Übersetzungen
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit
wird auf die gleichzeitige Verwendung
männlicher und weiblicher Sprachformen
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-
nungen gelten gleichwohl für beiderlei
Geschlecht.



Frühkindliche Bildung تحصیلات قبل از دوران مدرسه

Viele Kinder besuchen in Deutschland vor Beginn der Schulzeit eine Betreuungseinrichtung. Diese nennt man Kindertageseinrichtungen (abgekürzt: KiTa).

اکثر بچه ها در آلمان قبل از دوران مدرسه به مراکزی به نام کیتا (مهد کودک) میروند.

In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz. Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

در آلمان تمامی بچه ها از سن دو سالگی حق رفتن به مهد کودک را دارند. این بدین معنی است که هر بچه ای باید يك جا در مهد کودک دریافت کند.

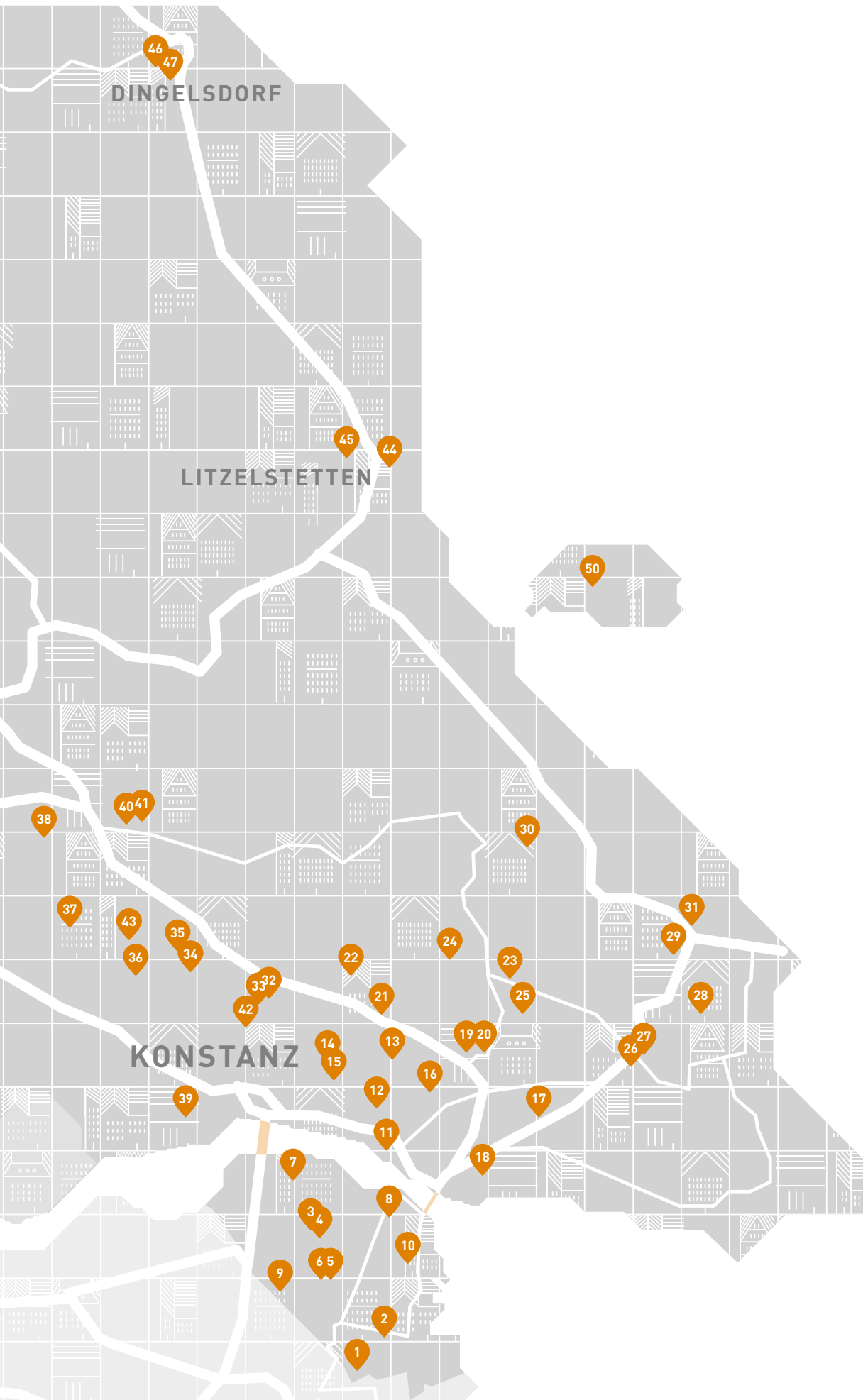
Der Besuch der KiTa ist freiwillig. Sie entscheiden, ob Ihr Kind eine KiTa besucht. Für die Entwicklung des Kindes ist der Besuch der KiTa aber sehr wichtig.

البته رفتن به مهد کودک در آلمان اختیاری میباشد. رفتن به مهد کودک در رشد بچه در هر زمینه ای مهم ومؤثر میباشد.



Frühkindliche Bildung

تحصیلات قبل از دوران مدرسه



Frühkindliche Bildung

تحصیلات قبل از دوران مدرسه

Altstadt / Paradies

1 Kath. Integr. Kindergarten Die Arche

Schwedenschanze 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9041 – 0
kiga@caritas-kn.de
www.cvkonstanz.caritas.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 9
ناتوانی جسمی یا روحی / Kinder mit Behinderung
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 9

1 Schülerhort Die Arche

Schwedenschanze 8,
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9041 – 30
arche-hort@caritas-kn.de
www.cvkonstanz.caritas.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 14 – کلاس / Klasse 1.

2 Kath. Kinderhaus Heilige Dreifaltigkeit

Stadelhofgasse 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 23434
info@kinderhaus-dreifaltigkeit.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

3 Kath. Kindergarten St. Stefan

Wallgutstr. 35
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 69605410
kiga.stephan@kath-konstanz.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

4 Evang. Käthe-Luther Montessori-Kindergarten

Mosbruggerstr. 12
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 25216
kaethe-luther@t-online.de
www.kaethe-luther-montessori-
-kindergarten.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 3

5 Städt. Kinderhaus Paradies

Gütlestr. 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 27266
KiHausParadies@konstanz.de
www.paradies.tageseinrichtungen-
-konstanz.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – 2

6 Kinderparadies e.V.

Blarerstr. 11
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 24825
info@kinderparadies-konstanz.de
www.kinderparadies-konstanz.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

7 Städt. Kindergarten Villa Kunterbunt

Rheingutstr. 33
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 15646
KiGaKunterbunt@konstanz.de
www.villakunterbunt.tagesein-
richtungen-konstanz.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 2

8 Kath. Münsterkindergarten

Schreibergasse 1
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 22755
kiga.muenster@t-online.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

7 Krümelkiste Paradies

Rheingutstr. 36 (im AMH)
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 365815
paradies@kruemelkiste-konstanz.de
www.kruemelkiste-konstanz.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 4

9 Kinderspielbude am Palmenhaus (گروه بازی / Spielgruppe)

Zum Hussenstein 12
78462 Konstanz
Telefon: 0174 / 1539745
haeusler65@gmx.de

:سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

10 IN VIA

Pädagogischer Mittagstisch /
آموزش های میان روزی

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9189187
Sabine.wissmann@invia-freiburg.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
کلاس / Klasse 4. – کلاس / Klasse 1.

Petershausen / Königsbau

11 Städt. Kinderhaus Am Rhein

Spanierstr. 11
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 51689
KiHausRhein@konstanz.de
www.rhein.tageseinrichtungen-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – ماه / Monate 3

12 Kath. Kindergarten Bruder Klaus

Markgrafenstr. 38
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 62135
Kindergarten@br-klaus.de
www.kindergarten.br-klaus.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 2

13 Kindergarten des DRK

Steinstr. 20
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 6 4889
kiga@drkkn.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 2

14 Kath. Kindertagesstätte Dorothea von Flüe

Weierhofstrasse 14
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 976724 – 0
kinderhaus.dorothea@petershausen.net
www.kinderhaus-dorothea.petershausen.net

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

15 Städt. Kindertagesstätte Weiherhof

Adalbert-Schnatterer-Str. 3
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 8022885
kitaweiherhof@konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 4

16 Kath. Kinderhaus Edith Stein

Gustav-Schwab-Strasse 10b
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 9904 – 0
kiha-stein@petershausen.net
www.kh-stein.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – 2

16 Städt. Kindertagesstätte Gustav Schwab

Gustav-Schwab-Str. 12
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 8022872
KitaGustav-Schwab@konstanz.de
www.stadt.konstanz.de/soziales/
01873/06483/index.html

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 4

17 Städt. Kinderhaus am Salzberg

Mainaustr. 45
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 456779
KiHausamSalzberg@konstanz.de
www.salzberg.tageseinrichtungen-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – 2

17 Kleinkindgruppen des Kinderhauses am Salzberg

Mainaustr. 41 + 45
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 9914567
kikriamsalzberg@konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 3

18 Kinder- und Familienzentrum am Musikerviertel (Säntisströlche)

Säntisstr. 4
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 815923
janina.keller@skf-konstanz.de
www.skf-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 4

19 Kath. Kinderhaus St. Gebhard

Goebelbeckerstr. 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 55365
kinderhaus@st-gebhard.de
www.kinderhaus.st-gebhard.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

20 AWO Kindertagesstätte Talabu

Friedrichstr. 21
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 52245
talabu@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 9 – ماه / Monate 2

20 AWO Krippe Miniclub

Friedrichstr. 21
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 3610948
spielgruppe-miniclub@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

21 Evang. Kinderhaus Löwenzahn

Wollmatinger Str. 58
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 68346
loewenzahn2@freenet.de
www.kinderhaus-loewenzahn.
petrus-undpaulus-gemeinde.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – 2

22 Kath. Kindergarten St. Suso

Taborweg 36
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 61391
kiha-st.suso@petershausen.net
: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

23 Kindertagesstätte Sonnenbühl

Werner-Sombart-Str. 32
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 887312
kita.sonnenbuehl@seezeit.com
www.seezeit.com

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 0

24 Ami Melly Kinderhaus

Kuhmoosweg 2
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 8088527
info@animelly-kinderhaus.de
www.amimelly-kinderhaus.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 14

25 Schülerhort im Konradihaus

Uhlandstr. 15
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 1200 – 350
hort@caritas-kn.de
www.cvkonstanz.caritas.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 14 – کلاس / Klasse 1.

Allmannsdorf / Stadt / Egg

26 Kath. Kindergarten Maria Hilf

Maria Hilf Platz 7
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 66533
kiga-mariahilf@t-online.de
www.kath-mhsg.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 3

27 Spielgruppe Maria Hilf

Lorettosteig 3
78464 Konstanz
Telefon: 01577 / 5812219
Telefon: 0176/38494869

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – 2

28 Evang. Kreuzkindergarten

Brachsengang 17
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 32525
kreuzkiga@t-online.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 2

29 Kath. Kindergarten St. Georg

Kirchgasse 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 31176
kiga.st.georg.kn@t-online.de
www.kath-mhsg.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 2,9

**30 Knirps & Co Kinderhaus
an der Universität**

für MitarbeiterInnen und StudentInnen
برای همکاران و دانشجویان

Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 884321
kinderhaus@uni-konstanz.de
www.uni.kn/kinderhaus

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – ماه / Monate 6

31 Spielgruppe Allmannsdorf

Mainastr. 166
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 8183887

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

**Fürstenberg / Wollmatingen /
Industriegebiet**

32 Kindertagesstätte Cheri-Du

Cherisystr. 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 1274271
cheridu@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 6

**33 Kinderhaus Chérisy / Kinderkrippe
Chérisy**

Schürmann-Hoster-Weg 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 57939 (Kita)
Telefon: 07531 / 66309 (Krippe)
kinderhaus-cherisy-kn@online.de
kinderkrippe-cherisy-kn@online.de
www.cherisy.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 3
: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – 1

34 Kath. Kinderhaus St. Gallus

Reutestr. 17
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 927010
kita.gallus@stmartin-stgallus.de
www.kath-wa.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 4

35 Evang. Albert-Schweitzer-Kinderhaus

Berchenstr. 36
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 78666
Albert-Schweitzer.Kinderhaus@
t-online.de
www.Albert-Schweitzer-Kinderhaus.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 10 – ماه / Monate 2

36 Montessori-Kinderhaus

Leipzigerstr.17
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 73302
Hipp@Montessori-Konstanz.de
www.Montessori-Konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 18

37 Freier Waldorfkindergarten Konstanz

Mannheimer Str. 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 929796
info@waldorfkindergarten-konstanz.de
www.waldorfkindergarten-konstanz.de
Waldorfpädagogik e.V.

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

38 Kath. Kindergarten St. Martin

Eichbühlstr. 16
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 78098
Kinderhaus.gallus@kath-wa.de
www.kath-wa.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 3
: گروه بازی / Spielgruppe
: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – 2

39 Krümelkiste Stromeyersdorf

Turmstr. 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 3633955
stromeyersdorff@kruemelkiste-
konstanz.de
www.kruemelkiste-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 2

40 Städt. Kindergarten Urisberg

Benedikt-Bauer-Str. 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 8020792
KitaUrisberg@konstanz.de
www.urisberg.tageseinrichtungen-
konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – ماه / Monate 3

41 Wurzelkinder Waldkindergarten

78423 Konstanz
Telefon: 0176 / 24025386
102348 / صندوق پستی / Postfach
leitung@waldkindergarten-konstanz.de
www.waldkindergarten-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 3

42 Spielgruppe Joseph Belli

Joseph-Belli-Weg 27
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 458882
Ortsverband e.V.

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

43 Spielgruppe im Treffpunkt Berchen

Breslauer Str. 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 692881
info@skf-konstanz.de
www.skf-konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – 1

Litzelstetten

44 Städt. Kindertagesstätte Kinderinsel

Im Grün 9
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 44808
KitaLitzelstetten@konstanz.de
www.litzelstetten.tageseinrichtungen-
konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 2

45 Kath. Kindergarten St. Peter und Paul

Kornblumenweg 22b
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 44729
kigaPP@web.de
www.kinder-st-peterundpaul.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

45 Spielgruppe Litzelstetten

Kornblumenweg 22 b
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 44729

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

Dingelsdorf

46 Kath. Kindergarten St. Nikolaus

Steinrennen 4
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 2217
leitung@kindergarten-dingelsdorf.de
www.kindergarten-dingelsdorf.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

47 Spielgruppe Dingelsdorf

Thingoltstraße 36
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 2217
leitung@kindergarten-dingelsdorf.de
www.kindergarten-dingelsdorf.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

Dettingen

48 Kath. Kinderhaus St. Verena

Rebweg 11
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 5962
info@kinderhaus-st-verena.de
www.kinderhaus-st-verena.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 1

48 Spielgruppe Dettingen

Rebweg 11
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 5916
info@kinderhaus-st-verena.de
www.kinderhaus-st-verena.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 3 – ماه / Monate 18

Wallhausen

49 Städt. Kindergarten Wallhausen

Schwanenweg 10
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 5279
KiGaWallhausen@stadt.konstanz.de
www.wallhausen.tageseinrichtungen-
konstanz.de

: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 2

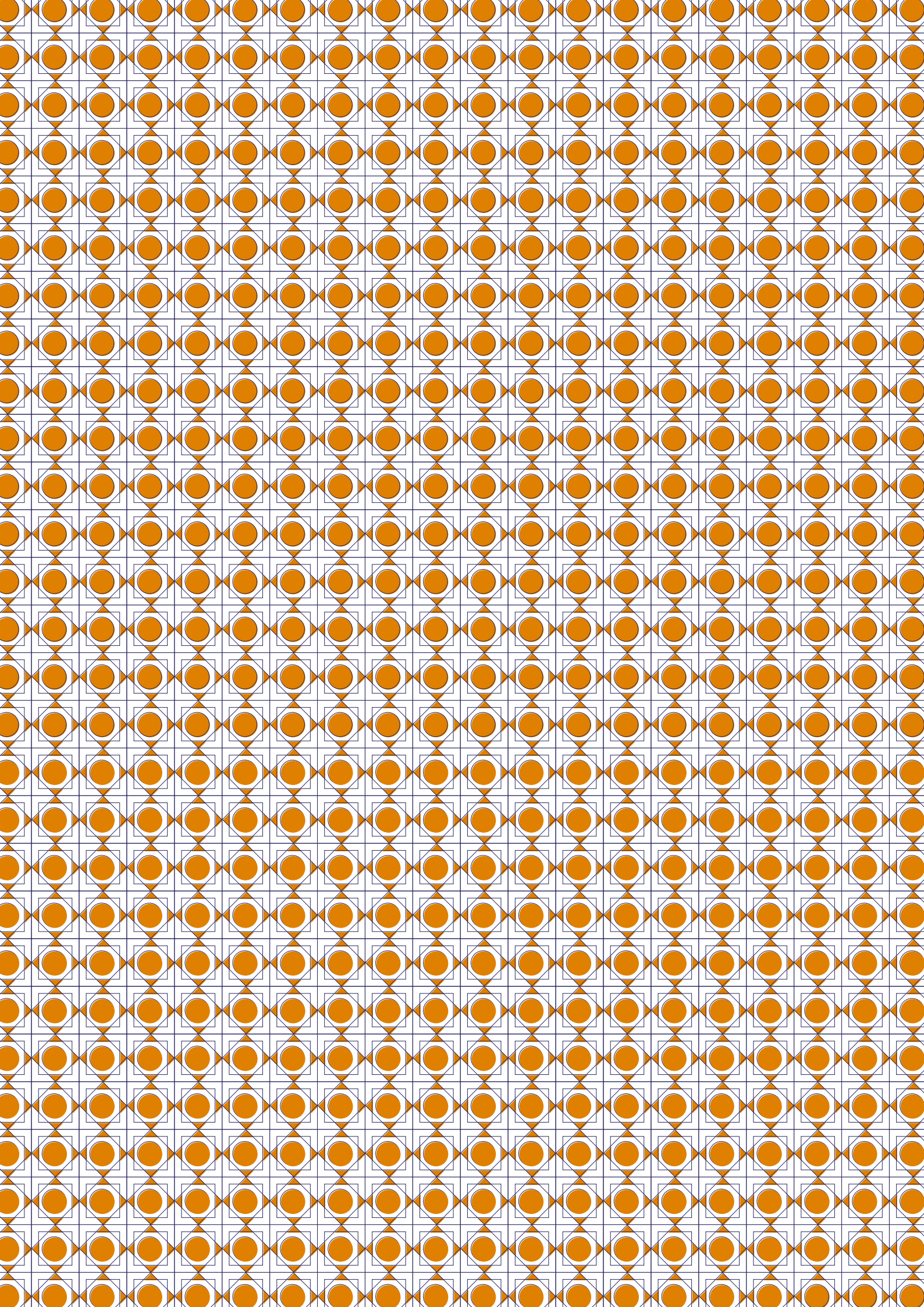
Mainau

50 Kindertagesstätte Insel Mainau

Gärtnerhaus 1
78465 Insel Mainau
Telefon: 07531 / 303 – 266
leitung@kita-mainau.de
www.kita-mainau.de

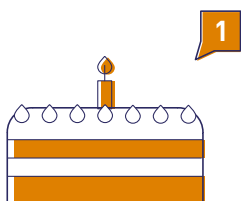
: سن فرزند / Alter der Kinder
سال / Jahre 6 – 0

Frühkindliche Bildung in Konstanz تحصیلات قبل از دوران مدرسه در شهر کنستاز	01 – 07
Ein Recht auf einen KiTa-Platz حق عضویت در یک مهد کودک	10 – 11
Betreuungsformen نحوه های مراقبت از فرزندان در مهد کودک ها	11 – 15
Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen ساعات کار مهد کودک	16
Ihr Weg zum Betreuungsplatz نحوه دریافت عضویت یک مهد کودک	16 – 19
Wichtige Termine قرارهای مهم	20
Beiträge und Kosten هزینه ها	20
Eingewöhnung خو گرفتن به محیط مهدکودک	21
Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung تبادل اطلاعات با مهد کودک	22
Ihr Kind abholen آمدن به دنبال فرزند	23
Eltern und Kindertageseinrichtung اولیاء و مهد کودک	24
Deutsche Sprache und Familiensprache زبان آلمانی و زبان خانواده	25
Ansteckende Krankheiten مریضیهای واگیردار	25
Das braucht Ihr Kind in der KiTa فرزند شما به موارد زیر در مهد کودک احتیاج دارد	26



Ein Recht auf einen KiTa-Platz

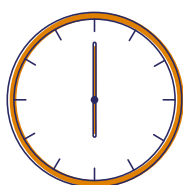
حق عضویت در يك مهد کودک



In Deutschland haben alle Kinder ab 1 Jahr ein Recht auf einen Betreuungsplatz.
در آلمان تمامی بچه ها از سن دو سالگی حق رفتن به مهد کودک را دارند.

Das heißt: Jedes Kind muss einen Platz in einer KiTa bekommen. Oder einen Platz im Kindergarten. Oder in der Kindertagespflege.

این بدین معنی است که هر بچه ای باید يك جا در مهد کودک دریافت کند.



Es gibt Regeln, wie viele Stunden Ihr Kind am Tag in der KiTa bleiben kann.

ساعاتی که فرزند شما میتواند در مهد کودک بماند.



Ihr Kind kann auch länger in der KiTa bleiben, wenn es bestimmte Gründe gibt. Zum Beispiel, wenn sie lange arbeiten, studieren, eine Ausbildung machen.

فرزند شما میتواند فقط در صورتی طولانی تر در مهد کودک بماند، که برای آن دلایل موجه ای وجود داشته باشد. بعنوان مثال: وقتی شما دانشجو هستید، تا دیروقت در محل کار هستید یا دوره آسپلدونگ می گذارید.

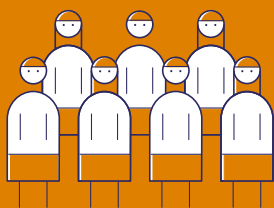


Wenn Ihr Kind länger in der KiTa bleiben soll, müssen Sie das beim Sozial- und Jugendamt beantragen und eine Bescheinigung vorlegen.

اگر فرزند شما قرار است که طولانی تر در مهدکودک بماند، شما باید از اداره سوسیال یا یوگندامت گواهی مورد نیاز را دریافت کنید.

Was Kinder in der KiTa lernen, hilft ihnen später in der Schule.

چیزهایی که فرزندان شما در مهدکودک یاد میگیرند به آنها در طول دوران مدرسه کمک خواهد کرد.



Sie lernen andere Kinder kennen

آنها با بچه های دیگر آشنا میشوند.



Sie basteln

آنها کار دستی درست میکنند.



Sie singen

آنها آوازی خوانند.



Sie machen Sport

آنها ورزش میکنند.



Sie lernen gut sprechen

آنها زبانهای خارجی یاد میگیرند.

Frühkindliche
Bildung

Ein Recht auf einen
KiTa-Platz

Betreuungsformen

Deutsch

Persisch

تتحصیلات قبل از
دوران مدرسه

حق عضویت در يك
مهد کودک

نحوه های مراقبت از فرزندان
در مهد کودک ها

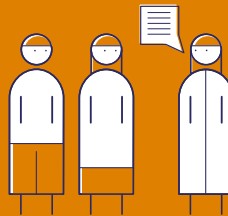
آلمانی

فارسی



In den KiTas arbeiten pädagogische Fachkräfte mit einer qualifizierten Ausbildung, die sich um die Kinder kümmern.

در مهدکودک ها مربیانی کار میکنند که دوره های لازم برای این کار را گذرانده اند و از فرزندان شما مراقبت میکنند.

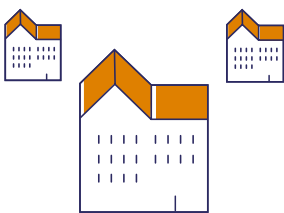


In den Einrichtungen werden Eltern auch beraten, wie sie ihre Kinder fördern und ihre Familie unterstützen können.

در مهدکودک ها والدین هم مشاوره های لازم برای حمایت خانواده و فرزند خود را دریافت میکنند.

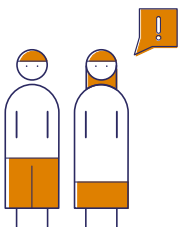
Betreuungsformen

نحوه های مراقبت از فرزندان در مهد کودک ها



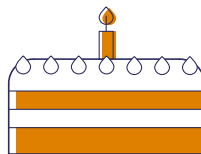
In der Stadt Konstanz gibt es insgesamt 48 Kindertageseinrichtungen und 9 Spielgruppen für die Förderung, Erziehung, Bildung und Betreuung der Kinder.

در محدوده کنستانز در مجموع چهل و هشت مهد کودک و نه گروه بازی برای پرورش و نگهداری از بچه ها وجود دارد.



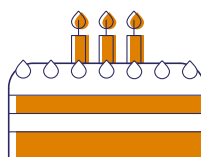
Als Eltern haben Sie in Deutschland das Recht, zwischen den verschiedenen Formen der Kinderbetreuung zu wählen.

به عنوان والدین در آلمان، شما محق به انتخاب از میان نحوه های مختلف نگهداری از فرزندتان میباشید.



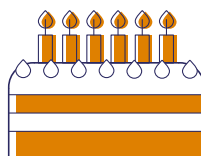
Es gibt verschiedene Betreuungsangebote ab dem 1. Lebensjahr

مراقبهای گوناگونی از ۲ سالگی عرضه میشوند



ab dem 3. Lebensjahr

از ۳ سالگی



und nach dem 6. Lebensjahr.

و از ۶ سالگی

Betreuungsangebot ab dem 1. Lebensjahr: مراقبت‌های مورد عرضه از ۲ سالگی

Frühkindliche
Bildung

Betreuungsformen

Deutsch

Persisch

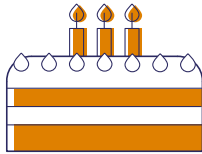
تتحصیلات قبل از
دوران مدرسه

نحوه های مراقبت از
فرزندان در مهد کودک ها

آلمانی

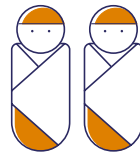
فارسی

① Kinderkrippen مهد کودک برای بچه های زیر ۳ سال



In einer Krippe werden Kinder bis zum 3. Geburtstag betreut. Oft sind die Kindertageseinrichtung und die Kinderkrippe in einem Haus.

مهد کودک برای بچه های زیر ۳ سال در آلمان را
کیندر کریپه مینامند. مهد کودک ها و کیندر کریپه
ها اغلب در یک ساختمان هستند.



Da unter dreijährige Kinder viel Pflege und Zuwendung benötigen, sind die Gruppen sehr klein.

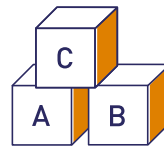
از آنجایی که بچه های زیر ۳ سال به مراقبت‌های
ویژه ای احتیاج دارند، این گروه ها تعداد بچه های
کمتری در خود جای میدهند.

② Krabbel- und Spielgruppen گروه‌های موسوم به گروه‌های بازی و چهار دست و پا



Babys und Kinder unter 3 lernen durch eine Krabbel- und Spielgruppe frühzeitig andere Kinder kennen und können miteinander spielen.

کودکان زیر سه سال در گروه‌های موسوم به
گروه‌های بازی و چهار دست و پا خیلی زود با بچه
های دیگر آشنا میشوند.



In einer Krabbel- und Spielgruppe treffen sich Eltern und Kinder. Häufig finden die Treffen nur an einigen Wochentagen für ungefähr 2 Stunden statt. Es handelt sich hier nicht um ein Betreuungsangebot.

در گروه‌های موسوم به گروه‌های بازی و چهار
دست و پا بچه ها و والدین ملاقات میکنند. اغلب
این ملاقات ها یک روز در هفته است و دو ساعت
بطول می انجامد.

Weitere Information und Gruppenangebote erhalten Sie unter
www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html

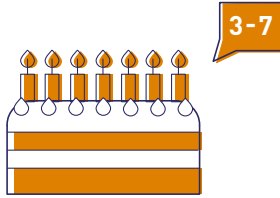
سایر موارد عرضه شده و اطلاعات را در آدرس زیر پیدا خواهید کرد:
www.lrakn.de/pb/,Lde/1132799.html

Betreuungsangebot ab dem 3. Lebensjahr bis zum Schuleintritt

موارد مورد عرضه برای بچه های بزرگتر از سه سال قبل از ورود به مدرسه

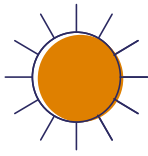
1 Kindergarten

مهد کودک های موسوم به کیندر گارتن



Im Kindergarten werden Kinder zwischen drei und sieben Jahren betreut.

در مهد کودک های موسوم به کیندر گارتن بچه های بین سه تا هفت سال پذیرفته و نگهداری میشوند.



Im Kindergarten werden die Kinder morgens betreut. Eine Betreuung am Nachmittag ist aber auch möglich.

بطور معمول در کیندرگارتن بچه ها فقط تا ظهر نگهداری میشوند. امکان نگهداری تا بعد از ظهر هم اما وجود دارد.

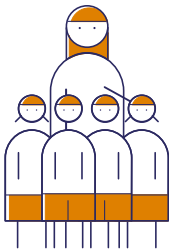


Beim verlängerten Vormittagsangebot können Eltern ihre Kinder je nach Öffnungszeit zwischen 13 und 13:30 Uhr abholen.

در صورت عرضه امکان طولانی تر ماندن، والدین میتوانند بین ساعت یک و یک و نیم بدنبال فرزندان خود بیایند.

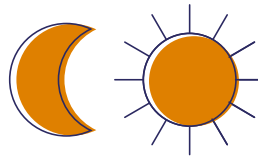
2 Kindertagesstätte (KiTa)

مهدکودک



KiTas bieten im Gegensatz zu Kindergärten eine Ganztagsbetreuung an.

در مهد کودک ها برخلاف کیندرگارتن، بچه ها میتوانند کل روز را در مهدکودک بمانند.



Kinder werden somit von früh morgens bis zum späten Nachmittag von pädagogischen Fachkräften betreut.

بدین صورت بچه ها از صبح زود تا عصر توسط مربیان مهدکودک نگهداری میشوند.

3 Kindertagespflege

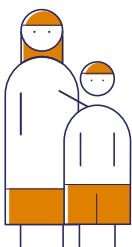
نگهداری از بچه ها توسط اشخاصی خارج از مهدکودک

تتحصیلات قبل از
دوران مدرسه

نحوه های مراقبت از
فرزندان در مهد کودک ها

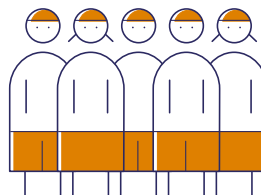
آلمانی

فارسی



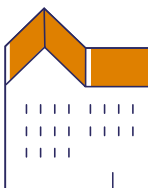
Ein Kind (0-14 Jahren) kann auch in einer Kindertagespflege betreut werden. Kindertagespflege heißt: Eine andere Person betreut Ihr Kind.

بچه ها میتوانند تا سن چهارده سالگی توسط شخص ثالثی نگهداری شوند. پرستار بچه عنوان این نوع نگهداری از بچه در آلمان میباشد.



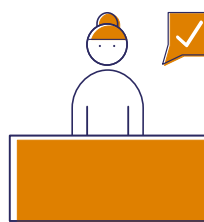
Die Person nennt man Tagesmutter oder Tagesvater. Eine Tagesmutter oder ein Tagesvater betreut bis zu 5 Kinder gleichzeitig.

نام این اشخاص در آلمان پدر یا مادر روز میباشد. هر کدام از این افراد میتوانند مسئولیت پنج بچه را به عهده بگیرد.



Die Betreuung findet in der Wohnung von der Tagesmutter/des Tagesvaters statt, in der Wohnung der Eltern oder in anderen geeigneten Räumen.

پرستاری از فرزند شما در منزل شخصی این افراد یا در منزل خود شما یا در هر محل مناسب دیگری انجام میگردد.



Tagesmütter und Tagesväter haben eine Pflegeerlaubnis. Das wird vom Jugendamt geprüft.

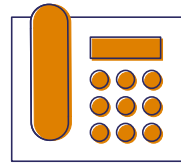
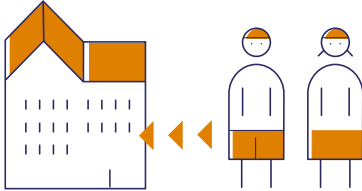
این اشخاص (پدر یا مادر روز) دارای مجوز مخصوص برای انجام این مسئولیت میباشد که از طرف یوگنت آمت تایید شده است.

Schulkinder ab dem 6. Lebensjahr

بچه های بزرگتر از شش سال که به مدرسه میروند.

① Hort

مکان گردهمایی بچه های محصل خارج از کلاس مدرسه



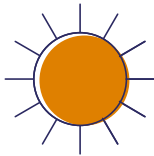
Bis zur 4. Klasse können Kinder in den Hort gehen.

محصل ها تا کلاس چهارم میتوانند به این مکان ها بروند.

Die Anmeldung erfolgt beim Sozial- und Jugendamt, bei der Vormerk- und Beratungsstelle

»Kindertagesbetreuung«.

ثبت نام در این مراکز از طریق سوسیال یا یوگنت آمت در محل رزرو و مشاوره برای مهدکودک ها انجام میشود.

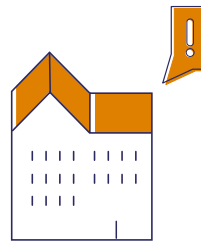
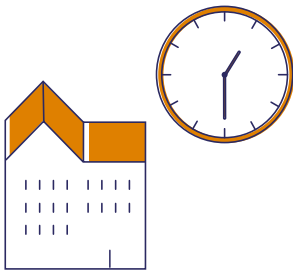


Das heißt: Ihr Kind kann am Nachmittag nach der Schule weiter betreut werden.

این بدین معنی است که فرزند شما بعد از ظهر بعد از مدرسه در این مکان ها مراقبت میشوند.

② Kernzeitbetreuung

شیفت کاری پایه در مهد کودک



Zusätzlich zum Hort bieten fast alle Grundschulen in Konstanz eine Kernzeitbetreuung an.

بغیر از این مراکز تمامی دبستان ها در شهر کنستanz یک شیفت کاری پایه ارائه میدهند.

Weitere Informationen erhalten Sie an Ihrer Grundschule. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

طلاعات بیشتر در این زمینه را میتوانید در محل مدرسه دریافت کنید. این امکان اما رایگان نمیباشد.

Öffnungszeiten der Tageseinrichtungen

ساعاتهای کاری مهدکودکها

Frühkindliche
Bildung

Öffnungszeiten
der Tageseinrichtung

Ihr Weg zum
Betreuungsplatz

Deutsch

Persisch

تحصیلات قبل از
دوران مدرسه

ساعاتهای کاری مهدکودکها

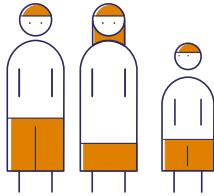
نحوه دریافت عضویت یک
مهد کودک

آلمانی

فارسی

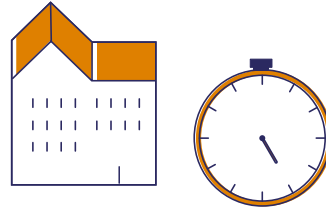
دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه	روز شنبه	یکشنبه

Die Kindertageseinrichtungen haben von Montag bis Freitag geöffnet.
مهدکودک ها از دوشنبه تا جمعه باز هستند.



Jede Familie hat einen unterschiedlichen
Betreuungsbedarf.

هر خانواده ای شرایط متفاوتی از نظر زمانی برای
مراقبت از فرزند خود را دارد.



Es gibt deshalb Kindertageseinrichtungen
mit unterschiedlichen Öffnungszeiten.

از همین رو مهدکودک های متفاوتی ساعاتی
کاری مختلفی دارند.

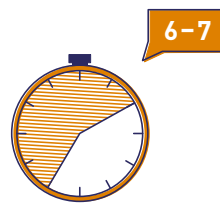
Möglich ist eine tägliche Betreuungsdauer von:
امکان روزانه نگهداری از فرزند شما به این اشکال وجود دارد:



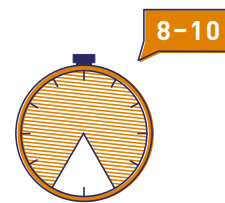
4 Stunden
چهار ساعت



5 Stunden mit
oder ohne
Mittagsessen
پنج ساعت با یا
بدون غذا



6-7 Stunden mit
und ohne
Mittagsessen
شش تا هفت ساعت
با یا بدون غذا



8-10 Stunden mit
Mittagsessen
هشت تا ده ساعت
با غذا

Ihr Weg zum Betreuungsplatz

نحوه دریافت عضویت یک مهد کودک

Um einen KiTa Platz zu bekommen,
müssen Sie Ihr Kind zunächst
vormerken. Für die Kita-Vormerkung
ist das Sozial- und Jugendamt,
Vormerk- und Beratungsstelle
Kindertagesbetreuung zuständig.

ای گرفتن یک جا در مهد کودک باید فرزند خود
را رزرو کنید. در این مورد سوسیال و یوگنت آمت
مسئول انجام این کار میباشند.

Dabei gibt es 4 Schritte, die man
beachten sollte:

این پروسه دارای چهار مرحله میباشند که باید
رعایت شوند:

! Schritt 1: Was suchen Sie?
قدم اول : شما به دنبال چه میگردید؟

! Schritt 2: Vormerkung
قدم دوم : رزرو کردن

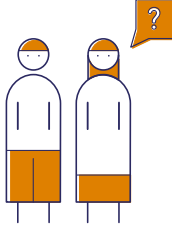
! Schritt 3: KitaCard
قدم سوم : تهیه کارت عضویت مهد کودک

! Schritt 4: Bescheinigungen
قدم چهارم : تهیه گواهی

! Schritt 5: Einladung zum Gespräch
قدم پنجم : دعوت به محاسبه

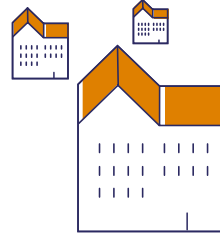
① Schritt 1: Was suchen Sie?

قدم اول : شما به دنبال چه میگردید؟



Welche Art von Betreuung suchen Sie? (z.B. Krippe, Kindergarten, Hort, Kindertagespflege etc.)

شما دنبال کدام يك از امکانات نگهداری برای فرزند خود میگردید؟ (مهدکودک، کیندرگارت...)



Wo soll der Betreuungsplatz sein? (wohnortsnah, auf dem Weg zur Arbeit etc.)

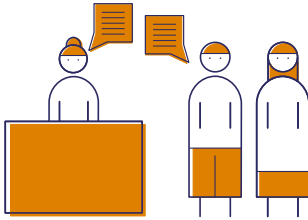
ترجیح می‌دهید که محل آن در نزدیکی منزل شما باشد یا در مسیر کار؟



Wieviel Stunden pro Tag? چند ساعت در روز؟

Bevor Sie sich entscheiden, können Sie sich beraten lassen.

شما می‌توانید قبل از تصمیم گیری مشاوره بگیرید



Beim Sozial- und Jugendamt können Sie sich über das Platzangebot und die Betreuungsangebote der Einrichtungen informieren. Sie können auch alle Fragen zur Kindertagespflege beantworten.

محل مهدکودک و نوع آنرا می‌توانید با مسئولین در سوسیال یا یوگنت آمت در میان بگذارید. آنها می‌توانند سایر سوالات شما در این زمینه را نیز پاسخگو باشند.



Sie können einzelne Kindertageseinrichtungen besuchen und die Einrichtung sich anschauen. Das ist möglich jeden ersten Dienstag zwischen 14.00 – 17.00 Uhr. Um eine telefonische Voranmeldung wird gebeten.

شما می‌توانید تك تك مهدکودک ها را از نزدیک بازدید کنید. کافی است با تماس تلفنی هماهنگی قبلی انجام شود. معمولاً این بازدیدها روزهای سه شنبه بین ساعت دو و پنج امکان پذیر میباشد.

Sie können sich auch im Internet informieren unter https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanz/uebersicht_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html. Hier haben Sie eine Stadtkarte mit allen Tageseinrichtungen in der Stadt Konstanz. Weitere Angebote finden Sie auch in der Broschüre »Kind sein in Konstanz«.

کسب اطلاعات در اینترنت نیز تحت وسایت زیر امکان پذیر میباشد. در این وبسایت نقشه شهر کنستاز و محل تمام مهدکودک قابل مشاهده میباشد. همچنین در بروشور "کودک بودن در کنستاز" سایر امکانات در این زمینه یافت میشود.

https://www.konstanz.de/,Lde/start/leben+in+konstanzuebersicht_+kindertageseinrichtungen+in+konstanz.html

2 Schritt 2: Vormerkung

قدم دوم : رزرو کردن



Sie haben zu jeder Zeit die Möglichkeit, Ihr Kind in einer KiTa Ihrer Wahl vormerken zu lassen. Die Vormerkung ist unverbindlich. Eltern können maximal 3 Wunscheinrichtungen wählen. شما در هر زمانی امکان این را دارید که فرزند خود را در يك مهدكودك رزرو کنید. رزرو نام الزاماً بدین معنی نیست که فرزند شما حتماً باید به آن مهدكودك برود. امکان رزرو تا سه مهدكودك وجود دارد.



Es ist wichtig, dass Sie in Konstanz gemeldet sind. Das bedeutet, dass Sie in Konstanz wohnen. Dann bekommen sie hier einen Betreuungsplatz für Ihr Kind. نکته مهم برای رزرو این است که شما باید در شهر کنستاز ثبت (ملا) شده باشید. این بدین معنی است که شما در شهر کنستاز زندگی میکنید.

Möglichkeiten der Vormerkung:

راههای رزرو کردن :

Online

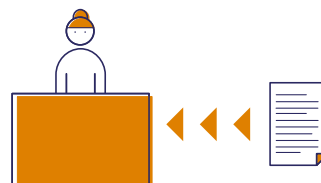
آنلاین



Unter der Seite
www.kitavormerkung-konstanz.de
به سایت
www.kitavormerkung-konstanz.de
مراجعه کنید.

Persönlich

حضوری



Sollten Sie keinen Zugang zum Internet haben, können Sie Ihre Vormerkung auch bei der Servicestelle des Sozialund Jugendamts persönlich vornehmen. اگر شما دسترسی به اینترنت ندارید، میتوانید این کار را در مرکز خدمات سوسیال و یوگنت آمت انجام دهید.

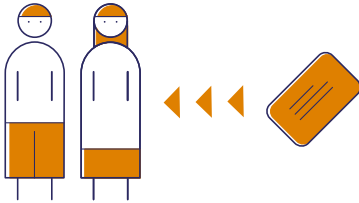
Sozial- und Jugendamt
سوسیال و یوگنت آمت

Vormerk- und Beratungsstelle
Kindertagesbetreuung
محل رزرو کردن و دریافت مشاوره برای مهد کودک
Benediktinerplatz 2
78467 Konstanz
Kita-Vormerkung@konstanz.de

Abteilung Tagesbetreuung für Kinder
Fachbereich Kindertagespflege
بخش مرتبط با مهدكودك ها
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz

Öffnungszeiten / ساعاتهای کاری مهدكودك:
Mo / دوشنبه – Do / پنجشنبه:
Uhr 12.00 – 8.00
und / و 16.00 – 14.00 Uhr
Fr / جمعه: 12.00 – 8.00 Uhr

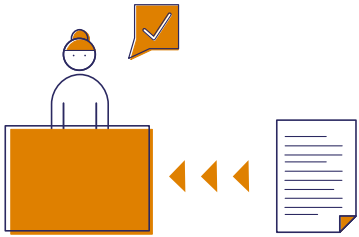
3 Schritt 3: KitaCard
قدم سوم: تهیه کارت عضویت مهد کودک



Nach der Vormerkung erhalten Eltern eine KiTa-Card. Die KiTa Card ist eine offizielle Bestätigung, d.h. dass die Vormerkung angenommen und an alle Wunscheinrichtungen weitergeleitet wurde.

پس از رزرو کردن شما يك کارت مهد کودک دریافت میکنید. این کارت يك تاییدیه رسمی برای شما میباشد. این بدین معنی است که رزرویه شما ثبت شده است و درخواست شما به مهدکودک ها فرستاده شده است.

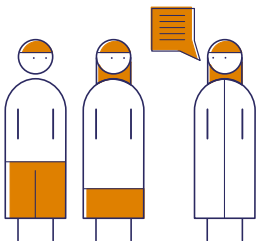
4 Schritt 4: Bescheinigungen (Arbeitgeber, Ausbildung, Studium)
قدم چهارم : گواهی (کارفرما، تحصیلات، تحصیل)



Wenn Sie einen Krippenplatz (Alter des Kindes 0 - 3 Jahre), Ganztagesplatz (Alter des Kindes 0 - 6 Jahre) oder Hortplatz (Schulkinder) brauchen müssen Sie eine Bescheinigung einreichen.

اگر شما به يك جا در مهدکودک احتیاج دارید، بی توجه به سن فرزندتان، شما باید يك گواهی تهیه کنید.

5 Schritt 5: Einladung zum Gespräch
قدم پنجم : دعوت به محاسبه



Wenn Sie einen Platz in der KiTa erhalten, werden Sie zur Anmeldung eingeladen.

هنگامیکه فرزند شما در يك مهدکودک دریافت عضویت کرد، آنها شما را به يك جلسه گفتگو دعوت میکنند.

Wichtige Termine

قرارهای مهم

Die Vormerkungen für das nächste Kindergartenjahr müssen bis zum 1. März vorliegen.

شما باید تا تاریخ اول مارس هر سال درخواست رزرو فرزند خود را بدهید.

Zusagen für das nächste Kindergartenjahr werden ab dem 2. Mai verschickt.

جواب درخواست و رزرویه خود را نهایتاً تا تاریخ دوم ماه می هر سال دریافت خواهید کرد.

ماه مارس / März						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

ماه می / Mai						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	02

Bescheinigungen müssen innerhalb von 3 Wochen nachgereicht werden.

گواهی ها باید در بازه زمانی سه هفته بدست مهدکودک برسند.

Zusagen der KiTas müssen innerhalb von 2 Wochen bestätigt werden.

تاییدیه های مهدکودک ها باید در فاصله دو هفته از طرفین والدین هم تایید شوند.

Beiträge und Kosten für die Kindertagesbetreuung

هزینه ها



Eltern zahlen jeden Monat Geld für die KiTa. Wie viel Geld man zahlt, hängt vom Einkommen der Eltern ab.

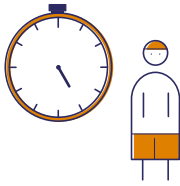
والدین بصورت ماهانه به مهدکودک پول پرداخت میکنند. میزان آن به میزان درآمد والدین بستگی دارد.



Wenn Sie nicht genug Geld haben, können Sie beim Jugendamt einen Antrag stellen. Dann bekommen Sie Geld vom Jugendamt.

اگر شما از نظر مالی مشکل دارید، میتوانید مشکل خود را با یوگنت آمت در میان بگذارید. آنها در این زمینه شما را حمایت مالی خواهند کرد.

Eingewöhnung خو گرفتن به محیط مهدکودک



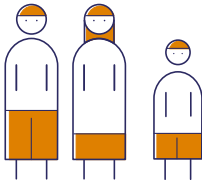
Die erste Zeit in der KiTa ist für Ihr Kind noch alles neu und unbekannt. Deswegen ist es wichtig, dass sich das Kind langsam und schrittweise an die KiTa gewöhnt.

در ابتدا برای فرزند شما همه چیز در محیط جدید نو و ناشناخته است. بهمین جهت بسیار مهم است که فرزند شمت به مرور زمان خود را با محیط وفق دهند.



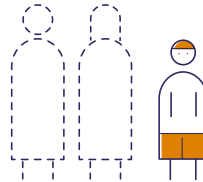
Diese erste Zeit heißt: Eingewöhnungs-Zeit. Für die Eingewöhnung macht die KiTa einen Plan.

به این زمان در آلمان اصطلاحاً زمان خو گیری به محیط جدید گفته می شود. مهدکودک برای این زمان برنامه خاصی دارد.



Am Anfang werden Sie zusammen mit Ihrem Kind in der KiTa sein.

در آغاز شما همراه فرزند خود به مهدکودک می مانید.



Später bleibt Ihr Kind immer mehr Stunden alleine in der KiTa.

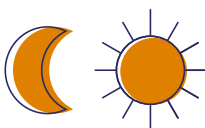
به تدریج فرزند شما ساعتهای بیشتری را بدون شما در مهدکودک خواهد ماند.

Wie schnell sich das Kind an die Betreuung gewöhnt, ist sehr unterschiedlich. Es ist wichtig, dass das Kind die Zeit hat, sich an die anderen Kinder und pädagogischen Fachkräfte zu gewöhnen. In der Regel ist die Eingewöhnungszeit 4 Wochen.

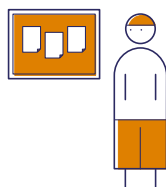
سرعت خو گرفتن به شرایط در بچه ها متفاوت است. مهم است که به فرزند شما زمان مافی داده شود. بطور نرمال این پروسه به چهار هفته زمان احتیاج دارد.

Informationsaustausch mit der Kindertageseinrichtung تبادل اطلاعات با مهد کودک

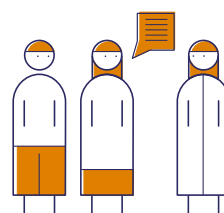
Vertrauen haben und zuverlässig sein ist wichtig.
اعتماد داشتن و موداعتماد بودن خیلی مهم است.



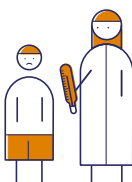
In der KiTa gibt es einen bestimmten Tagesablauf.
در مهدکودک برنامه روزانه وجود دارد.



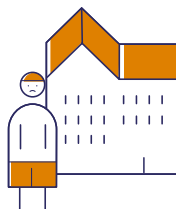
Wichtige Termine und Informationen zum Tagesablauf finden Sie an den Info-Tafeln.
قرارها و سایر اطلاعات مهم در مورد برنامه های روزانه مهدکودک را مینوایید از روی تخته اطلاعات واقع در مهدکودک مطالعه کنید.



Sprechen Sie mit der KiTa-Leitung, wann Sie Ihr Kind in die KiTa bringen und abholen möchten.
لطفاً به اطلاع مدیریت مهدکودک برسانید وقتی شما خواستار رساندن به و برداشتن فرزند خود از مهدکودک میباشید.

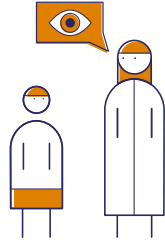


Bitte geben Sie der KiTa Bescheid, wenn Ihr Kind aus bestimmten Gründen nicht in die KiTa kommen kann.
هنگامیکه فرزندتان به علت خاصی نمیتواند به مهدکودک بیاید، لطفاً این را به اطلاع مهدکودک برسانید.



Wenn Ihr Kind krank ist, muss Ihr Kind zu Hause bleiben. So kann sich Ihr Kind schneller erholen und gesund werden.
وقتی فرزندتان مریض است، او باید در منزل بماند. بدین صورت او زودتر سلامت خود را بدست می آورد.

Ihr Kind abholen آمدن به دنبال فرزند



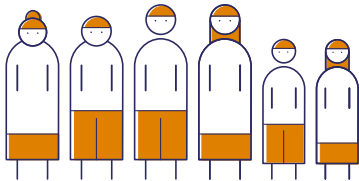
In Deutschland gibt es die Aufsichtspflicht.
در آلمان واژه ای بجهنای وظیفه نظارت وجود دارد.

Das heißt: Eltern oder pädagogische Fachkräfte
müssen auf die Kinder aufpassen. Ihr Kind ist noch
klein und darf die KiTa nicht alleine verlassen.

این بدین معنی میباشد که والدین و مربیان وظیفه مراقبت از بچه
ها را دارند. بچه ها کوچک هستند و به تنهایی اجازه ترک کردن
مهدکودک را ندارند.

Eltern sind Erziehungsberechtigte.

والدین سرپرستان بچه ها میباشند و حق تصمیم گیری در مورد آنها
را دارا میباشند.



Nur Eltern können entscheiden und müssen in der
KiTa klären: Wer darf Ihr Kind von der KiTa abholen
und wer nicht? (Zum Beispiel: Oma, Opa, Bruder, Vater,
Mutter, Nachbar oder Nachbarin).

این فقط والدین هستند که میتوانند تصمیم بگیرند و به اطلاع
مهدکودک برسانند که چه کسی اجازه دارد به دنبال فرزندشان در
مهدکودک بیاید (بعنوان مثال: پدر بزرگ، مادربزرگ، برادر، خواهر،
همسایه...).



Ohne Ihre schriftliche Erlaubnis darf niemand Ihr Kind
von der KiTa abholen.

بدون اجازه کتبی شما هیچ شخصی اجازه برداشتن فرزند شما از
مهدکودک را دارا نیست.

Eltern und Kindertageseinrichtung

اولیاء و مهد کودک

Eltern kennen ihr Kind am besten. Sie wissen zum Beispiel:

والدین از هرکسی فرزند خود را می شناسند. برای مثال آنها میدانند که :



Was isst Ihr Kind
gerne?

غذاهای مورد علاقه
فرزندتان چیست؟



Was spielt Ihr
Kind gerne?

بازی مورد علاقه
فرزندتان چیست؟



Was hat Ihr Kind
schon erlebt?

چه اتفاقاتی را بچه
شما تجربه کرده
است؟



Was interessiert
Ihr Kind
besonders?

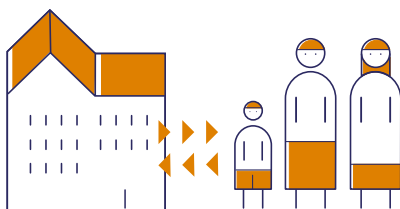
چه چیزهای بطور ویژه
برای فرزند شما
جالب است؟

Deshalb sind Gespräche und die Zusammenarbeit mit den pädagogischen
Fachkräften sehr wichtig. Damit sich das Kind wohl fühlt und sich entwickeln kann.

از همین جهت ارتباط با اشخاص متخصص و همکاری با آنها بسیار مهم است. بدین شکل فرزند شما در
مهد کودک احساس بهتری خواهد داشت و بهتر رشد خواهد کرد.

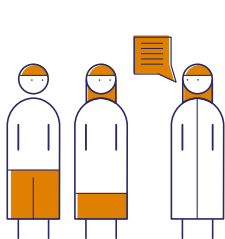
Sie können mit den pädagogischen Fachkräften sprechen:

شما میتوانید با افراد متخصص تعلیم و تربیت صحبت کنید :



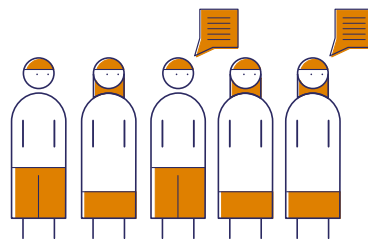
wenn Sie Ihr Kind in die KiTa bringen oder es abholen

وقتی شما فرزندتان را به مهد کودک می آورید یا بدنمایش می آید



bei Elterngesprächen

در جلسات اختصاصی
والدین و مربی



bei Elternabenden

در جلسات اولیاء و مربیان

Deutsche Sprache und Familiensprache زبان آلمانی و زبان خانواده



Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, dass es die deutsche Sprache lernt. Machen Sie sich keine Sorgen! Kleine Kinder lernen eine neue Sprache viel schneller als Erwachsene.

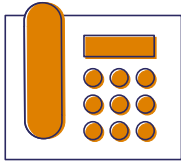
طبیعتاً بسیار مهم است که بچه ها زبان آلمانی را یاد بگیرند. اما جای نگرانی وجود ندارد. بچه ها با سرعت بسیار بالاتری نسبت به بزرگسالان زبان خارجی را یاد میگیرند.



Genauso wichtig ist es, die Muttersprache zu lernen und zu sprechen. Das heißt die Sprache zu lernen und zu benutzen, die Sie in Ihrer Familie sprechen.

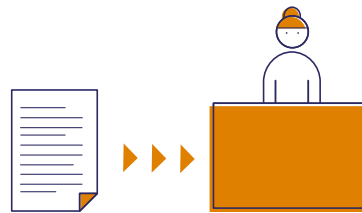
بهمان اندازه مهم است که بچه ها زبان مادری خود را یاد گرفته و صحبت کنند. این بدین معنی میباشد که آنها میبایست زبان مادری خود را یاد گرفته و استفاده کنند.

Ansteckende Krankheiten مريضیهای واگیردار



In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht.

در آلمان در خصوص بیماریهای واگیردار همه مکلف هستند که آن را به دیگران اطلاع دهند.



Das bedeutet: Sie müssen die pädagogischen Fachkräfte informieren, wenn Ihr Kind ansteckende Krankheiten hat.

این بدین معناست که شما باید کارکنان مهدکودک را از بیماری واگیردار فرزندتان مطلع کنید.

Ansteckende Krankheit heißt: Menschen können die Krankheiten an andere Menschen weitergeben. Diese Krankheiten sind ansteckend:

بیماریهای واگیردار بیماریهایی هستند که از يك شخص به شخص دیگری منتقل میشوند



Windpocken
آبله مرغان

Läuse
شپش

Scharlach
مخملک



Mumps
اوریون

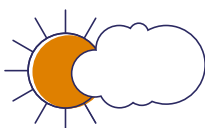
Masern
سرخک

Röteln
سرخچه

Bei ansteckenden Krankheiten braucht Ihr Kind eine Erlaubnis vom Kinderarzt, bevor es wieder in die KiTa kommen kann.

در صورت گرفتن مريضیهای واگیر دار، فرزند شما برای بازگشت به مهدکودک نیاز به اجازه کتبی دکتر دارد.

Das braucht Ihr Kind in der KiTa فرزند شما به موارد زیر در مهد کودک احتیاج دارد



In vielen KiTas gehen die Kinder jeden Tag nach draußen. Hierfür benötigt Ihr Kind passende Kleidung für jedes Wetter.

در خیابان از مهدکودک ها بچه ها هر روز بیرون میروند. از اینرو بچه ها به لباس های مناسب برای هر هوایی احتیاج دارند.

In der KiTa hat jedes Kind einen Schrank oder ein Fach. Hier werden Sachen aufbewahrt, die Ihr Kind in der KiTa braucht.

در مهد کودک هر بچه ای یک کمد برای وسایل خود دارد. در این کمد وسایل مورد نیاز فرزند نگهداری میشوند.

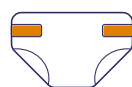
Das sind:

این وسایل عبارتند از:



Hausschuhe

کفش یا دمپایی برای داخل
مهدکودک



Windeln

پوشک



Wechselkleidung

لباس اضافی در صورت لزوم به
تعویض



Kuscheltier/Schnuller

عروسک و پستانک



Gummistiefel

چکمه لاستیکی



Regenjacke und -hose

کاپشن وشلوار بارانی



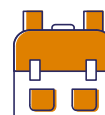
**Zahnbürste und Zahn-
pasta**

مسواک و خمیر دندان



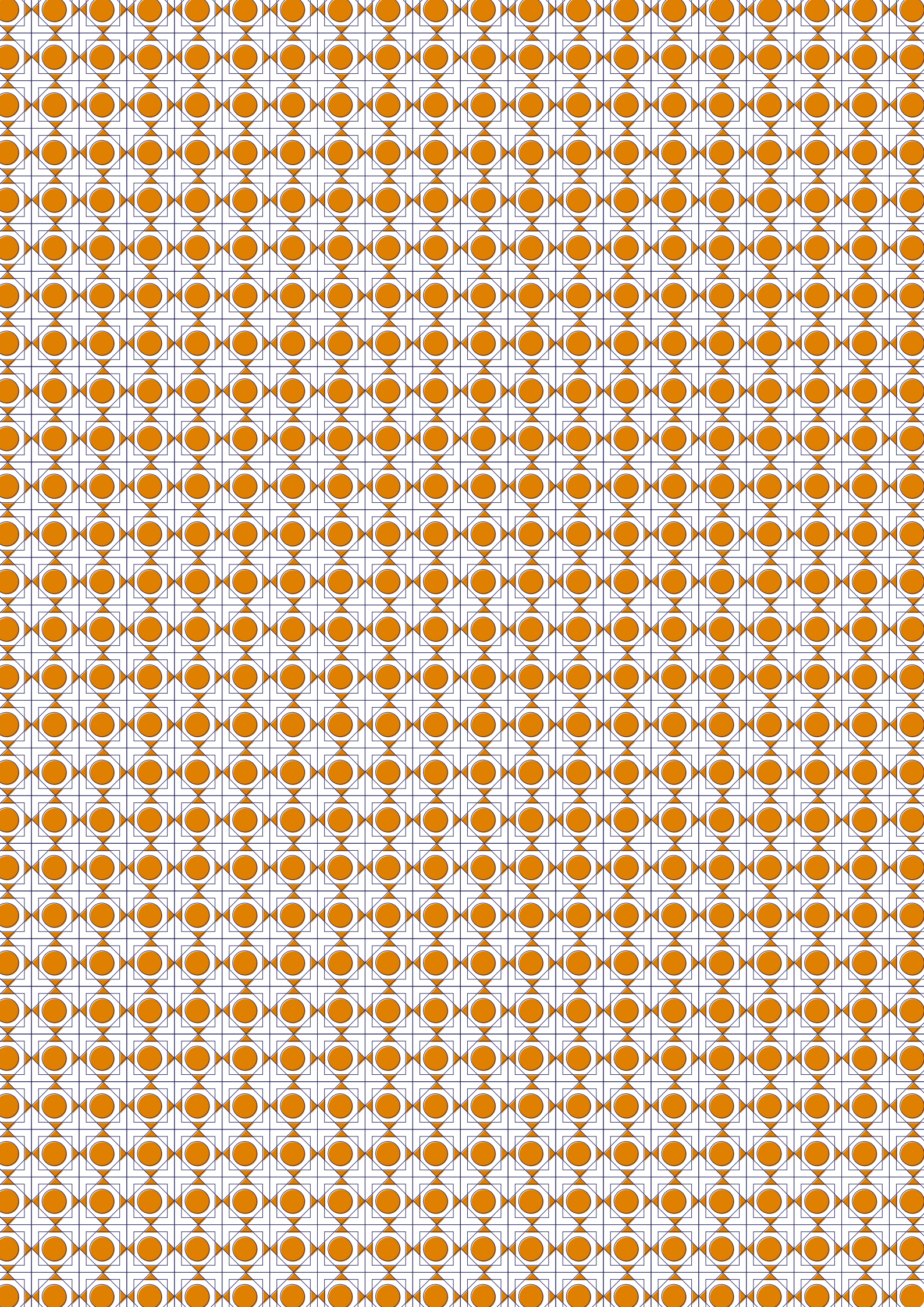
Zahnputzbecher

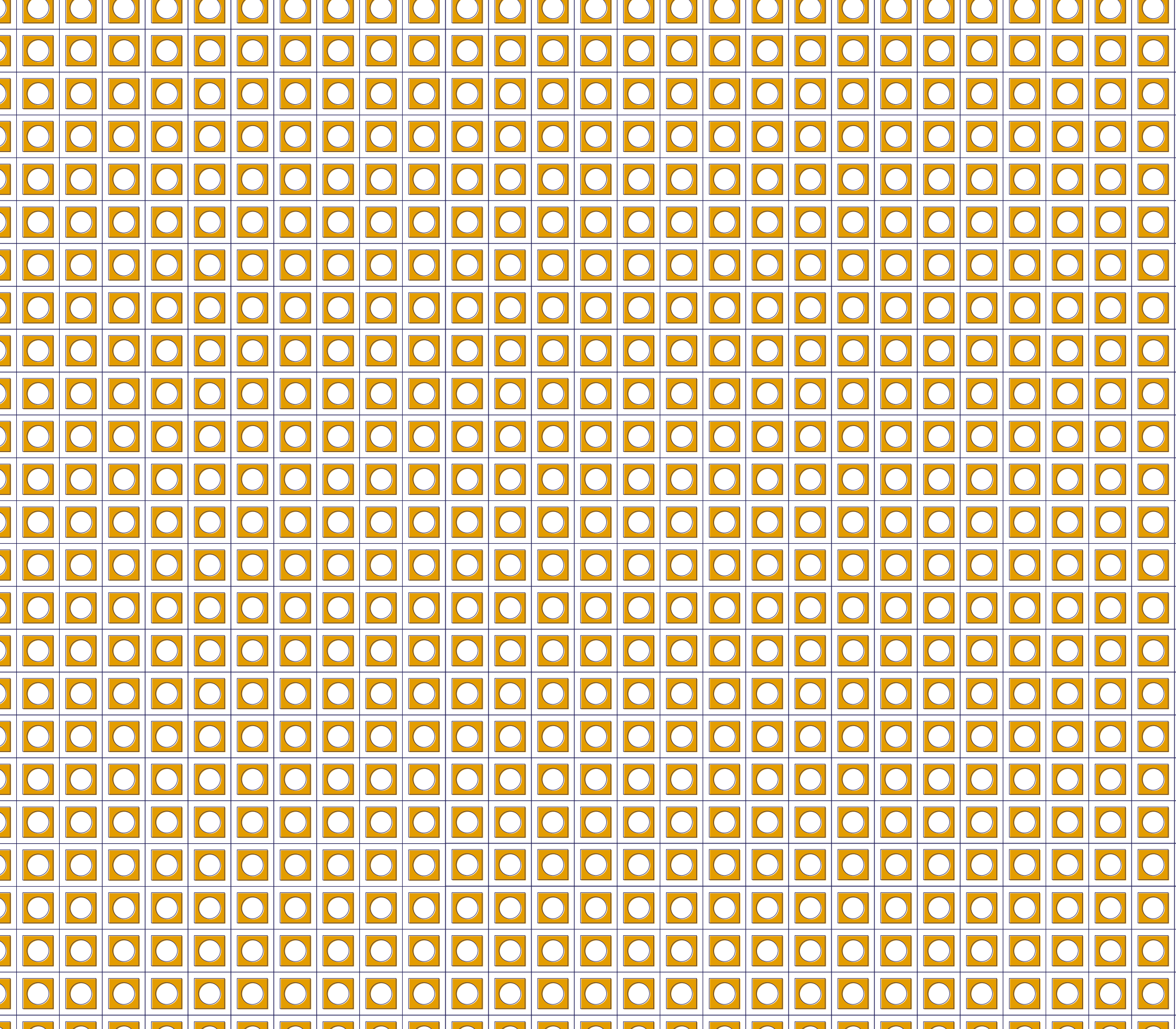
لیوان جا مسواکی



Rucksack

کوله پشتی





Schulsystem

سیستم آموزشی

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

در آلمان کودکان و نوجوانان تا پایان ۱۸ سالگی موظف به رفتن به مدرسه میباشند. مدارس دولتی در آلمان رایگان میباشند. کودک شما در سن ۶ سالگی به دبستان میرود و بعد از گذراندن ۴ سال به مدارس بالاتر راه میابد. سیستم آموزشی آلمان تحت شرایط معینی اجازه تغییر نوع مدرسه را به دانش آموزان خود میدهد.

SONDERPÄDAGOGISCHE
BERATUNGSSTELLEN FÜR
FRÜHFÖRDERUNG
مراکز مشاوره آموزشی ویژه برای یادگیری اولیه

(SBBZ)
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS-
UND BERATUNGSZENTREN
مراکز آموزشی و مشاوره در مورد آموزش ویژه

KINDERGARTEN
کودکستان

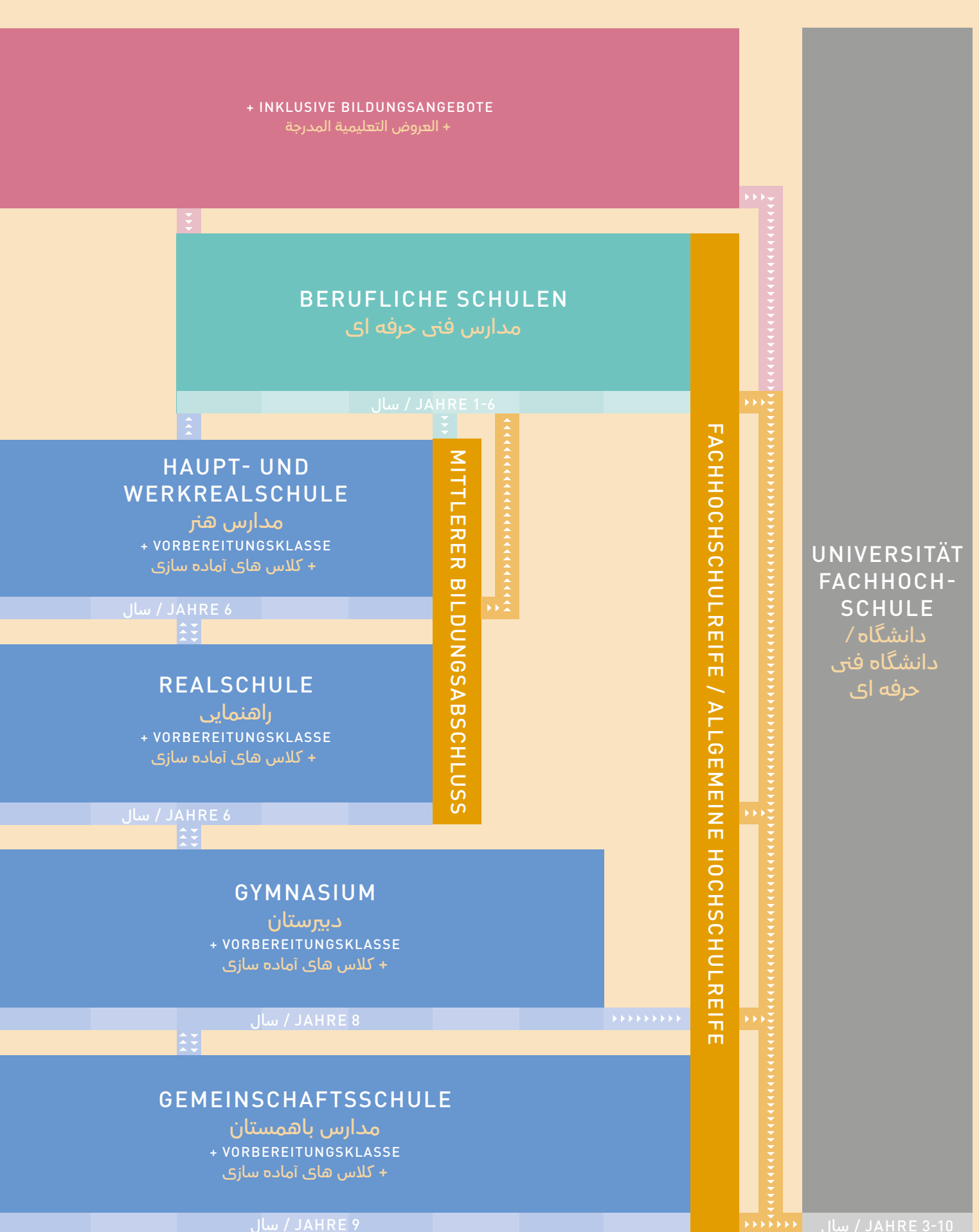
GRUNDSCHULE
مدرسه ابتدایی
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ کلاس های آماده سازی

JAHRE 0-6 / سال

JAHRE 4 / سال

Allgemeines

بشكل عام



Allgemeines

اطلاعات کلی

Grundschule

مدرسه ابتدایی

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

دوران تحصیلی با رفتن به دبستان آغاز میشود. در ایالت بادن و تمبرگ کودکان از ۶ سالگی به مدت ۴ سال به دبستان می روند.

Werkrealschule und Hauptschule

مدارس هنر

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

در این شاخه، دوره ی تحصیلی از کلاس پنجم تا دهم ادامه پیدا می کند. در این شاخه فرزند شما در کنار تحصیل مهارتی فنی هم بدست خواهد آورد و در پایان کلاس نهم و یا دهم با گذراندن امتحانات نهایی مدرک تحصیلی دریافت خواهد کرد.

Realschule

راهنمایی

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

این شاخه از کلاس پنجم تا کلاس دهم ادامه پیدا می کند. با گرفتن این مدرک تحصیلی فرزند شما امکان ادامه ی تحصیل و یا یافتن یک دوره ی کاری را خواهد داشت.

Gymnasium

دبیرستان

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

این شاخه از کلاس پنجم آغاز و تا دوازدهم ادامه می یابد و با امتحانات نهایی به اتمام می رسد. با گرفتن مدرک دیپلم نهایی دبیرستان، دانش آموز امکان ادامه ی تحصیل در دانشگاه را خواهد داشت.

Gemeinschaftsschule

مدارس باهمستان

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

دوره ی این مدارس از کلاس پنجم آغاز و در کلاس دهم به اتمام می رسد. دانش آموزان میتوانند با پشت سر گذاشتن امتحانات در کلاس نهم یا دهم دوره را به پایان برسانند و با ادامه ی آن بعد از کلاس دهم مدرک خود را دریافت کنند و یا با ادامه دوره درسی تا کلاس سیزدهم مدرک دیپلم نهایی دبیرستان خود را دریافت کنند.

Berufliche Schulen

مدارس فنی حرفه ای

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

در این مدارس فرزند شما این امکان را دارد که در این دوره درسی یک دوره کاری و یا یک دوره عمومی درسی را طی نماید.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

به مدرسه ما خوش آمدید

Liebe Familie

..... خانواده محترم

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

هدف ما احساس آرامش و رضایت شما و فرزندتان میباشد. در این بخش اطلاعاتی از مدرسه خدمتتان ارائه می کنیم.

Die Schule heißt

..... نام دارد مدرسه فرزند شما

Die Adresse ist

..... آدرس مدرسه میباشد

Die Telefonnummer ist

..... شماره تلفن مدرسه میباشد

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

..... نام دارد مدیر مدرسه

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

..... نام دارد و در مدرسه حضور دارد. منشی مدرسه

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

..... تا در روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

..... نام دارد معلم فرزند شما

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

..... تا زمان ملاقات با معلم فرزندتان در روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت

Ihr Kind ist in Klasse

..... فرزند شما در کلاس میباشد

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

برنامه کلاسی بروز رسانی شده را خدمتتان ارائه می کنیم.

Schulsystem
سیستم آموزشی 01 – 03

Schuljahr / Ferienkalender
سال تحصیلی / تقویم تعطیلات 06

Stundenplan
برنامه ساعتی درس ها 07

Schulmaterialien
لوازم مدرسه 08

Schulteam
تیم مدرسه 09 – 10

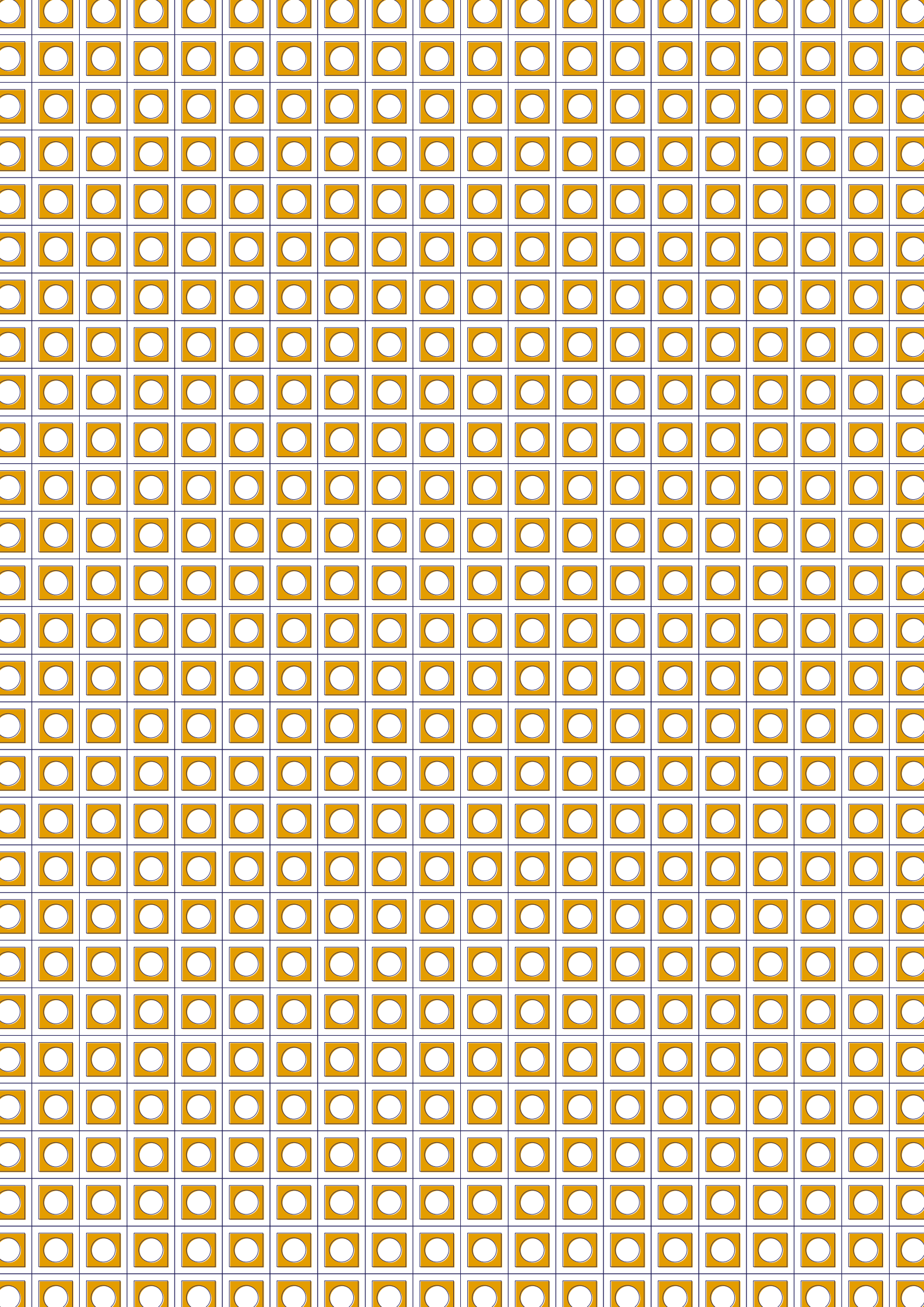
Eltern und Schule
اولیا ء و مدرسه 11 – 12

Herkunftssprachlicher Unterricht
تدریس زبان های مادری 13

Informationsaustausch mit der Schule
تبادل اعطالات با مدرسه 14

Mein Kind ist krank!
فرزند من بیمار است 15 – 16

Abmeldung von der Schule
انصراف از مدرسه 17



Schuljahr / Ferienkalender

سال تحصیالی / تقویم تعطیلات

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

یک سال تحصیالی بدین معناست که فرزند شما از کلاسی به کلاس بالا تر راه میابد. سال تحصیالی در ماه سپتامبر آغاز شده و در ماه آگوست پایان میابد .

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

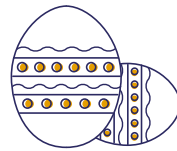
در آلمان سال تحصیالی به دو نیم سال تحصیالی تقسیم میشود .

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

تعطیلات مدارس در ایالت بادن وتمبرگ به شرح زیر است



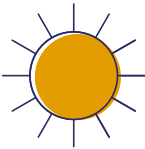
Fasnachtsferien
تعطیلات کارنا وال



Osterferien
تعطیلات اوسترن



Pfingstferien
تعطیلات فینگستن



Sommerferien
تعطیلات تابستان



Herbstferien
تعطیلات پاییزه



Weihnachtsferien
تعطیلات عید کریمس

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

جدول تاریخ تعطیلات مدارس را دانش آموزان در ابتدای سال تحصیالی دریافت مینمایند .

Stundenplan



























برنامه ساعات درس

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

در آلمان دانش آموزان از دوشنبه تا جمعه به مدرسه میروند.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

در شروع هر سال تحصیلی از ساعات درسی فرزندانتان مطلع خواهید شد هر یک ساعت درسی چهل و پنج دقیقه طول می کشد.

Stunde زمان	Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنجشنبه	Freitag جمعه (آدینه)
1					
2					
Pause زنگ تفریح					
3					
4					
Pause زنگ تفریح					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

در برنامه ساعت های دروس نشان داده شده است که ساعات درسی روزانه در چه زمان آغاز و چه زمان پایان می یابد.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

که این برنامه توسط معلم کلاس ارائه می شود.



Schulmaterial

وسایل مدرسه

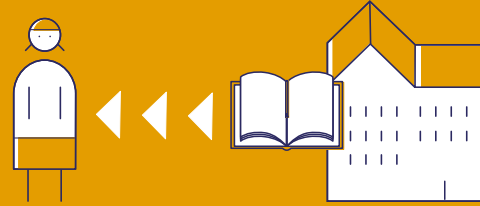
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

استفاده از هرگونه وسایل آموزشی در تمامی مدارس ایالت بادن وتمبرگ آزاد است.



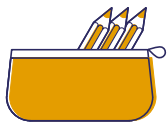
Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

کتاب ها و تمامی جزوات درسی که در ابتدای سال تحصیلی به صورت مجانی در اختیار دانش آموزان قرار می گیرد، در پایان سال تحصیلی پس گرفته می شود.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

در شروع سال تحصیلی، والدین می بایست برای خرید وسایل تحریر، زمان و هزینه کافی را برنامه ریزی کنند.



Federmäppchen
جامدادی



Bleistifte
مداد



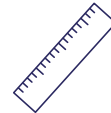
Buntstifte
مدادرنگی



Spitzer
تراش



Radiergummi
پاک کن



Lineal
خط کش



Schere
قیچی



Klebstift
چسب مایع



Füller
خودنویس



Tintenpatronen
جوهر مرکب



DIN A 4 - Heft
دفتر برگ A4



DIN A 5 - Heft
دفتر برگ A5



Vokabelheft
دفتر لغات



Hausaufgabenheft
دفتر مشق



Hefter
دفترچه



Geo-Dreieck
گونیا



Taschenrechner
ماشین حساب



Zirkel
پرگار



Zeichenblock
دفتر طراحی



Ranzen oder Rucksack
کیف یا کوله پشتی مدرسه

Schulteam

تیم مدرسه



Klassenlehrkraft

معلم کلاس

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

او پای ارتباطی بین فرزند شما و مدرسه است. اگر در رابطه یا فرزند خود پرسش و یا مشکلی دارید، لطفا معلم کلاس را در جریان قرار بدهید.

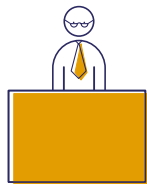


Fachlehrkraft

معلم دروس تخصصی

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

معلمی است که جداگانه دروسی مانند موسیقی، ورزش، هنر و تکنیک را درس می دهد.

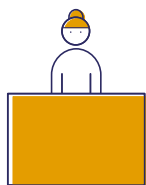


Schulleitung

مدیر

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

مدیر مدرسه مسئولیت مدرسه را بر عهده دارد. سازمان دهی کارکنان مدرسه بر عهده ی اوست.



Sekretariat

منشی مدرسه

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

منشی مدرسه پای ارتباطی بین معلم، دانش آموز و والدین می باشد.

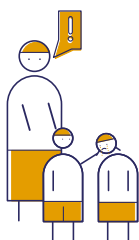


Hausmeisterdienst

مستخدم مدرسه

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

مستخدم مدرسه برای نظم و ساماندهی تاسیسات ساختمانی از قبیل آب، برق، وسایل گرمایشی تلاش می کند.



Schulsozialarbeit

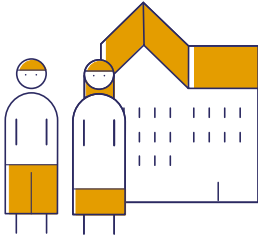
مددکار اجتماعی مدرسه

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

مددکار اجتماعی فرزند شما را در مقابل مشکلات خانوادگی، شخصی و اجتماعی حمایت کرده و مشاوره می دهد.

Eltern und Schule والدین و مدرسه

Eltern und Schule والدین و مدرسه



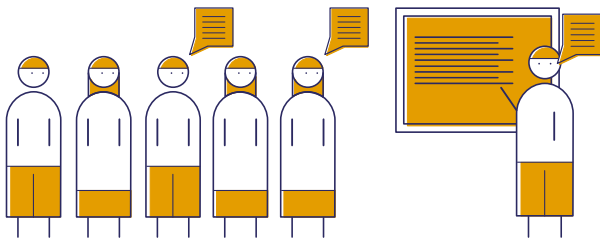
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

در آلمان والدین در حیطه ی همراهی مدرسه بسیار فعال می باشند و این حق آن هاست. به این صورت که والدین فعالیت های مدرسه را حمایت می کنند و به صورت مداوم با مدرسه و معلمین در ارتباط هستند.

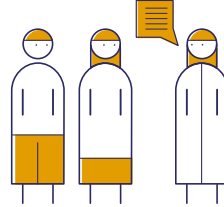
Elternabend انجمن اولیا و مربیان

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

در جلسه ی اولیا و مربیان در رابطه با یادگیری و نحوه ی آموزش صحبت می شود. همچنین در مورد گردش های دسته جمعی صحبت می شود. اعلام نظر و پیشنهاد برای همه آزاد است.



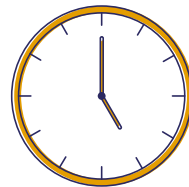
Elternsprechtag جلسه ی گفتگوی والدین



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

معلمین در رابطه با رشد و پیشرفت تحصیلی فرزندتان به شما آگاهی می دهند. شما این امکان را دارید تا نگرانی ها و مشکلات خود را با آن ها در میان بگذارید. زمان جلسه ی گفتگوی والدین را معلم کلاس تعیین می کند.

Individuelle Elternsprechstunden گفتگوی خصوصی والدین و معلمین



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

والدین این امکان را دارند که با گرفتن وقت قبلی با معلمین به صورت خصوصی گفتگو کنند.

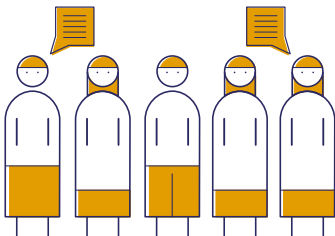
Elternbriefe نامه ی والدین



Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

مدرسه هرگونه اطلاعات مهم و وقت های مربوط به جلسات را از طریق نامه توسط فرزندتان به شما می رساند.

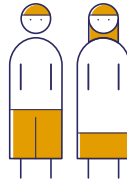
Elternbeirat شورای والدین



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

شورای والدین در آغاز سال تحصیلی از طرف والدین انتخاب می شوند. شورای والدین و مدرسه همکاری تنگاتنگ دارند.

Elternvertretung نمایندگان والدین



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

هر کلاس یک نماینده انتخاب می کند. هر نماینده برای موضوعات مختلف کلاس با معلم کلاس در ارتباط است. آن ها عضو شورای والدین می باشند.

Allgemeines

Herkunftssprachlicher
Unterricht

Deutsch

Persisch

اطلاعات کلی

تدریس زبان های مادری

آلمانی

فارسی

Herkunftssprachlicher Unterricht تدریس زبان مادری

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

بسیار مهم است که فرزند شما زبانی را یاد بگیرد که در خانه، خانواده به همان زبان صحبت میشود.

Die Teilnahme ist freiwillig. Welche Sprachen wo angeboten werden finden Sie hier.

شرکت کردن در اینگونه کلاس ها آزاد می باشد. زبان های زیر در مدارس آلمان تدریس می شوند:



Weitere Informationen bekommen Sie beim:
برای کسب اطلاعات بیشتر به مکان های زیر مراجعه

Amt für Bildung und Sport
اداره ورزش و تحصیل

Koordination Bildung und Integration
هماهنگی آموزش و پرورش و یکپارچه سازی جامعه
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Informationsaustausch mit der Schule

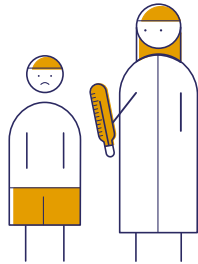
تبادل اطلاعات با مدرسه

Krankheit

بیماری

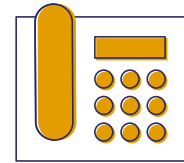
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

اگر فرزند شما بیمار است و نمی تواند در مدرسه حضور پیدا کند، باید عذر موجهی وجود داشته باشد.



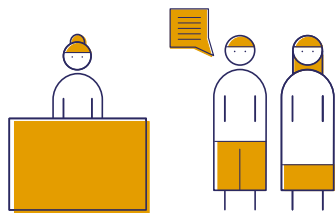
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt/Ärztin vorliegen.

در ابتدا شما می توانید تلفنی منشی مدرسه را در جریان قرار دهید و در روز سوم، دانش آموز باید به صورت کتبی دلیل غیبت خود را نوشته و یا گواهی پزشک به مدرسه ارائه دهد.



Anmeldung und Abmeldung

ثبت نام و انصراف



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

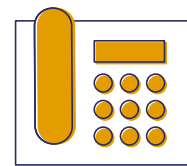
آیا شما محل سکونت خود را تغییر می دهید و یا فرزند شما مدرسه اش را عوض می کند؟ شما موظف هستید در هر صورت منشی مدرسه را در جریان قرار داده و برای ثبت نام به مدرسه ی جدید مراجعه کنید.

Mein Kind ist krank! فرزندم بیمار است!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
اگر فرزند شما بیمار است و نمی تواند در مدرسه حضور پیدا کند، باید عذر موجهی وجود داشته باشد.

Anruf in der Schule تلفن به مدرسه

Ein Tag krank!
یک روزگیبت به دلیل بیماری



Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
لطفا قبل از شروع درس با مدرسه تماس بگیرید.

» Mein Name ist [Name] [Name]
« نام من هست.

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
من مادر/پدر [نام فرزند خود را بگویید]. هستم

Sie / er geht in die Klasse [Klasse]
او دانش آموز کلاس است

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
دخترم / پسر من [نام فرزند خود را بگویید] بیمار است.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
فرزندم فردا دوباره به مدرسه می آید.

oder
و یا

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
فرزندم در تاریخ دوباره به مدرسه خواهد آمد.

Vielen Dank.
متشکرم

Auf Wiedersehen. «
به امید دیدار»

Zwei Tage krank!

بیماری دو روز غیبت به دلیل بیماری کشند.

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.

اگر فرزند شما در روز دوم همچنان بیمار است، لطفا دوباره هب مدرسه اطلاع بدهید.

Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist krank.
(نام فرزند خود را بگویید) بیمار است. دخترم / پسر

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.
دوباره به مدرسه خواهد آمد. به احتمال زیاد فرزندم در تاریخ

Unterschrift der Eltern
امضا والدین

[Signature Line]

Mehr als eine Woche krank!

بیماری بیش از یک هفته غیبت به دلیل بیماری کشد

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.

اگر فرزند شما بیشتر از یک هفته بیمار میباشد! به همراه داشتن گواهی پزشکی الزامی است.

Ihr Kind ist wieder gesund!

فرزند شما بهبودی اش را بدست آورده است!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

زمانی که فرزند شما بهبودی اش را بدست آورده و دوباره راهی مدرسه میشود باید گواهی کتبی برای روزهای غیبتش را به همراه داشته باشد.

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte
به علت بیماری نتوانسته است دخترم / پسر

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen,
تا تاریخ از تاریخ

weil sie / er krank war.
در مدرسه حضور یابد.

Unterschrift der Eltern
امضا والدین

[Signature Line]

Abmeldung von der Schule انصراف از مدرسه

Konstanz, den [Datum]
کنستانس به تاریخ

Abmeldung [Name des Kindes] von der Schule
از مدرسه نام انصراف دهنده

Sehr geehrte Damen und Herren,
خدمت خانم ها و آقایان محترم

wir ziehen am [Datum des Umzugs] um.
آدرس محل سکونت ما از تاریخ
تغیر یافته است

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
بدینوسیله درخواست انصراف دختر / پسر خود را از این مدرسه دارم

Name des Kindes: [Name des Kindes]
نام فرزند

Geburtsdatum des Kindes: [Geburtsdatum des Kindes]
تاریخ تولد فرزند

Klasse: [Klasse]
کلاس

Mein Kind [Name des Kindes] wird die [Name des Kindes]
(نام فرزند) در مدرسه فرزند من

(Name der neuen Schule) in [Name der neuen Stadt] besuchen.
(نام مدرسه جدید) شهر (نام شهر) ثبت نام شده است

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
لطفا مدارک لازم را به آدرس جدید مان بفرستید

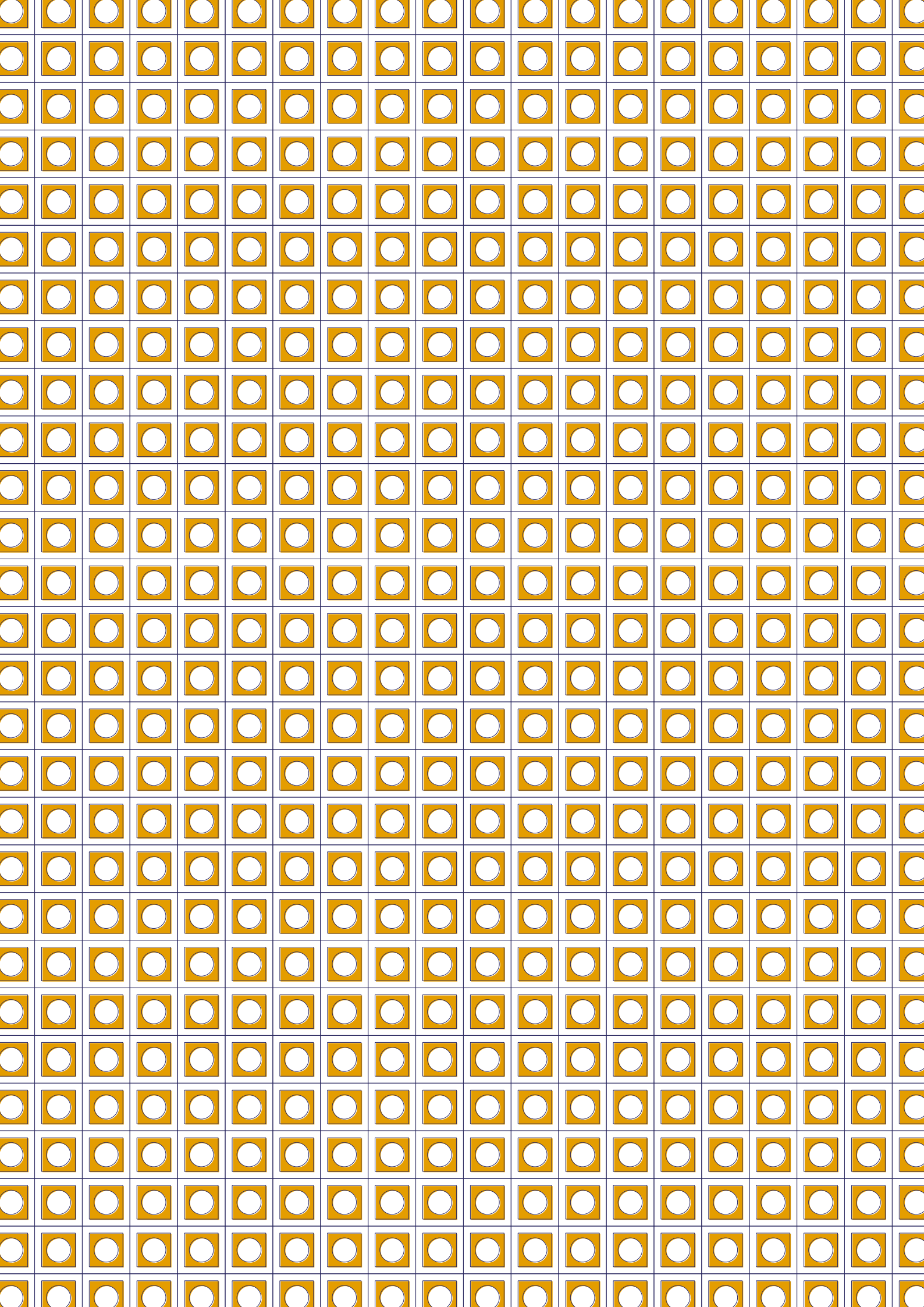
[Name]
(نام)

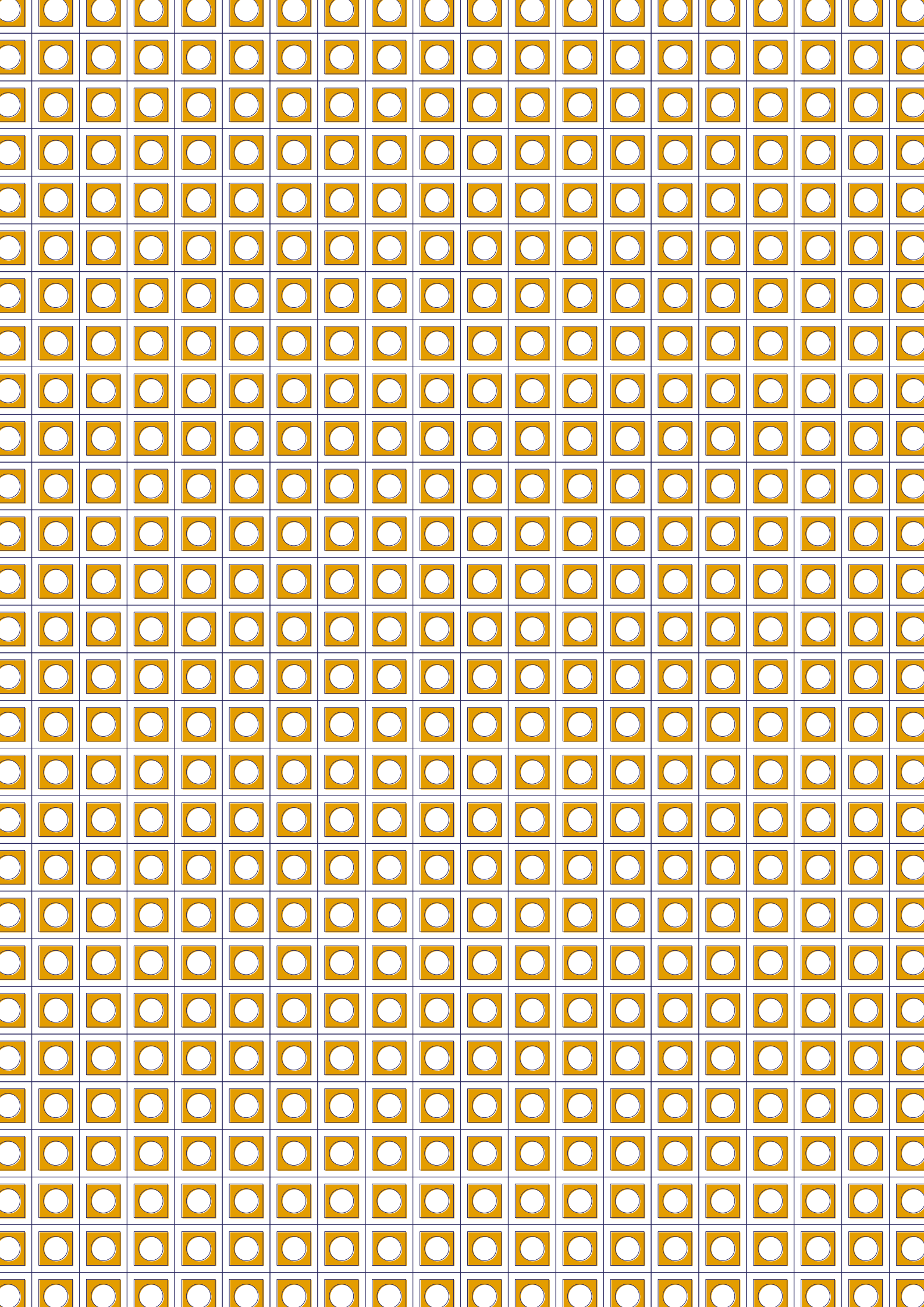
[Straße]
(خیابان)

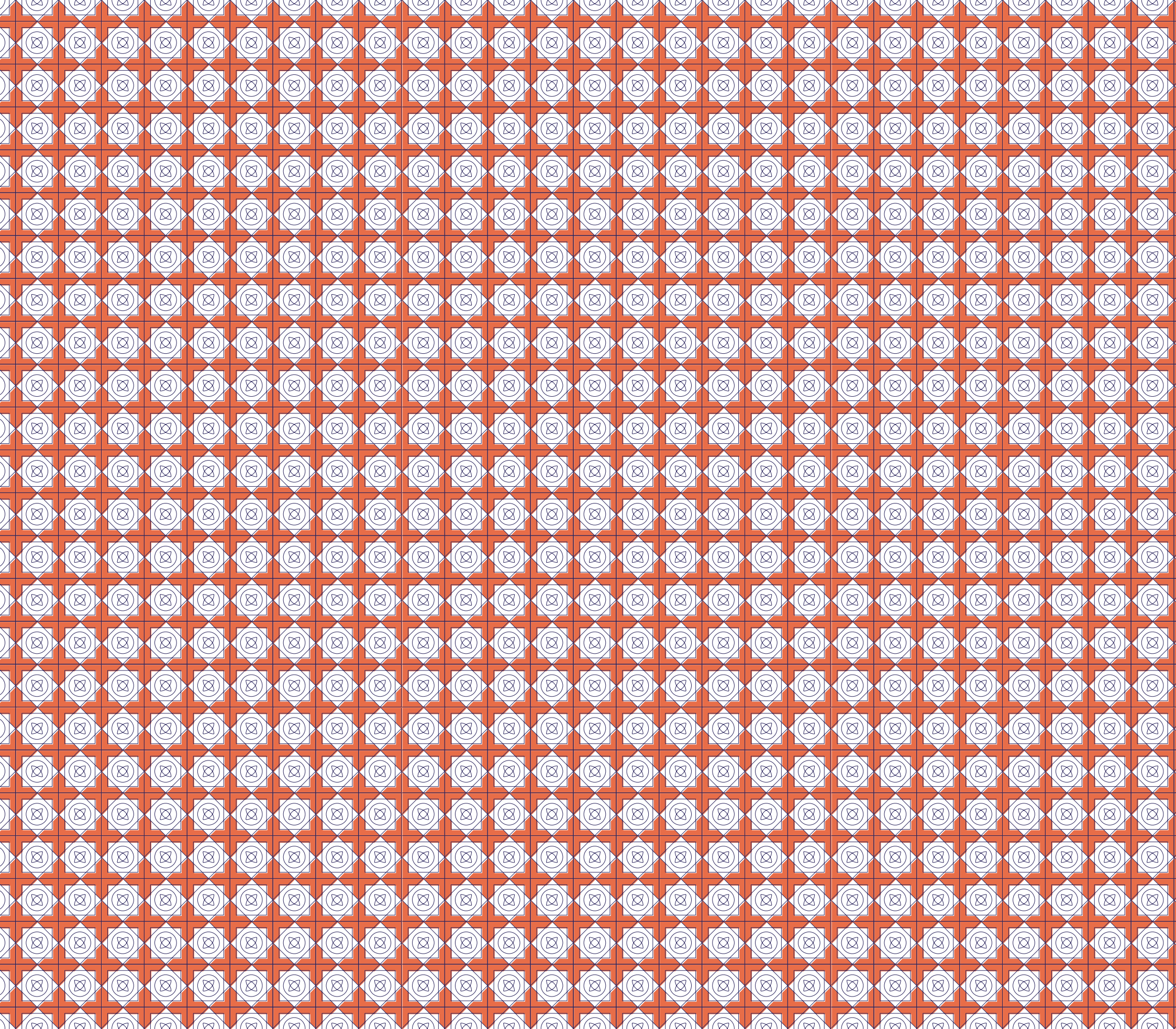
[Postleitzahl und Stadt]
(کدپستی و شهر)

Freundliche Grüße
با درود های فراوان

Unterschrift Eltern
امضاء والدین







Grundschule

دبستان

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre. Das Schulgesetz von

آموزش و پرورش در ایالت بادن و وتمبرگ اجباری است. بچه ها در سن 6 سالگی به مدرسه می روند و دوره ابتدایی 4 سال است.

Vorbereitungsklasse

کلاس های آمادگی

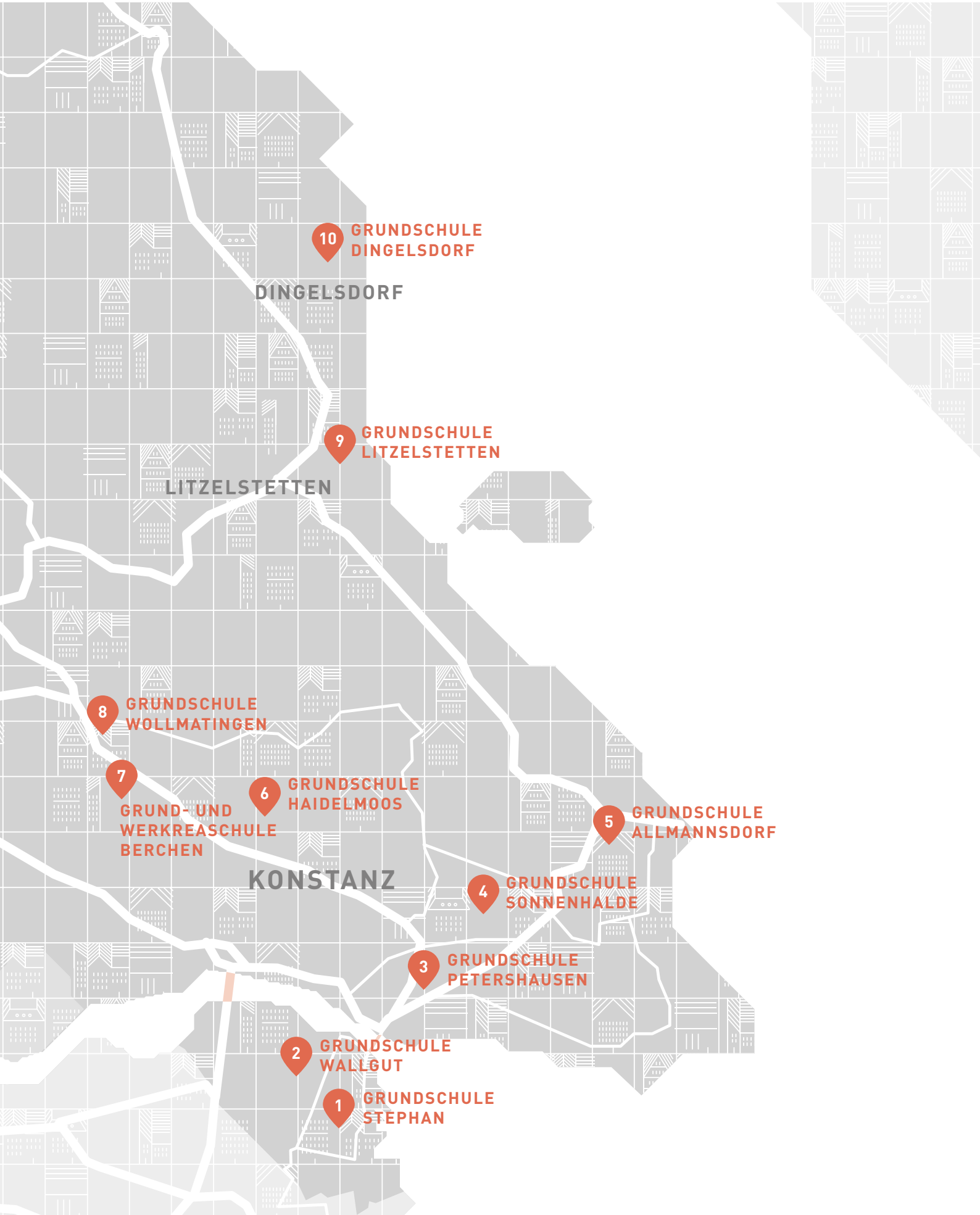
Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

اگر فرزند شما قادر به صحبت کردن آلمانی نیست. او را به کلاس های آمادگی می فرستد. در این کلاسها صحبت کردن نوشتن و خواندن را یاد می گیرد.



Grundschulen

مدارس ابتدایی



10 GRUNDSCHULE
DINGELSDORF

DINGELSDORF

9 GRUNDSCHULE
LITZELSTETTEN

LITZELSTETTEN

8 GRUNDSCHULE
WOLLMATINGEN

7 GRUND-UND
WERKREASCHULE
BERCHEN

6 GRUNDSCHULE
HAIDELMOOS

KONSTANZ

5 GRUNDSCHULE
ALLMANNSDORF

4 GRUNDSCHULE
SONNENHALDE

3 GRUNDSCHULE
PETERSHAUSEN

2 GRUNDSCHULE
WALLGUT

1 GRUNDSCHULE
STEPHAN

Grundschulen

مدارس ابتدایی

1

Grundschule Stephan

Stephansplatz 17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914260
Fax: 07531 / 23217
www.ghs-stephan.schulen.konstanz.de
rektorat@ghs-stephan.konstanz.de

2

Grundschule Wallgut

Wallgutstraße 14
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 457290
Fax: 07531 / 4572919
www.gs-wallgut.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-wallgut.konstanz.de

3

Grundschule Petershausen

Zähringerplatz 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 942958 – 0
rektorat@gs-petershausen.konstanz.de

4

Grundschule Sonnenhalde

Höhenweg 14
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89310
Fax: 07531 / 893119
www.gs-sonnenhalde.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-sonnenhalde.konstanz.de

5

Grundschule Allmannsdorf

Mainaustraße 147
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 93770
Fax: 07531 / 937719
www.gs-allmannsdorf.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-allmannsdorf.konstanz.de

6

Grundschule Haidelmoos

Sonnentauweg 39
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 89320
Fax: 07531 / 893219
www.haidelmooschule-konstanz.de
rektorat@gs-haidelmoos.konstanz.de

7

Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

8

Grundschule Wollmatingen

Radolfzeller Straße 14
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 892790
Fax: 07531 / 8927919
www.grundschule-wollmatingen.de
rektorat@gs-wollmatingen.konstanz.de

9

Grundschule Litzelstetten

Großherzog-Friedrich-Straße 12
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 3639360
Fax: 07531 / 36393619
rektorat@gs-litzelstetten.konstanz.de
www.grundschule-litzelstetten

10

Grundschule Dingelsdorf

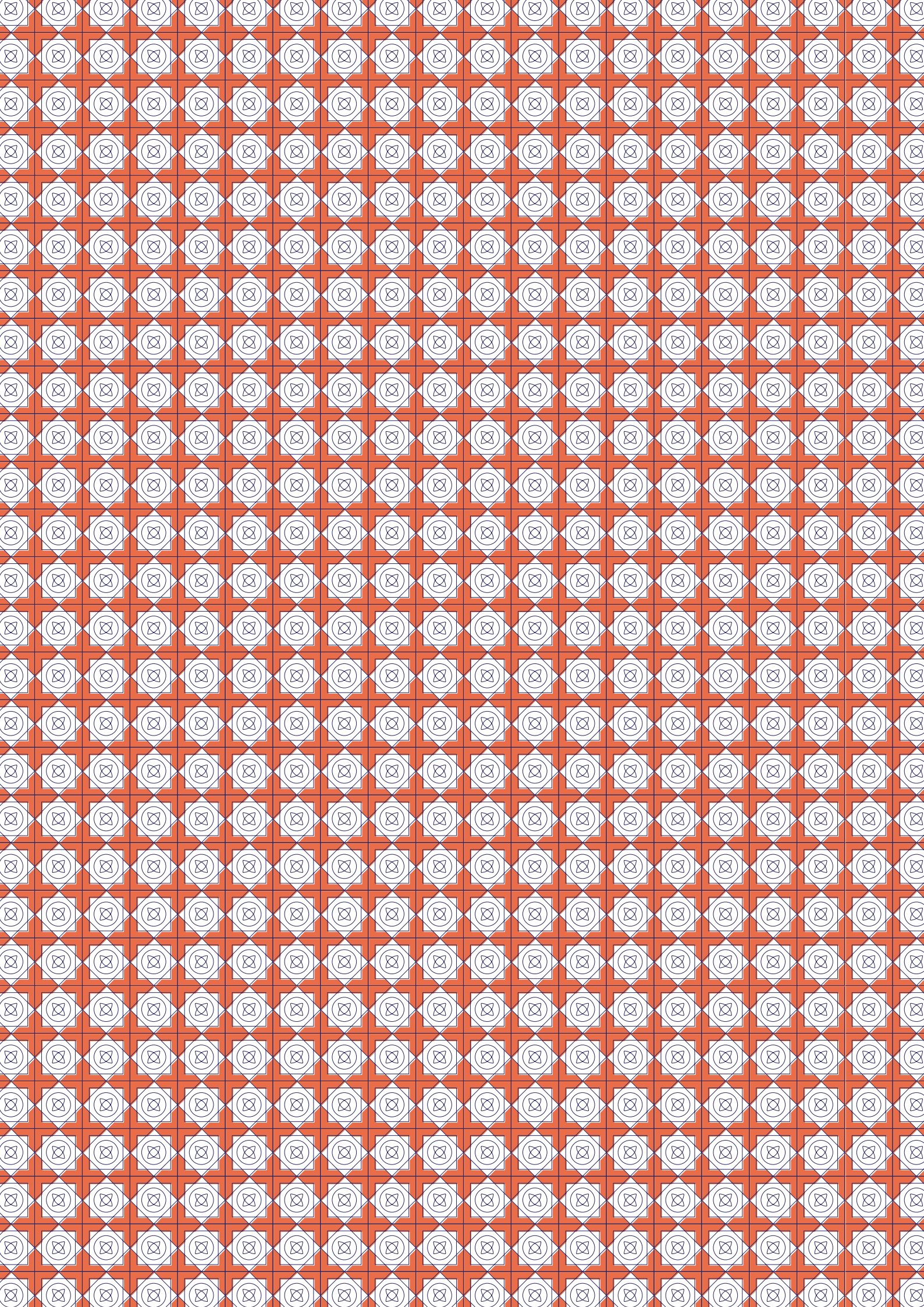
Rathausplatz 2
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 4149
Fax: 07533 / 2077
rektorat@gs-dingelsdorf.konstanz.de
www.gs-dingelsdorf.de

11

Grundschule Dettingen

Schulweg 1-7
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 93 66 890
Fax: 07533 / 93 66 8919
www.ghsdettingen.de
rektorat@ghs-dettingen.konstanz.de

Grundschulen in Konstanz مدارس ابتدایی در کنستانس	01 – 03
Dauer, Einschulungsalter سن ورود به مدرسه	06
Stichtag آخرین مهلت	07
Schulanmeldung ثبت نام مدرسه	08
Schuleingangsuntersuchung معاینه پزشکی	09
Schulfächer دروس مدرسه	09
Vorbereitungsklassen کلاس های آمادگی	10
Betreuungsmöglichkeiten امکانات رسیدگی به تکالیف و نگهداری بچه ها در مدرسه	11
Leistungsbeurteilung توانائی تحصیلی	12
Zeugnisse کارنامه	13
Empfehlung für die weiterführende Schule توصیه دوره متوسطه	14
Schulformen ساختار آموزشی	15
Informations- und Beratungsangebote für Eltern اطلاعات و مشاوره برای والدین	16



Dauer, Einschulungsalter

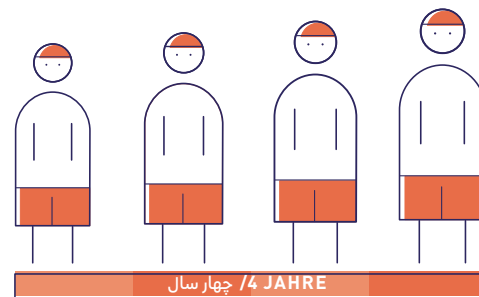
سن ورود به مدرسه

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

در آلمان همه کودکان باید به مدرسه بروند و آموزش اجباری می باشد. سال تحصیلی در ماه سپتامبر آغاز می شود.

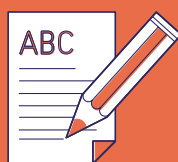
Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

دوره ابتدایی چهار سال

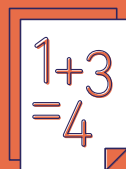


Hier lernen Kinder:

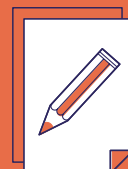
اینجا بچه ها یاد می گیرند.:



Lesen und
Schreiben
خواندن و نوشتن



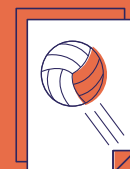
Rechnen
حساب کردن



Malen
نقاشی



Musik machen
موسیقی



Sport machen
ورزش

Stichtag آخرین مهلت

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

کودک شما در سن 6 سالگی می تواند به مدرسه برود ولی تاریخ تولد وی زمان ورود به مدرسه را مشخص میکند.

اوت / August						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. August des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

بچه‌ها پی که تا آخر ماه اوت شش ساله شده باشند موظف هستند که به مدرسه بروند.

26	27	28	29	30	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. September 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

بچه‌ها پی که بعد از ماه اوت متولد شده باشند. یک سال دیرتر به مدرسه خواهند رفت. اگر والدین مایل هستند که فرزندشان زودتر به مدرسه برود باید قبل از تاریخ مقرر درخواستشان را برای مدرسه بفرستند.

26	27	28	29	30	▶▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	-------



Schulanmeldung

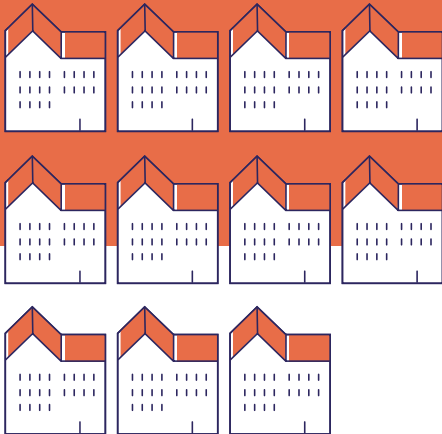
ثبت نام مدرسه

Das Schuljahr beginnt im September.
سال تحصیلی در ماه سپتامبر آغاز می‌شود.



In Konstanz gibt es 11 Grundschulen,
die in Schulbezirke eingeteilt sind.

در کنستانس، ۱۱ مدرسه ابتدایی وجود دارد، که در مناطق مختلف قرار دارند.



In welche Grundschule Ihr Kind geht,
richtet sich nach Ihrer Wohnadresse
oder nach den individuellen Bedürfnissen
Ihres Kindes.

مدرسه ای که فرزندتان در آن ثبت نام می‌شود بستگی به محل زندگی و سکونت شما و قابلیت فرزندتان دارد.



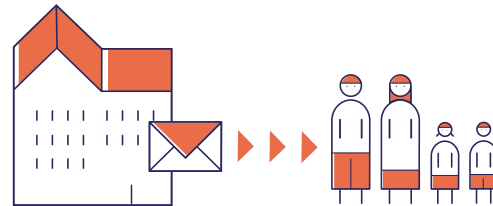
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der
Schule in Ihrer Nähe anmelden.

شما می‌توانید در آغاز فصل بهار فرزندتان را به مدرسه نزدیک به محل سکونت ثبت نام کنید.



Den genauen Termin zur Anmeldung
teilen die Grundschulen mit.

تاریخ دقیق ثبت نام را مدرسه به شما اطلاع می‌رساند.



Schuleingangsuntersuchung

معاینه پزشکی

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

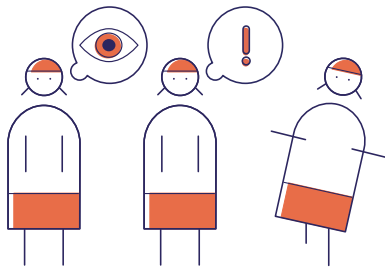
قبل از شروع سال تحصیلی در مهدکودک یک سری معاینات پزشکی توسط دکتر کودکان اداره سلامتی انجام می شود. برای این تاریخ هم شما نامه دریافت خواهید کرد.



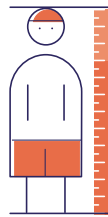
Seh- und Hörtest
معاینات چشم و گوش



Sprachtest
آزمون زبان



Wahrnehmung,
Aufmerksamkeit, Motorik überprüfen
درک و فهم و توجه



Körpergröße
und Gewicht messen
اندازگیری قد و وزن

Schulfächer

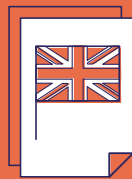
درس مدرسه



Deutsch
آلمانی



Mathematik
ریاضی



Englisch
انگلیسی



Mensch,
Natur und
Kultur
انسان , طبیعت,
فرهنگ



Religion
تعلیمات دینی



Bewegung,
Spiel und Sport
حرکت, بازی و
ورزش

Vorbereitungsklassen

کلاس های آمادگی

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

اگر فرزند شما نمی تواند به خوبی یا اصلا آلمانی صحبت کند می تواند در کلاس های آمادگی شرکت کند.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

در این کلاسها صحبت کردن نوشتن و خواندن را یاد می گیرند.



Vorbereitungsklasse
کلاس های آمادگی



sprechen
صحبت



schreiben
نوشتن



lesen
خواندن

Weitere Informationen bekommen Sie beim:
برای کسب اطلاعات بیشتر به مکان های زیر مراجعه

Amt für Bildung und Sport
اداره ورزش و تحصیل

Koordination Bildung und Integration
هماهنگی آموزش و پرورش و یکپارچه سازی جامعه
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Verlässliche Grundschule »Reliable primary school«

Die verlässliche Grundschule unterstützt Eltern bei der Betreuung der Kinder vor und nach den Unterrichtszeiten.

مدرسه قابل اعتماد از فرزند شما قبل و بعد از کلاس های درس نگهداری و مراقبت می کند.

Betreuungsmöglichkeiten امکانات رسیدگی به تکالیف و نگهداری بچه‌ها در مدرسه

Kernzeitbetreuung نگهداری ساعتی

Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagsessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

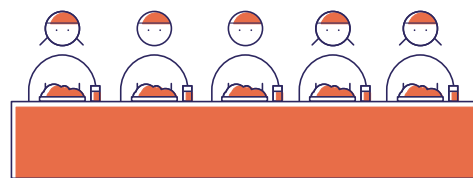
مراقبت و نگهداری در دبستان با غذا همراه می باشد. برای صرف ناهار باید هزینه پرداخت شود



Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung + ناهار مراقبت و نگهداری در بعد از ظهر

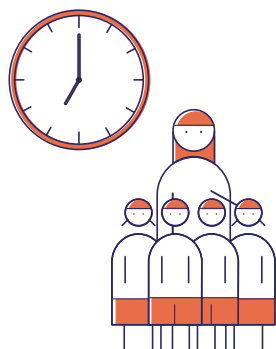
In vielen Schulen in Konstanz kann Ihr Kind zu Mittag essen.

در بیشتر مدارس ابتدایی در کنستانس فرزند شما می تواند ناهار را میل کند



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7:00 bis 17:30 Uhr betreut werden.

مراقبت و نگهداری از بچه های شما از ساعت هفت صبح تا 5:30 بعد از ظهر به‌دظهر میباشد.

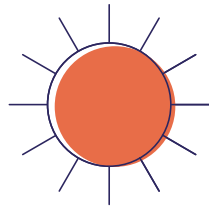


Leistungsbeurteilung

ارزیابی و توانایی تحصیلی

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

بچه‌ها در مدت سال تحصیلی دو بار کارنامه دریافت می‌کنند. آخر هر شش ماه (اول - آخر)

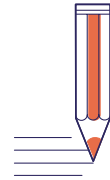


Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar. Das Endjahreszeugnis im Sommer.

کارنامه شش ماه اول (ماه فوریه) و شش ماه آخر (ماه ژولی)

In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

نمرات در مدرسه به صورت شفاهی و کتبی می‌باشد



schriftlich
کتبی



mündlich
شفاهی

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

نمرات از یک تا شش (خیلی خوب و ناکافی)

1

sehr gut
خیلی خوب

2

gut
خوب

3

befriedigend
متوسط

4

ausreichend
متوسط

5

mangelhaft
ضعیف

6

ungenügend
ناکافی (مردود)

Zeugnisse کارنامه

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte. Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

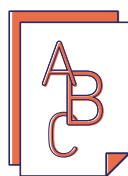
در کلاس اول و دوم دبستان نمره ای داده نمی شود بلکه توسط معلم کلاس به صورت کتبی گزارش داده می شود.

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

در آخر سال دوم دبستان در درس ریاضی و آلمانی نمره داده می شود.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

سال سوم و چهارم دبستان به تمام دروس نمره داده می شود.



Deutsch
آلمانی



Mathematik
ریاضی

Empfehlung für die weiterführende Schule توصیه دوره متوسطه

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen. Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

همه بچه‌ها بعد از اتمام دوره دبستان مجبور هستند که دوره متوسطه را بگذرانند. تعیین مدارس بالاتر بستگی به تصمیم‌گیری در کلاس چهارم دبستان دارد.

Wichtig für die Schulwahl sind:

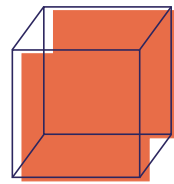
مهمترین عامل برای انتخاب مدرسه عبارتند از:



Ausdauer
تحمل و استقامت



Konzentration
تمرکز



abstraktes Denken
تفکر انتزاعی



Neugier
کنجکاوی



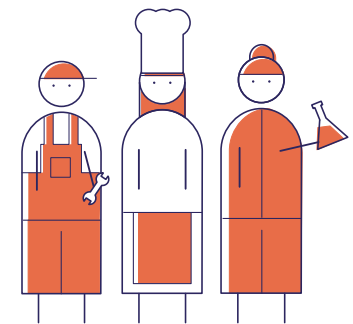
Sprachbegabung
استعداد یادگیری زبان



handwerkliche Begabung
استعداد های فنی و حرفه‌ای



künstlerische Begabung
استعداد های هنری



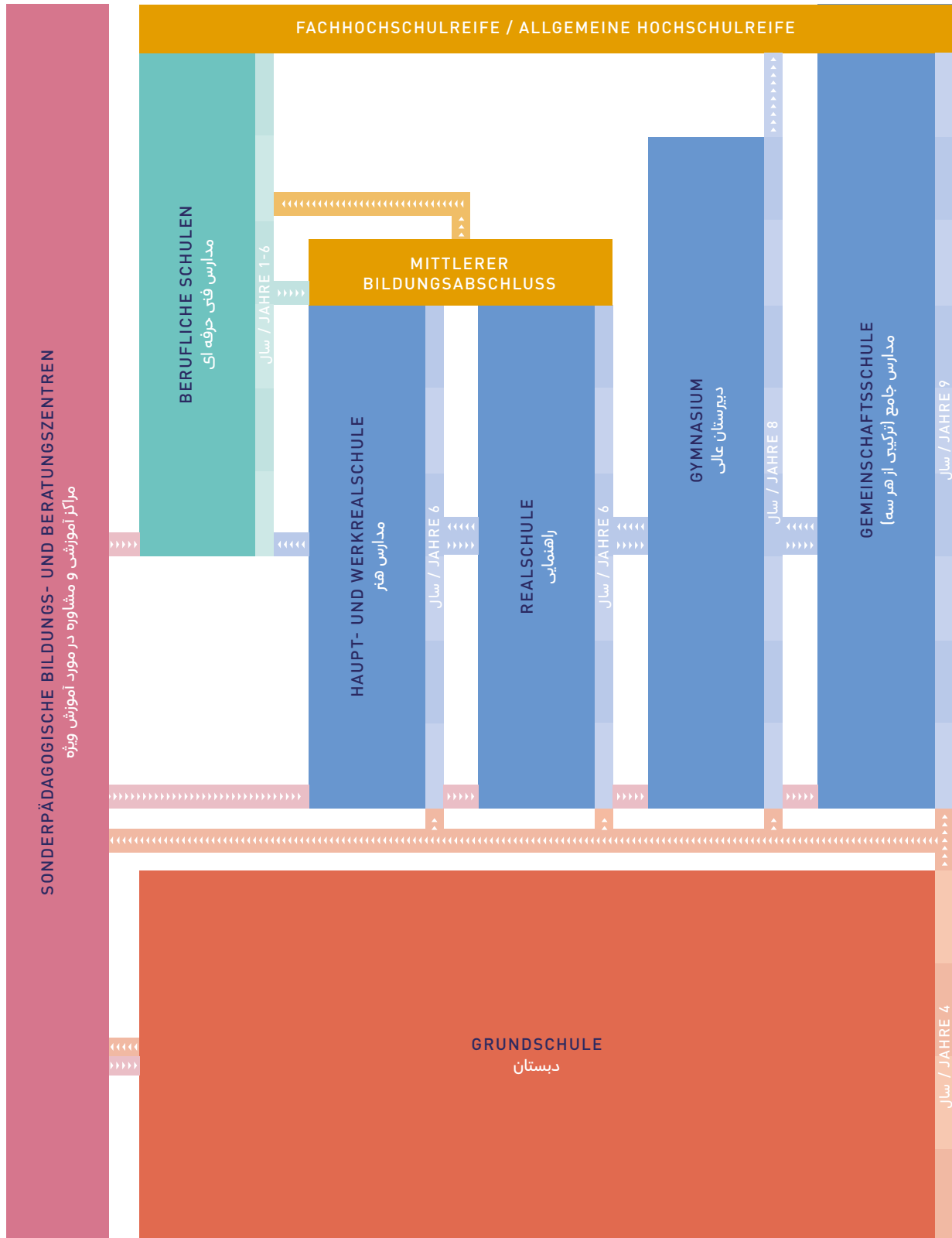
Berufswunsch
آرزوهای شغلی

Schulformen

ساختار آموزشی

Es gibt in Konstanz verschiedene Schulformen:

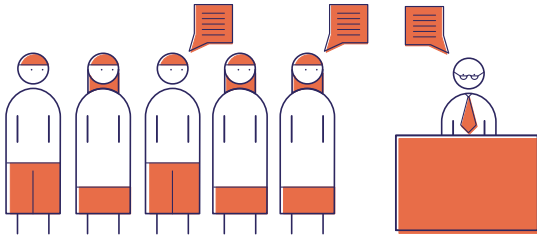
در شهر کنستانس مدارس مختلفی وجود دارد.



Informations- und Beratungsangebote für Eltern اطلاعات و مشاوره برای والدین

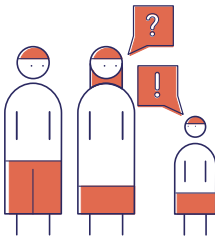
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrerin beraten und informiert.

والدین از کلاس اول دبستان به انجمن اولیا و مربیان دعوت می‌شوند و توسط معلمان کلاس از عملکرد فرزند خود مطلع خواهند شد.



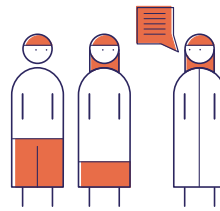
Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

اولیا و فرزند در مورد ادامه تحصیل تصمیم‌گیری می‌کنند.



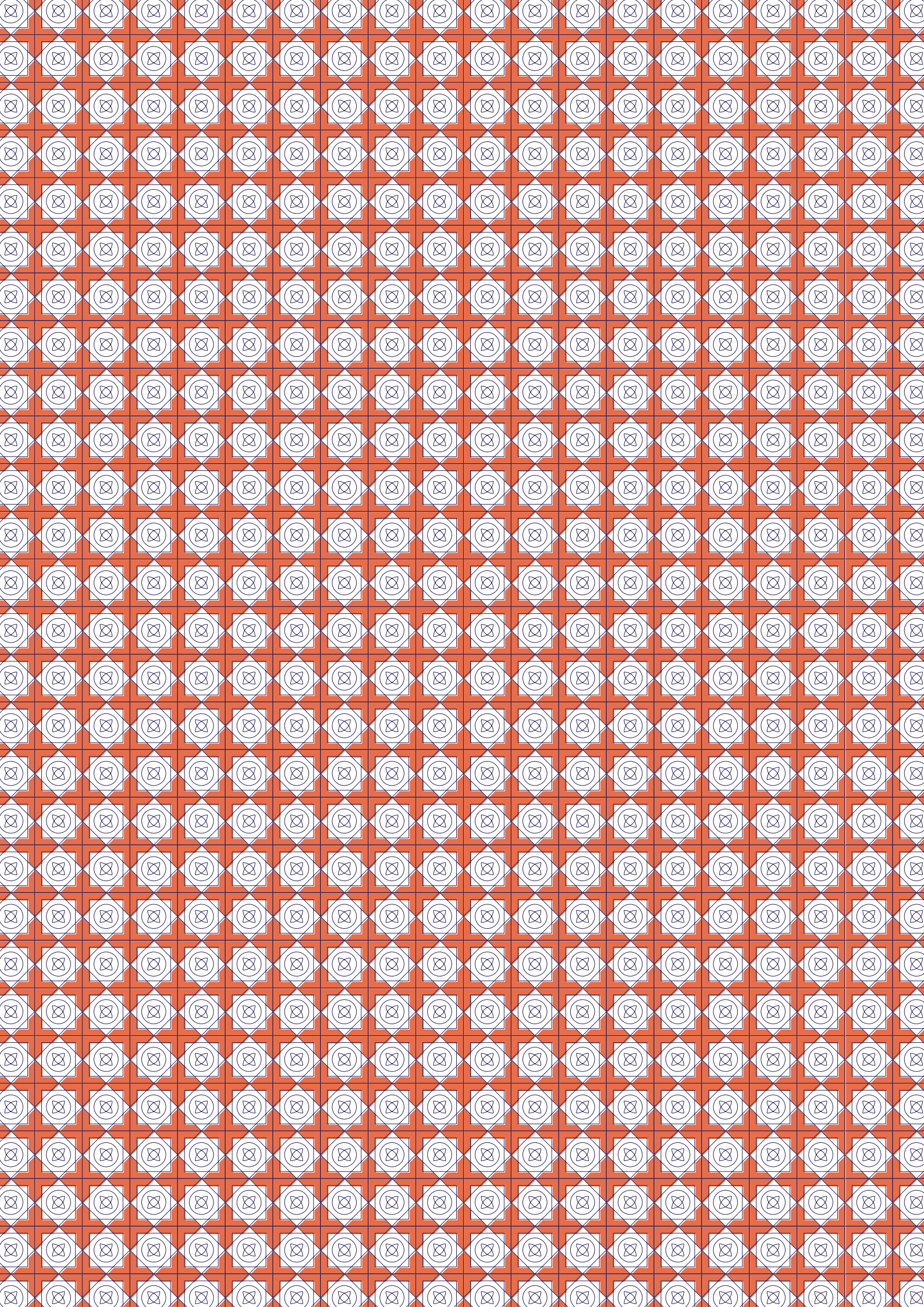
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

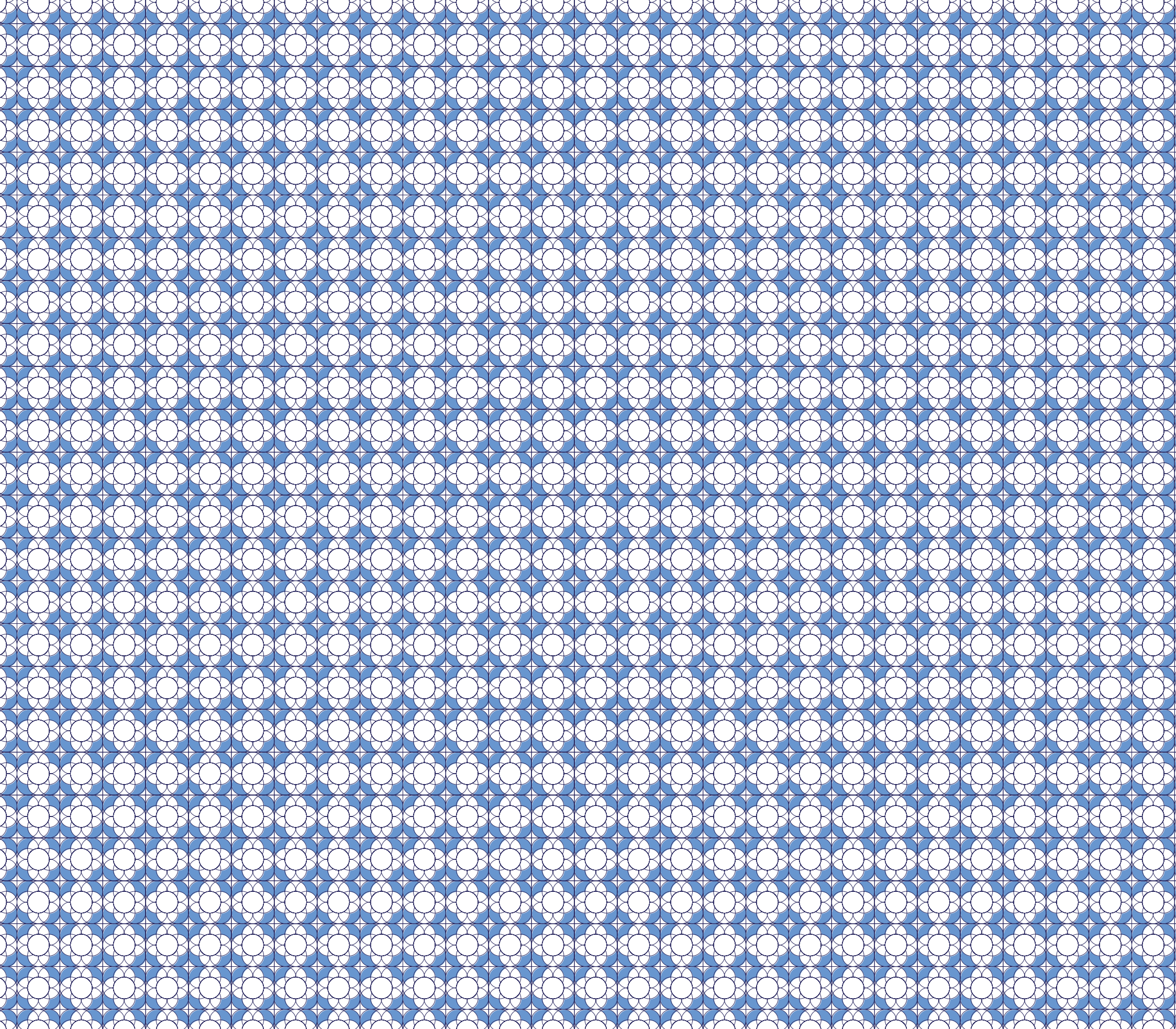
والدین می‌توانند جداگانه از یک مربی بیطرف در کلاس چهارم راهنمایی لازم را دریافت کنند.



Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

به والدین بعد از دریافت کارنامه نیم‌سال اول فرزندشان توصیه می‌شود که در چه مدرسه‌ای ثبت‌نام کنند.





Schulsystem آموزش متوسطه

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

در بادن وتمبرگ ۴ نوع مدرسه مختلف وجود دارد که عبارتند از

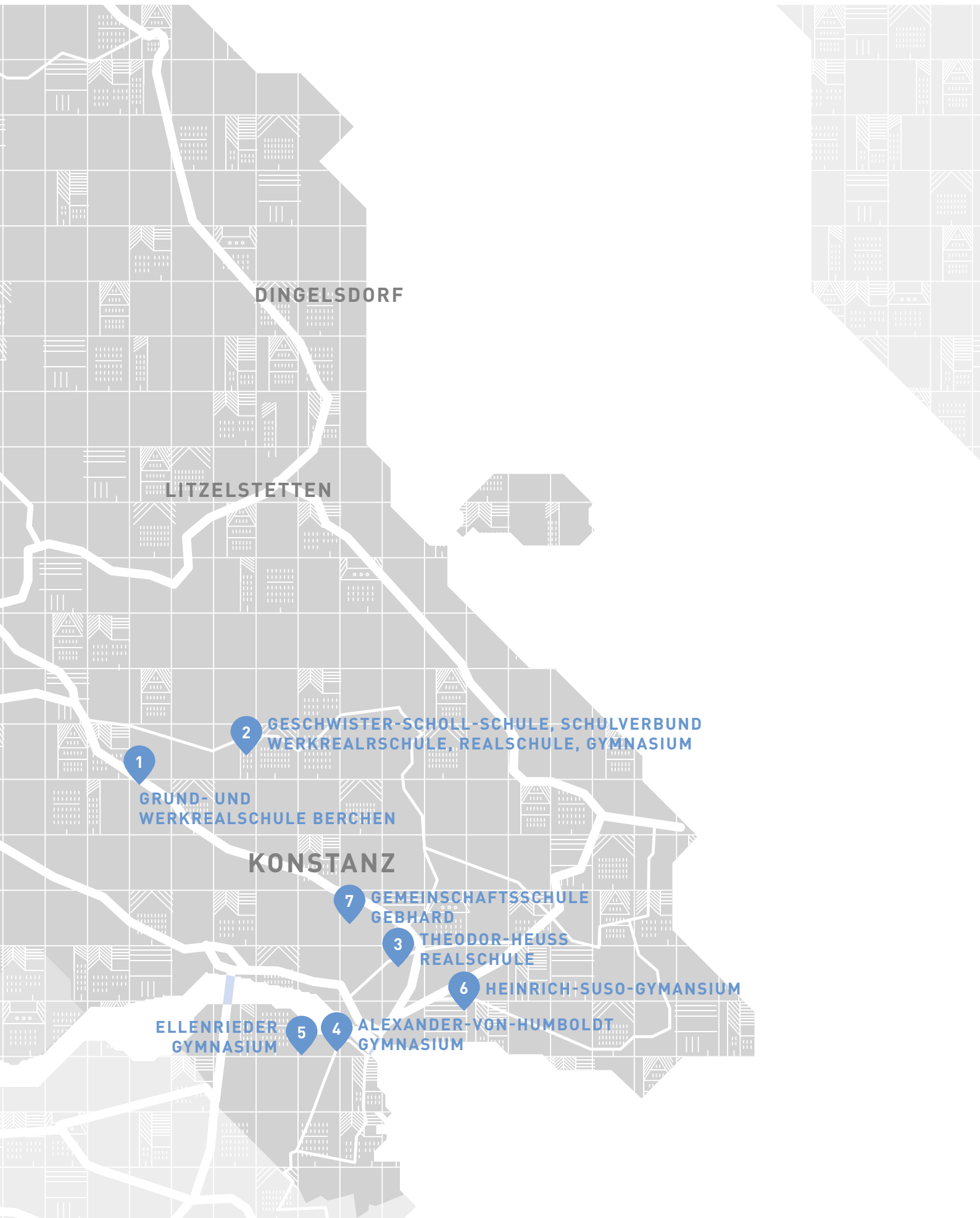
- ▶ مدارس کار و دانش
- ▶ دوره متوسطه
- ▶ دبیرستان
- ▶ مدارس جامع

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

سیستم آموزشی آلمان نفوذ پذیر است به این معنا که دانش آموزان می توانند در شرایط خاص مدرسه خود را تغییر دهند.



Weiterführende Schulen
آموزش متوسطه



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

2 GESCHWISTER-SCHOLL-SCHULE, SCHULVERBUND
WERKREALSCHULE, REALSCHULE, GYMNASIUM

1
GRUND- UND
WERKREALSCHULE BERCHEN

KONSTANZ

7 GEMEINSCHAFTSSCHULE
GEBHARD

3 THEODOR-HEUSS
REALSCHULE

6 HEINRICH-SUSO-GYMNASIUM

5 ELLENRIEDER
GYMNASIUM

4 ALEXANDER-VON-HUMBOLDT
GYMNASIUM

Weiterführende Schulen

آموزش متوسطه

Werkrealschule / Hauptschule

مدارس کار و دانش و راهنمایی

1 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

Realschule

دوره متوسطه

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

3 Theodor-Heuss Realschule

Zähringerplatz 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89350
Fax: 07531 / 893519
www.theo.schulen.konstanz.de
rektorat@theo.konstanz.de

Gymnasium

دوره متوسطه

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

4 Alexander-von-Humboldt Gymnasium

Schottenplatz 2
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 905013
Fax: 07531 / 905024
www.humboldt-konstanz.de
direktion@humboldt.konstanz.de

5 Ellenrieder Gymnasium

Brauneggerstraße 29
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914257
Fax: 07531 / 18780
www.meg.schulen.konstanz.de
direktion@ellenrieder.konstanz.de

6 Heinrich-Suso Gymnasium

Neuhauser Straße 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 66278
Fax: 07531 / 54741
www.suso.schulen.konstanz.de
direktion@suso.konstanz.de

Gemeinschaftsschule

مدرسه جامع

7 Gemeinschaftsschule Gebhard

Pestalozzistraße 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 94 29 69 - 0
www.gebhardschule-konstanz.de

rektorat@gebhard.konstanz.de

Weiterführende Schulen in Konstanz 01 – 03
آموزش متوسطه کنستانس

Anmeldeverfahren 06
مراحل ثبت نام

Werkrealschule / Hauptschule 07 – 08
مدارس کار و دانش و راهنمایی

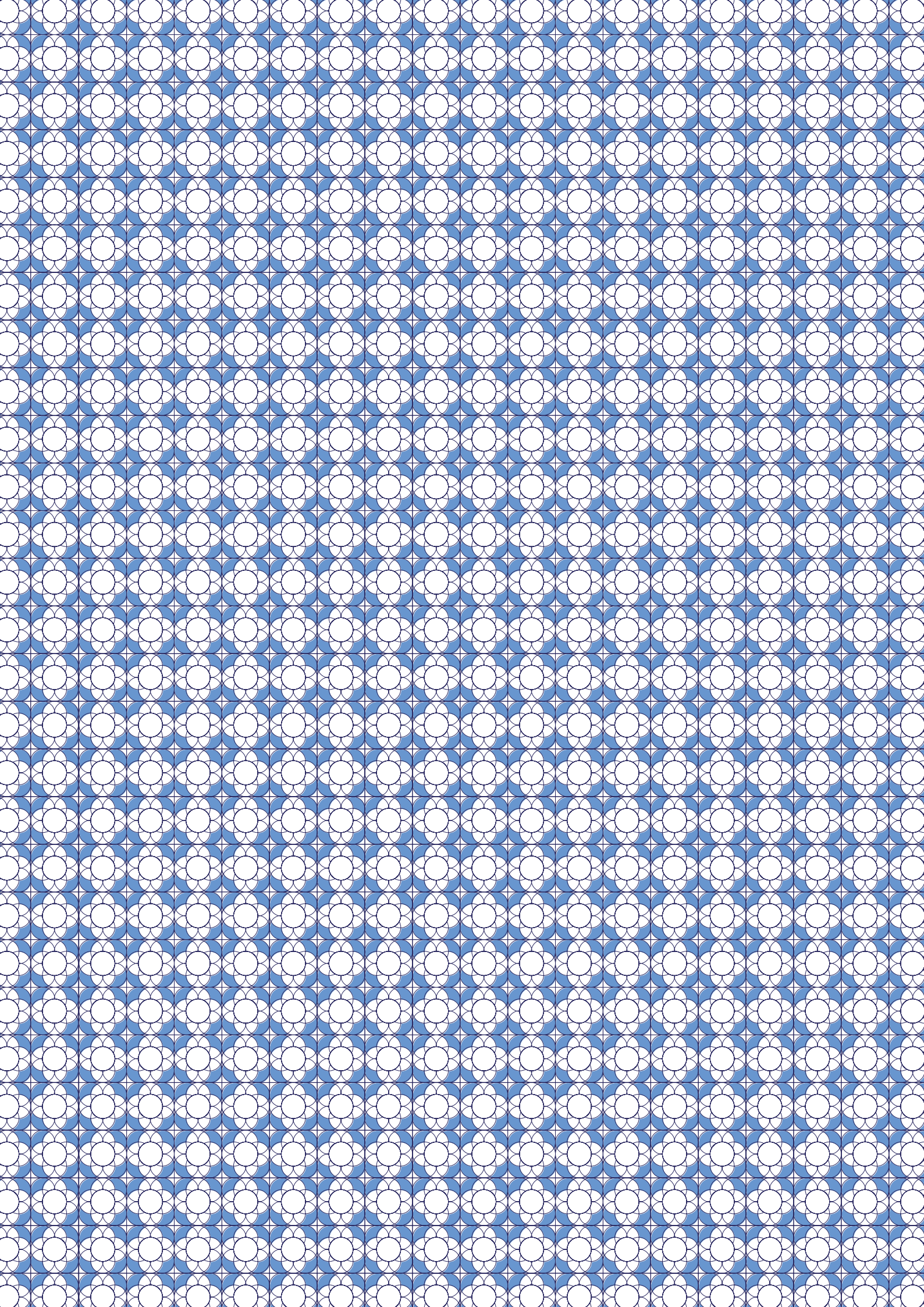
Realschule 09 – 10
دوره متوسطه

Gymnasium 11 – 14
دبیرستان

Gemeinschaftsschule 15 – 16
مدرسه جامع

**Mitagessen und
Nachmittagsbetreuung** 17
نهار و مراقبت بعد از ظهر

Vorbereitungsklassen 18
کلاس های آمادگی زبان



Anmeldeverfahren

مراحل ثبت نام

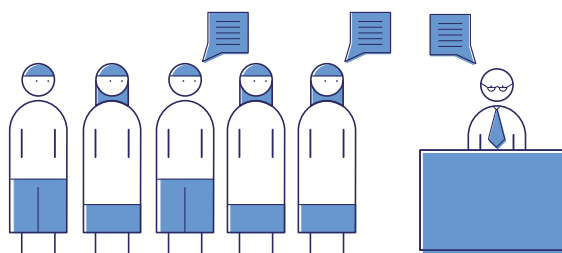
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

در کلاس ۴ والدین علاوه بر کارنامه نیم سال از طرف معلم کلاس، مشاوره‌ای در رابطه با ادامه‌ی تحصیل در مدرسه‌ی متوسطه دریافت می‌کنند



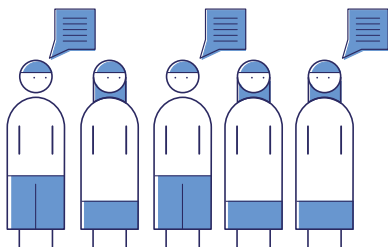
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

والدین به همراه فرزندانشان در جلسه مشاوره‌ی رسانی مدارس متوسطه شرکت می‌کنند



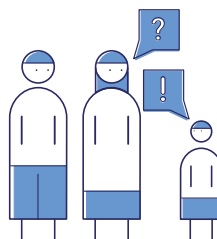
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Konstanz informiert.

والدین در انجمن اولیا و مربیان در مورد مدارس متوسطه اطلاع‌رسانی میشوند



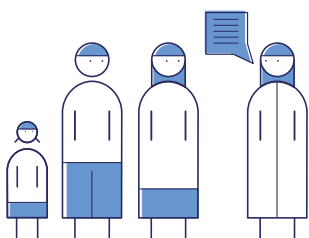
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

والدین و فرزندانشان در مورد انتخاب نوع مدرسه با هم تصمیم‌گیری می‌کنند



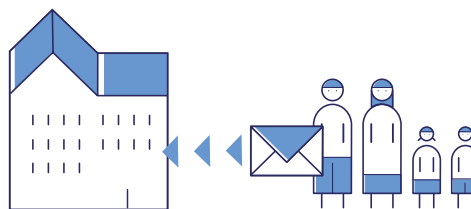
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

به علاوه والدین می‌توانند از معلمین با تجربه در کلاس ۴ مشاوره دریافت کنند



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

والدین فرزندانشان را در مدرسه مورد نظر ثبت نام می‌کنند



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

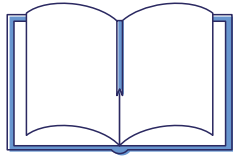
برای ثبت نام در مدارس متوسطه داشتن وقت قبلی ضروری می‌باشد. برای دریافت وقت قبلی به مدارس ابتدایی خود مراجعه فرمایید

Werkrealschule / Hauptschule مدارس کار و دانش و راهنمایی

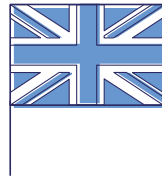
Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

مدارس کار و دانش شامل کلاس ۵ تا ۱۰ میشوند .
مدارس راهنمایی شامل کلاس های ۵ تا ۹ می شوند

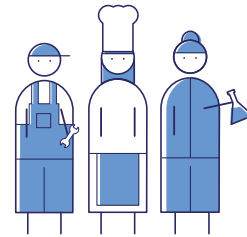
Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule خصوصیات مدارس کار و دانش / راهنمایی



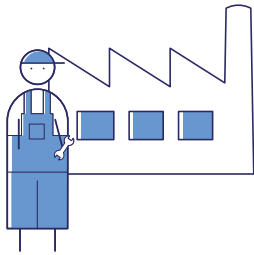
Vermittlung von
Allgemeinbildung.
میانجی گری آموزش عمومی



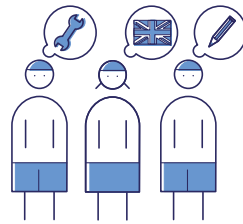
Lernen einer
Fremdsprache (Englisch).
یادگیری یک زبان مانند انگلیسی



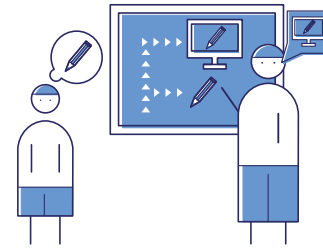
Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung.
آماده سازی برای یک دوره کاری



Praktika in Betrieben und
Unternehmen.
کار آموزی در شرکت ها و
مؤسسات



Individuelle Förderung.
پشتیبانی فردی از دانش آموز

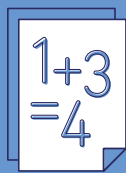


Lehrer helfen bei der
Berufswegplanung.
حمایت معلمان در
رابطه با برنامه ریزی شغلی

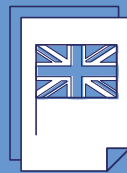
Schulfächer مواد درسی



Deutsch
آلمانی



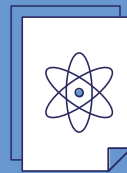
Mathematik
ریاضی



Englisch
انگلیسی



Religion
oder Ethik
دینی یا فلسفه
اخلاق



Materie-
Natur-
Technik
ماده ، زیست
، تکنولوژی



Wirtschaft-
Arbeit-
Gesundheit
اقتصاد، کار
، تندرستی



Welt-
Zeit-
Gesellschaft
دنیا ، زمان
، جامعه



Musik-
Sport-
Gestaltung
موسیقی، ورزش
و نوآوری

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen?

فرزند شما کدام مدرک تحصیلی را میتواند بدست آورد.

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.

در پایان سال کلاس ۹

Werkrealschulabschluss	
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

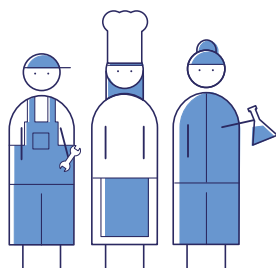
Werkrealschulabschluss am Ende
von Klasse 10.

در پایان سال کلاس ۱۰

Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

فرزند شما پس از پایان مدرسه راهنمایی و کار دانش چه کاری میتواند انجام دهد؟

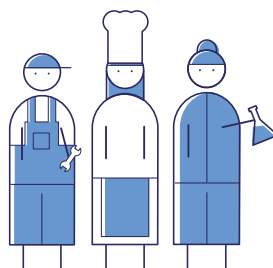
Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
پس از کلاس ۹ (دوره راهنمایی)



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

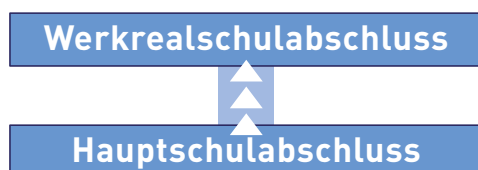
فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند

Nach Klasse 10
(Werkrealschulabschluss):
پس از کلاس ۱۰ (دوره کار و دانش)



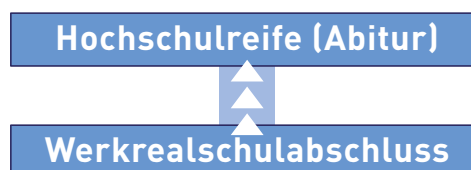
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند



Ihr Kind kann einen
Werkrealschulabschluss machen.

فرزند شما میتواند دوره کار و دانش را شروع کند.



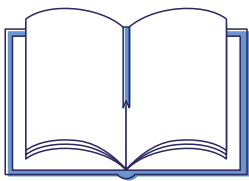
Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.

فرزند شما میتواند همچنان مدرسه را ادامه داده
و مدرک بالاتری دریافت نماید.

Realschule دوره متوسطه

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
رتال شوله شامل کلاس ۵ تا ۱۰ میشود.

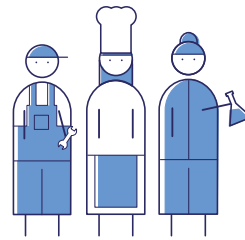
Besonderheiten einer Realschule خصوصیات دوره متوسطه



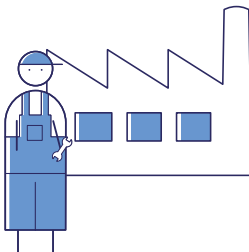
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung.
میانجی گری آموزش عمومی



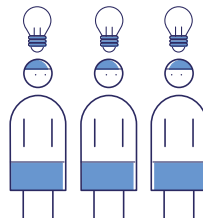
Wahlpflichtfachbereich ab Klasse 7: Alltagskulturen und Ernährung, Technik, Französisch.
دروس اختیاری از کلاس 7:
فرهنگ گذشتگان، تغذیه، تکنیک، فرانسوی



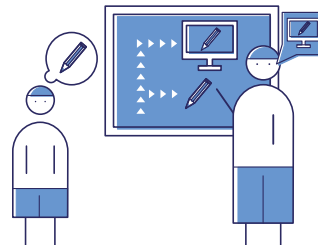
Ihr Kind wird auf das Berufsleben vorbereitet.
آماده سازی برای زندگی شغلی



Praktika in Betrieben und Unternehmen.
کار آموزی در شرکت ها و مؤسسات

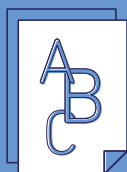


Ihr Kind arbeitet an Schulprojekten.
کار در پروژ های مدرسه

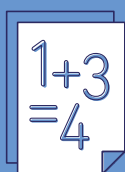


Unterstützung bei der Berufswegplanung.
پشتیبانی در مورد برنامه ریزی شغلی

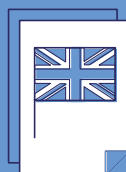
Schulfächer مواد درسی



Deutsch
آلمانی



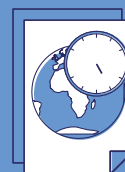
Mathematik
ریاضی



Erste Fremdsprache
اولین زبان خارجی



Religion bzw. Ethik
دینی یا فلسفه اخلاق



Geschichte
تاریخ



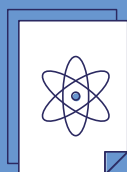
Wahlpflichtfächer
دروس اختیاری



Sport
ورزش



Bildende
Kunst
هنر های
تجسمی



Naturwissen-
schaftliches
Arbeiten
کار های
علوم زیست
شناسی



Musik
موسیقی



Erdkunde-
Wirtschaftskunde-
Gemeinschaftskunde
زمین شناسی، اقتصاد،
جامعه شناسی

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? فرزند شما میتواند چه مدرک تحصیلی را به دست بیاورد؟

Realschulabschluss	
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Realschulabschluss am Ende
von Klasse 10.

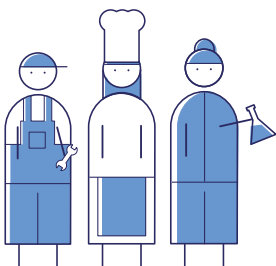
مدرک دوره متوسطه پایان کلاس ۱۰

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.

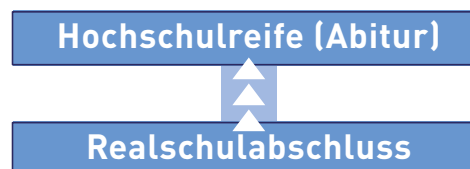
مدرک دوره راهنمایی پایان کلاس ۹

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? پس از پایان دوره متوسطه فرزند شما چه امکانی دارد؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.

فرزند شما میتواند همچنان مدرسه را ادامه داده
و مدرک بالاتری دریافت نماید.

Gymnasium دیرستان

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.

دیرستان از کلاس ۵ تا ۱۲ می باشد .

Besonderheiten eines Gymnasiums: خصوصیات دیرستان

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.

در دیرستان میزان یادگیری عمیق تر خواهد بود چنانچه فرزند شما میتواند با بدست آوردن مدرک دیپلم در هر دانشگاهی به راحتی ادامه تحصیل دهد.

Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:

دیرستان دارای شناسه های مختلفی میباشد : مانند :

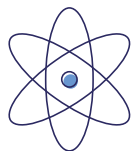
Die Schulen nennen es Profile.

Ihr Kind kann ein Profil wählen.

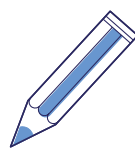
در دیرستان ها آنها را رشته درسی مینامند . فرزند شما میتواند یک رشته درسی را انتخاب کند .



sprachlich
زبان



naturwissenschaftlich
علوم تجربی



künstlerisch / sportlich
هنر و ورزش



Das Bildungsangebot der Konstanzner Gymnasien: پیشنهاد ادامه تحصیل در دبیرستان های کنستانس

<p>Alexander-von-Humboldt Gymnasium</p>	<p>مضاعف زبان: / Sprachenfolge</p> <p>Englisch ab Klasse 5 انگلیسی از کلاس پنجم</p> <p>Französisch oder Latein ab Klasse 6 فرانسوی یا لاتین از کلاس ششم</p> <p>Italienisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) آموزش زبان ایتالیایی برای دانش آموزان کلاس هشتم یا بالاتر</p>	<p>Geschwister-Scholl-Schule Gymnasium</p>	<p>مضاعف زبان: / Sprachenfolge</p> <p>Englisch ab Klasse 5 انگلیسی از کلاس پنجم</p> <p>Französisch oder Latein ab Klasse 6 فرانسوی یا لاتین از کلاس ششم</p> <p>Spanisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) کلاس های اسپانیایی از کلاس هشتم</p>
<p>مضاعف برای دانش آموزان کلاس هشتم یا بالاتر / Profulfächer ab Klasse 8</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) علوم تجربی و فنی</p> <p>Italienisch ایتالیایی</p> <p>Bildende Kunst هنرهای تجسمی</p> <p>Informatik, Mathematik, Physik (IMP) انفورماتیک، ریاضی، فیزیک</p>	<p>مضاعف برای دانش آموزان کلاس هشتم یا بالاتر / Profulfächer ab Klasse 8</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) علوم تجربی و فنی</p> <p>Spanisch اسپانیایی</p> <p>Musik موسیقی</p> <p>Sport ورزش</p>	<p>«Kunstprofil» ab Klasse 5 کلاسهای مضاعف در رشته هنر برای دانش آموزان کلاس پنجم یا بالاتر</p>	<p>Verstärkter Musikunterricht Klasse 5 - 6 کلاسهای تقویتی موسیقی برای دانش آموزان کلاسهای پنجم و ششم</p>
<p>Sozialpraktikum Klasse 9 (1 Woche) (یک هفته) کارآموزی اجتماعی برای دانش آموزان کلاس نهم</p> <p>Offene Ganztageschule Klasse 5 - 9 (10) مدارس ملقب به „کل روز“ برای دانش آموزان کلاسهای پنجم تا نهم</p> <p>Lernwerkstätten کارگاههای یادگیری</p>	<p>Sozialpraktikum Klasse 9 کارآموزی اجتماعی برای دانش آموزان کلاس نهم</p> <p>Nachmittagsprogramm برنامه های بعد از ظهر</p>	<p>Heinrich-Suso-Gymnasium</p>	<p>مضاعف زبان: / Sprachenfolge</p> <p>Englisch und Latein ab Klasse 5 انگلیسی و لاتین برای دانش آموزان کلاس پنجم یا بالاتر</p> <p>Französisch oder Griechisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) آموزش زبان فرانسوی یا یونانی برای دانش آموزان کلاس هشتم یا بالاتر</p> <p>Spanisch ab Klasse 10 (sprachl. Profil) کلاس های اسپانیایی برای دانش آموزان کلاس دهم یا بالاتر</p>
<p>مضاعف برای دانش آموزان کلاس هشتم یا بالاتر / Profulfächer ab Klasse 8</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) علوم تجربی و فنی</p> <p>Französisch oder Griechisch فرانسوی یا یونانی</p>	<p>مضاعف برای دانش آموزان کلاس هشتم یا بالاتر / Profulfächer ab Klasse 8</p> <p>Naturwissenschaft und Technik (NwT) علوم تجربی و فنی</p> <p>Spanisch اسپانیایی</p>	<p>Europäisches Gymnasium (Zwei alte und zwei neue Sprachen) دبیرستان زبانهای اروپایی (دو زبان قدیمی و دو زبان مدرن اروپایی)</p>	<p>Bilingual Englisch ab Klasse 5 دو زبان انگلیسی از کلاس ۵-۱۰</p> <p>Internat: Abitur-Baden-Württemberg دپلم بین المللی بادن وتمبرگ</p>
<p>Hochbegabtenzug هوش برتر</p>	<p>Sozialpraktikum Klasse 8 / 9 کارآموزی اجتماعی پایه هشتم / نهم</p>	<p>Ellenrieder Gymnasium</p>	<p>مضاعف زبان: / Sprachenfolge</p> <p>Englisch ab Klasse 5 انگلیسی از کلاس پنجم</p> <p>Französisch ab Klasse 6 فرانسوی از کلاس ششم</p> <p>Spanisch ab Klasse 8 (sprachl. Profil) اسپانیایی از کلاس هشتم</p>

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? فرزند شما میتواند چه مدرک تحصیلی را به دست بیاورد؟

Realschulabschluss	
↑↑↑	10 کلاس / Klasse 10
↑↑↑	9 کلاس / Klasse 9
↑↑↑	8 کلاس / Klasse 8
↑↑↑	7 کلاس / Klasse 7
↑↑↑	6 کلاس / Klasse 6
↑↑↑	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.
با پایان کلاس ۱۰ به دانش آموزان مدرک میتل رایفه داده میشود.

Hochschulreife (Abitur)	
↑↑↑	12 کلاس / Klasse 12
↑↑↑	11 کلاس / Klasse 11
↑↑↑	10 کلاس / Klasse 10
↑↑↑	9 کلاس / Klasse 9
↑↑↑	8 کلاس / Klasse 8
↑↑↑	7 کلاس / Klasse 7
↑↑↑	6 کلاس / Klasse 6
↑↑↑	5 کلاس / Klasse 5

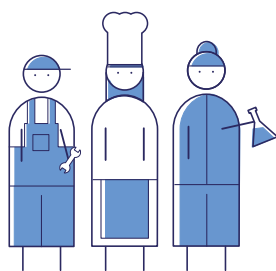
Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
با پایان کلاس ۱۲ و قبولی فرزندان در امتحانات مدرک دیپلم داده میشود.

Fachhochschulreife	
↑↑↑	11 کلاس / Klasse 11
↑↑↑	10 کلاس / Klasse 10
↑↑↑	9 کلاس / Klasse 9
↑↑↑	8 کلاس / Klasse 8
↑↑↑	7 کلاس / Klasse 7
↑↑↑	6 کلاس / Klasse 6
↑↑↑	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.
پس از پایان کلاس ۱۱ در شرایط خواست امکان تایید مدرک شما با مدرک پیش دانشگاهی فنی وجود دارد

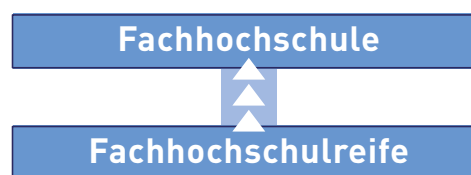
Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?

پس از پایان دیرستان فرزند شما چه امکاني دارد ؟



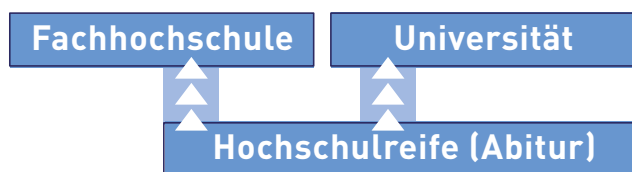
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما میتواند يك دوره کاري را شروع کند



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.

فرزند شما میتواند با داشتن دیپلم دیرستان در هر رشته چه در دانشگاه فني و یا دانشگاه ادامه تحصیل دهد .



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.

با داشتن مدرک پیش دانشگاهي فني فرزند شما میتواند در هر رشته مورد علاقه در دانشگاه فني ادامه تحصیل دهد .



Gemeinschaftsschule

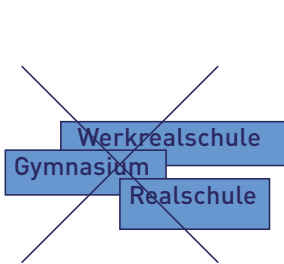
مدرسه جامع

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.

• مدرسه جامع از کلاس ۵ تا ۱۳ می باشد •

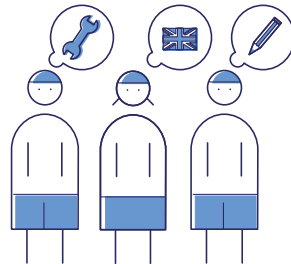
Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule:

خصوصیات مدرسه جامع



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.

بین این نوع مدرسه و مدارس دیگر هیچ فرقی نمی باشد •



Ihr Kind wird individuell gefördert.

از فرزند شما جداگانه پشتیبانی میشود.



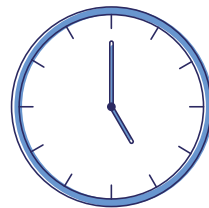
Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.

نمره درسی وجود ندارد بلکه به گزارش کتبی از فرایند یادگیری دروس اکتفا میشود.



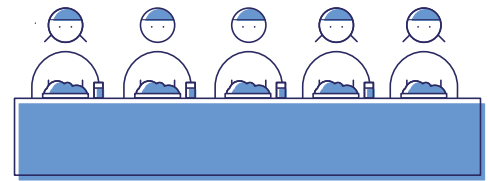
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.

نمره دادن فقط در امتحانات آخر سال می باشد •



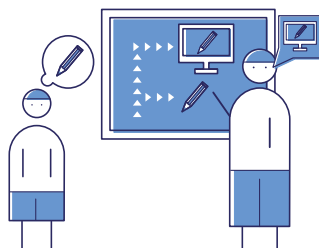
Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.

فرزند شما ۴روز کامل به مدرسه میرود.



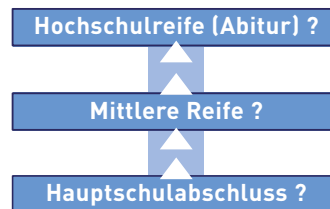
Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.

در مدرسه زنگ نهار، زنگ یادگیری، زنگ تفریح و کارهای گروهی وجود دارد .



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.

در کلاس ۸ از دانش آموزان برای تصمیم گیری در آینده مشاوره تحصیلی داده می شود •



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.

فرزند شما در کلاس ۹ می تواند در مورد چگونگی نوع مدرک تحصیلی خود تصمیمگیری کند. شما میتوانید در کلاس ۹ در مورد اینکه فرزند شما چه مدرک تحصیلی را داشته باشد تصمیم گیری کنید

Welchen Abschluss kann ihr Kind machen? فرزند شما کدام مدرک تحصیلی را میتواند بدست آورد؟

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.
با پایان کلاس ۹ و قبولی فرزندتان در امتحانات مدرک دوره راهنمایی داده میشود.

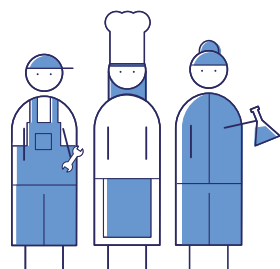
Realschulabschluss	
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).
با پایان کلاس ۱۰ و قبولی فرزندتان در امتحانات مدرک دوره متوسطه داده میشود.

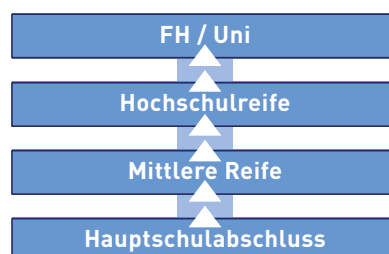
Hochschulreife (Abitur)	
▲▲▲	13 کلاس / Klasse 13
▲▲▲	12 کلاس / Klasse 12
▲▲▲	11 کلاس / Klasse 11
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
با پایان کلاس ۱۳ و قبولی فرزندتان در امتحانات مدرک دیپلم داده میشود.

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? پس از پایان مدرسه جامع فرزند شما چه امکانی دارد؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.
فرزند شما میتواند بسته به مدرک تحصیلی خود مدرک بالاتری را به دست آورد.

Weiterführende
Schulen

Mittagsessen und
Nachmittagsbetreuung

Deutsch

Persisch

آموزش متوسطه

نهار و مراقبت بعد از ظهر

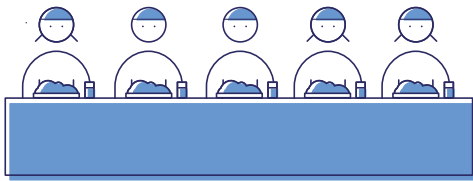
آلمانی

فارسی

Mittagsessen und Nachmittagsbetreuung نهار و مراقبت بعد از ظهر

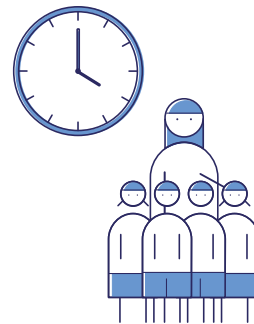
Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.
Das Essen ist kostenpflichtig.

بعد از کلاس درس فرزند شما میتواند در اتاق نهارخوري با ساير بچه ها نهار بخورد . براي خوارکي ها پول پرداخت ميشود .



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

در بعد از ظهر بیشتر دانش آموزان تا ساعت ۱۶ به کار های گروهی، نوشتن مشق و دیگر فعالیت ها می پردازند .



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

در مورد نوع و چگونگی فعالیت های ساعات بعد از ظهر به مدرسه مراجعه کنید .

Vorbereitungsklassen کلاس های آمادگی زبان

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

فرزند شما نمی تواند به آلمانی صحبت کند یا فقط کمی میتواند صحبت کند؟ پس باید در یک کلاس آماده سازی شرکت نماید.



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

بچه ها در کلاس های آماده سازی صحبت کردن، نوشتن، خواندن زبان آلمانی را یاد میگیرند.



sprechen
صحبت کردن

schreiben
نوشتن

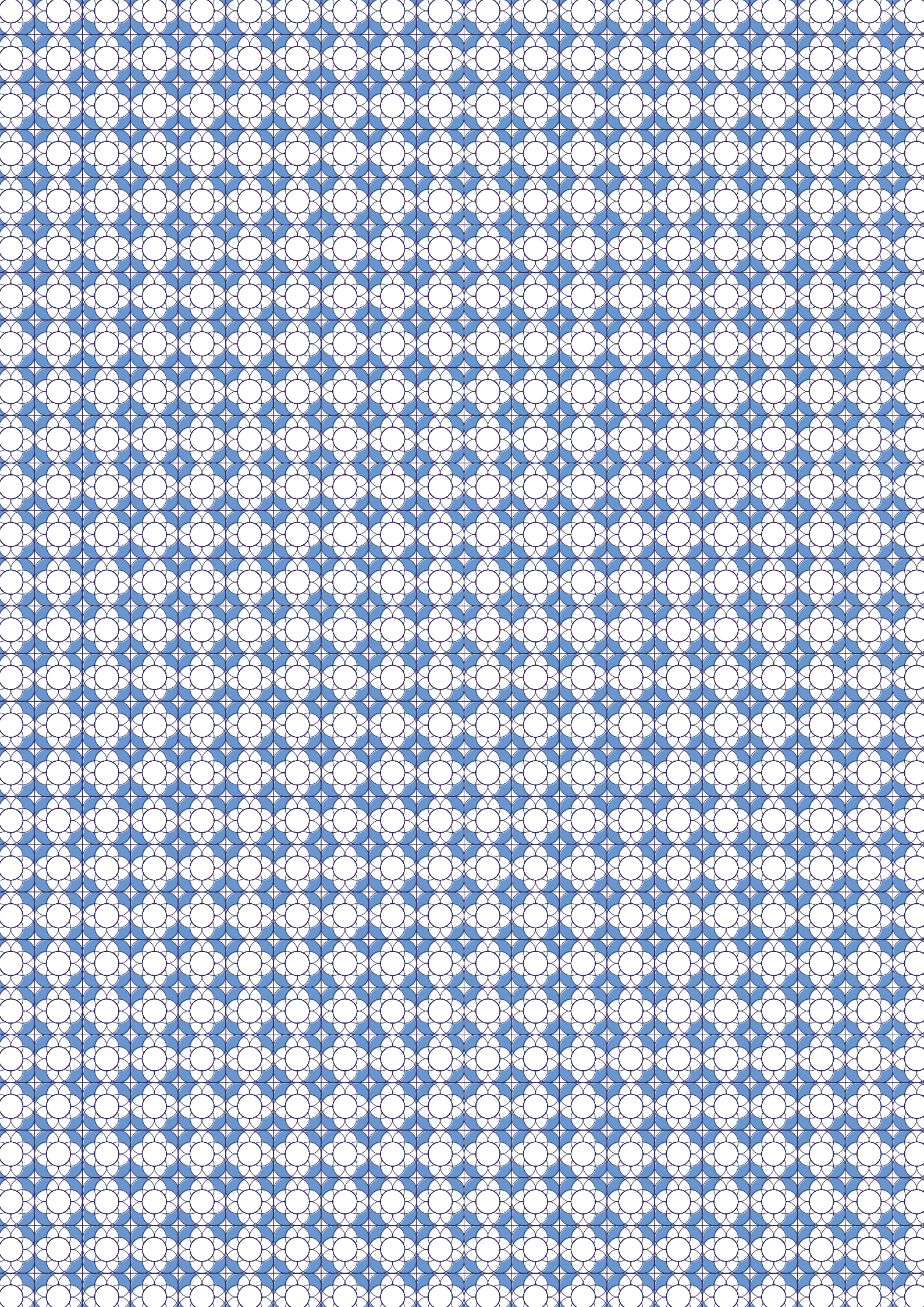
lesen
خواندن

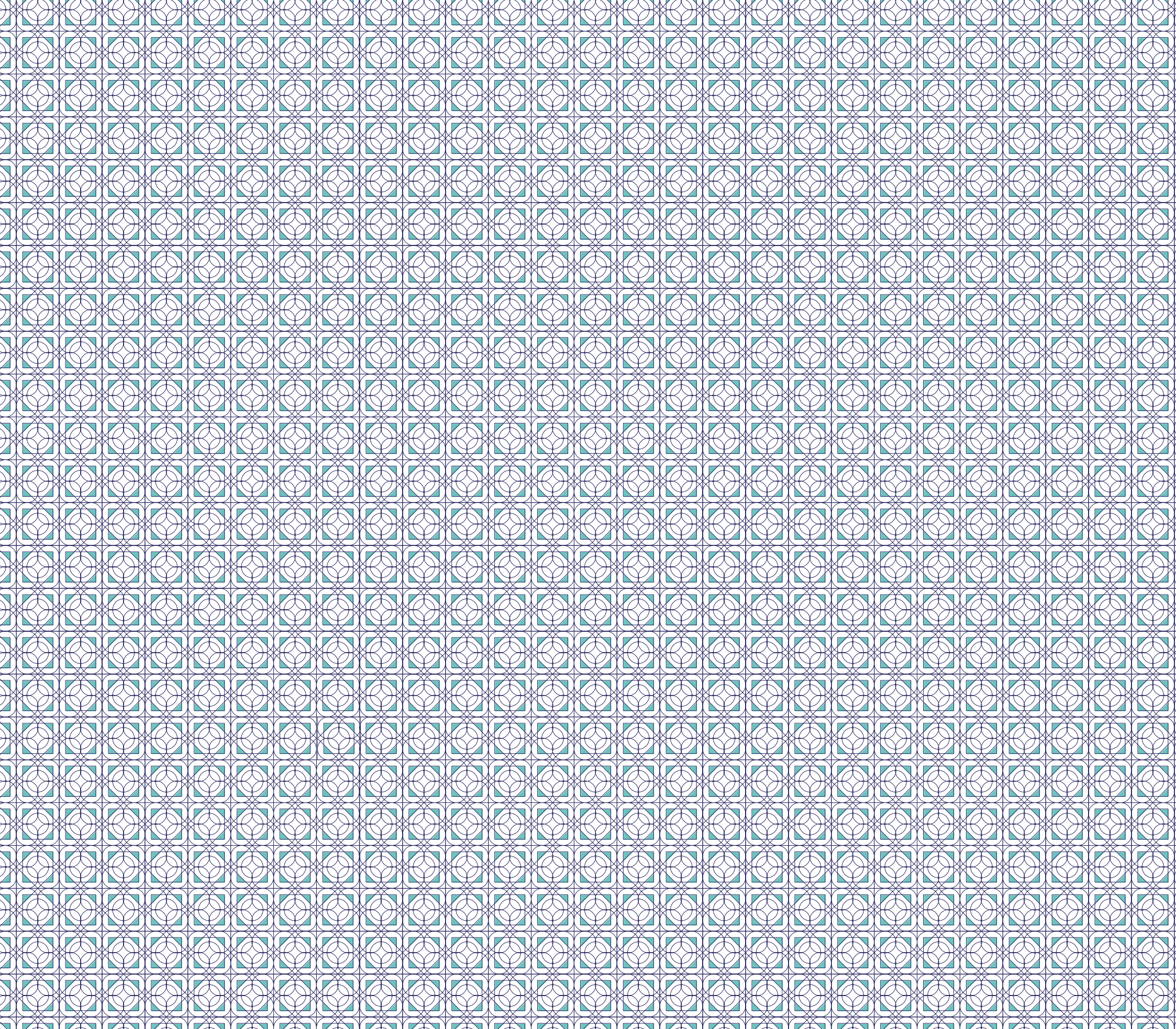
Weitere Informationen bekommen Sie beim:
برای کسب اطلاعات بیشتر به مکان های زیر مراجعه

Amt für Bildung und Sport
اداره ورزش و تحصیل

Koordination Bildung und Integration
هماهنگی آموزش و پرورش و یکپارچه سازی جامعه
Julia Sommer und Evrim Bayram

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de





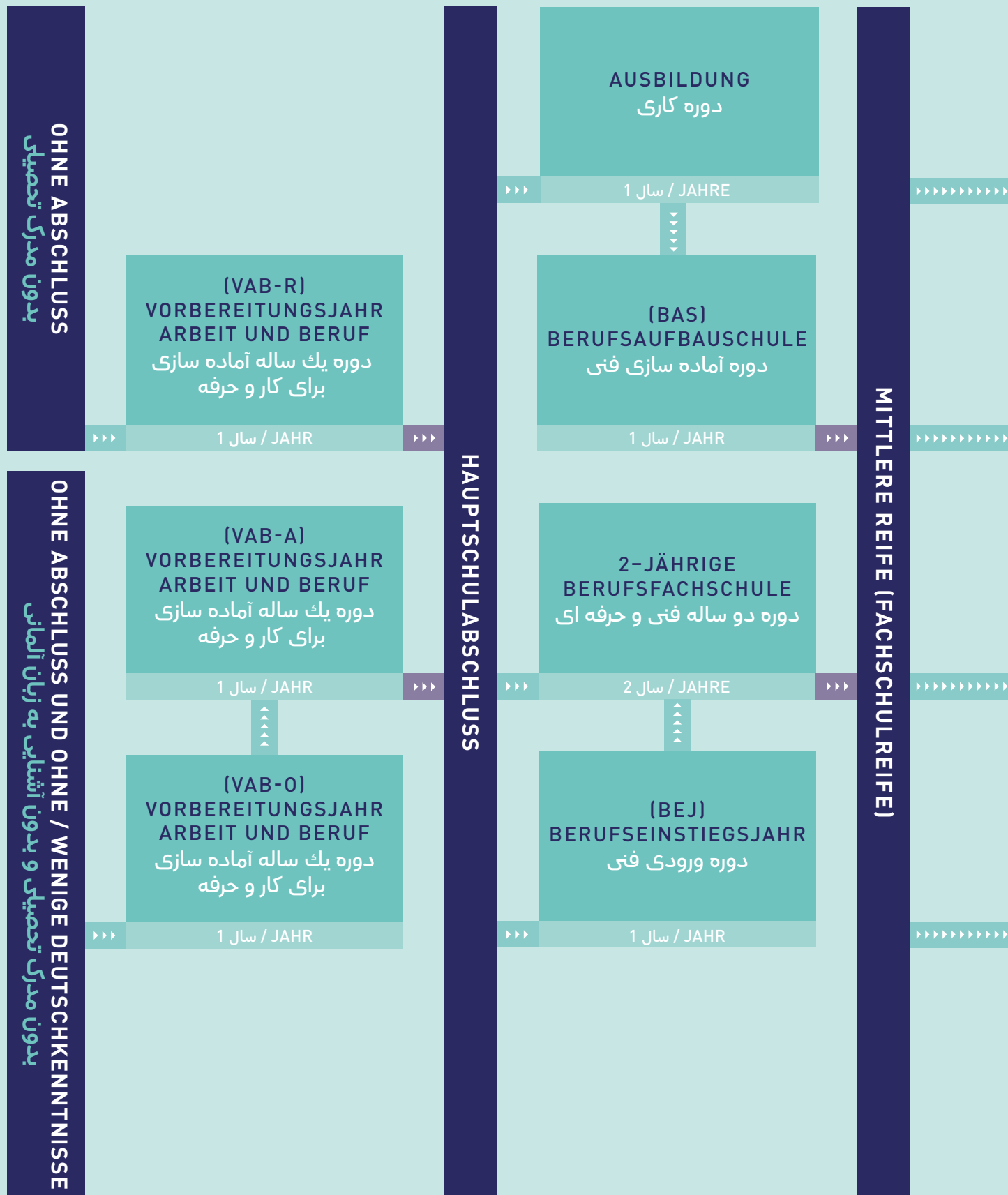
Übergang Schule – Beruf از مدرسه به بازار کار

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

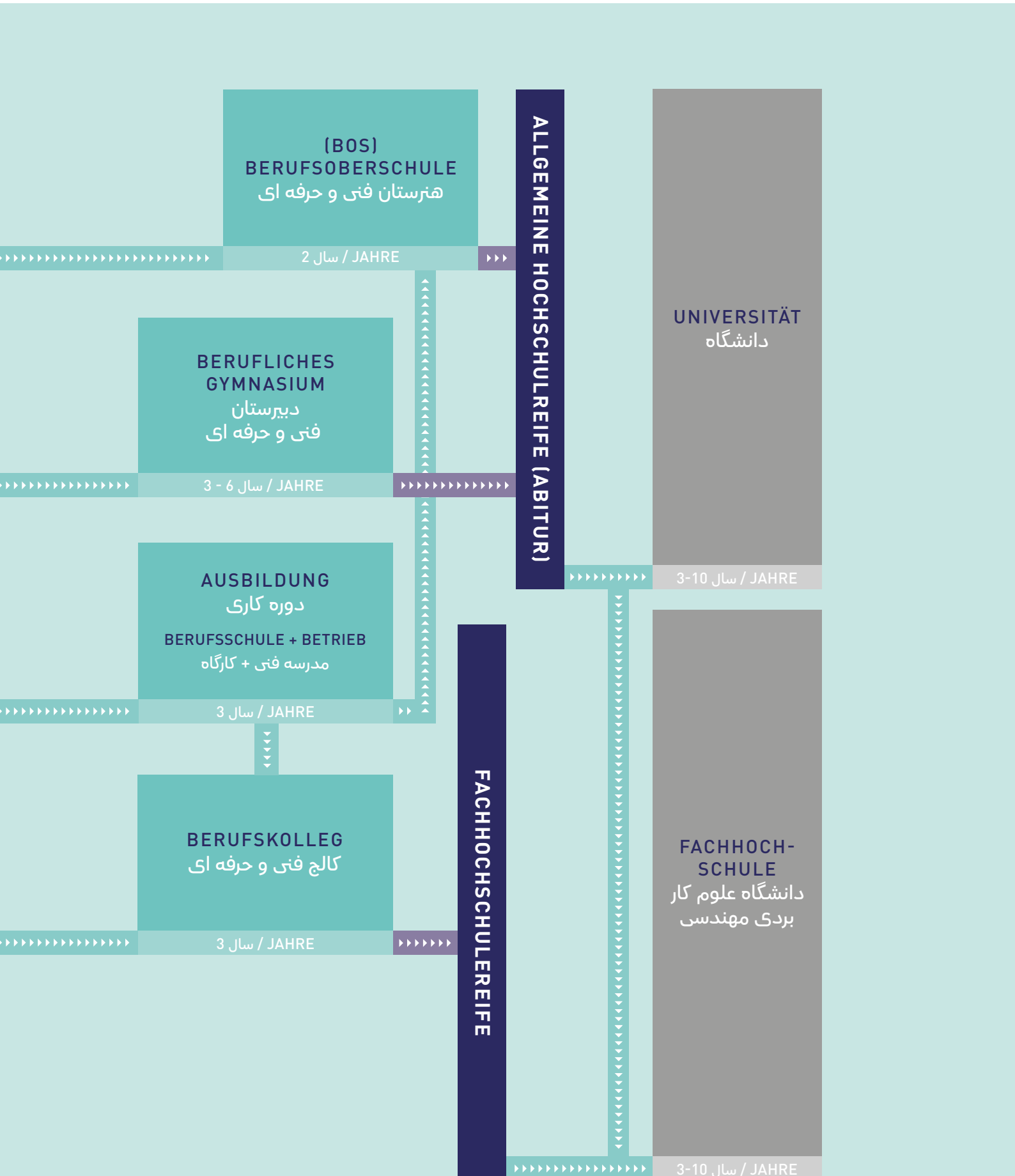
در مدارس فنی و حرفه ای نوجوانان خود را برای یک شغل آماده میکنند. آنها میتوانند به فراگیری یک حرفه بپردازند یا خود را برای درجات بالای تحصیلی آماده سازند. (از دوره راهنمایی تا دبیرستان) مدارس فنی و حرفه ای از 6 مدرسه مختلف تشکیل شده اند که عبارتند از:

- ۱ مدرسه فنی
- ۲ مدرسه فنی و حرفه ای
- ۳ دبیرستان فنی و حرفه ای
- ۴ کالج حرفه ای
- ۵ هنرستان فنی و حرفه ای
- ۶ دانشکده فنی و حرفه ای



Übergang Schule – Beruf

از مدرسه به بازار کار



Übergang Schule – Beruf

از مدرسه به بازار کار

Berufsschulen

مدارس فنی حرفه ای

Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307-0
Fax: 07531/ 1307-99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.
wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989-113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989-220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule

Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442-0
Fax: 07732 / 9442-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 957-299
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 95 71 0
Fax: 07731 / 95 71 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Privatschulen

مدارس خصوصی

Private Katholische Schule Marianum

Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807-611
Fax: 07733 / 807-672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229
Postadresse: Schloßstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812-0 (-21)
Fax: 07735 / 812-23
www.schloß-gaienhofen.de
info@schloß-gaienhofen.de

01 – 03 Übergang Schule – Beruf
از مدرسه به بازار کار

08 Abschlüsse
فارغ التحصیلی

10 – 20 **Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote** دوره های موجود جهت آمادگی برای کار

12 – 13 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)
دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی

14 Sprachniveaustufen
سطوح زبان

15 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
für Menschen ohne Deutschkenntnisse
(VAB-O)
دوره ی یک ساله آمادگی برای کار
و شغل بدون آشنایی به زبان آلمانی

16 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
Advanced (VAB-A)
دوره پیشرفته یکساله آمادگی شغلی

17 – 18 Berufseinstiegsjahr (BEJ)
دوره ورودی فنی

19 – 20 1-jährige Berufsfachschule (BFS)
دوره یکساله در مدارس تخصصی فنی حرفه ای

22 – 26 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss

فرصت های تحصیلی پس از پایان دوره راهنمایی (هایت شوله)

- 23 – 24 Berufsschule
مدرسه کار یابی
- 25 – 26 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / (BFPE)
دوره دو ساله در مدارس تخصصی فنی حرفه ای

28 – 38 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss)

فرصت های تحصیلی پس پایان دوره متوسطه (میت لقن رایفه)

- 29 – 33 Berufskolleg (BK)
کالج حرفه ای
- 34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)
دبیرستان فنی (۳ سال)

40 – 46 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

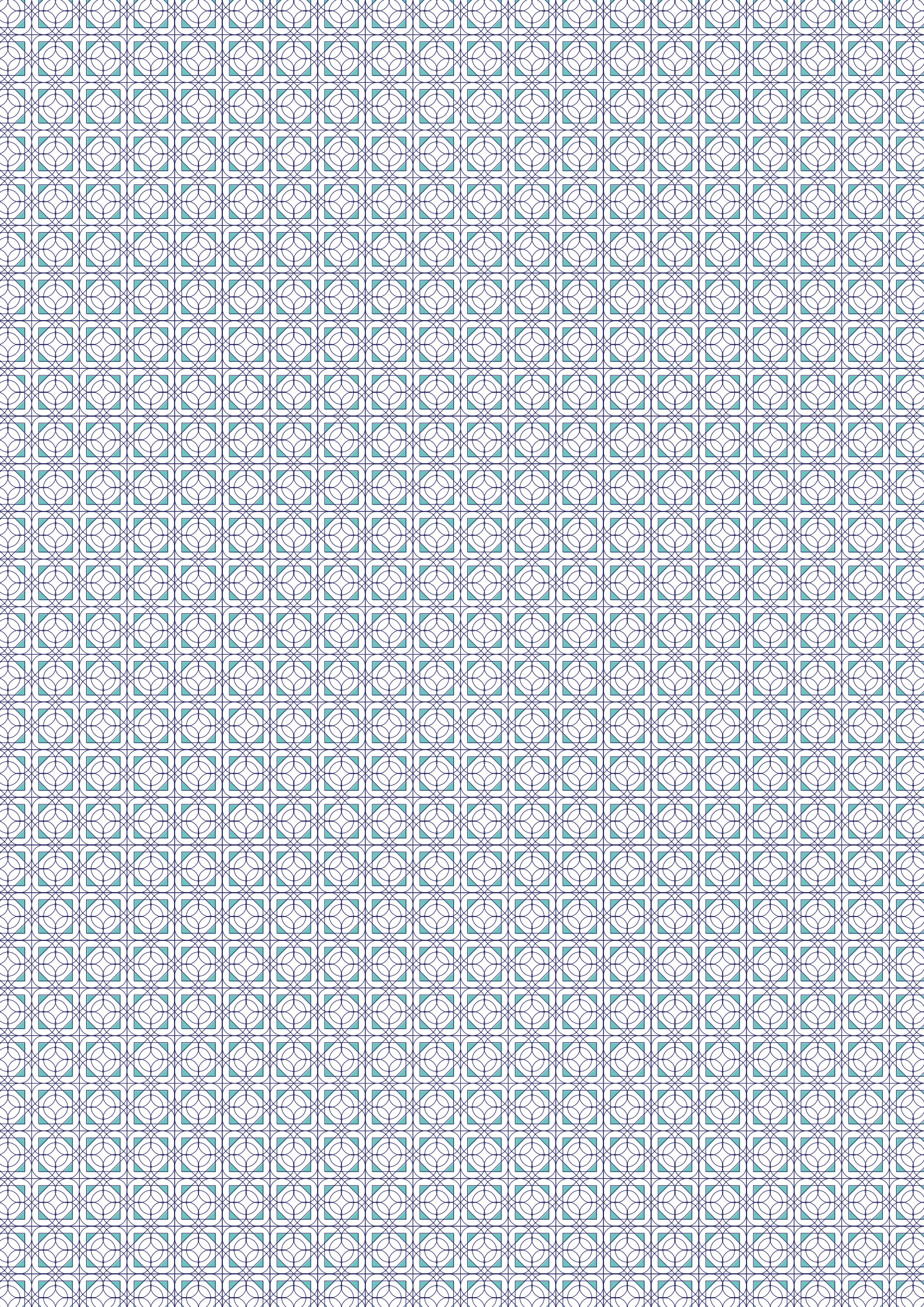
دوره های موجود در مدارس فنی حرفه ای بعد از دوره های کاری آسپیلدونگ

- 41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)
مدارس ایجاد آمادگی شغلی
- 43 – 44 Berufsoberschule (BOS)
مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدارک دیپلم
- 45 – 46 Fachschule (FS)
دانشکده فنی و حرفه ای

48 – 52 Studium تحصیلات عالیہ

- 49 Studium
تحصیلات عالیہ
- 50 Das Studium an einer Universität
تحصیلات عالیہ در دانشگاه
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule
تحصیلات عالیہ در مدارس فنی عالی
- 52 Das duale Studium
تحصیلات عالیہ دووجهی

53 – 64 Steckbriefe مشخصات فردی

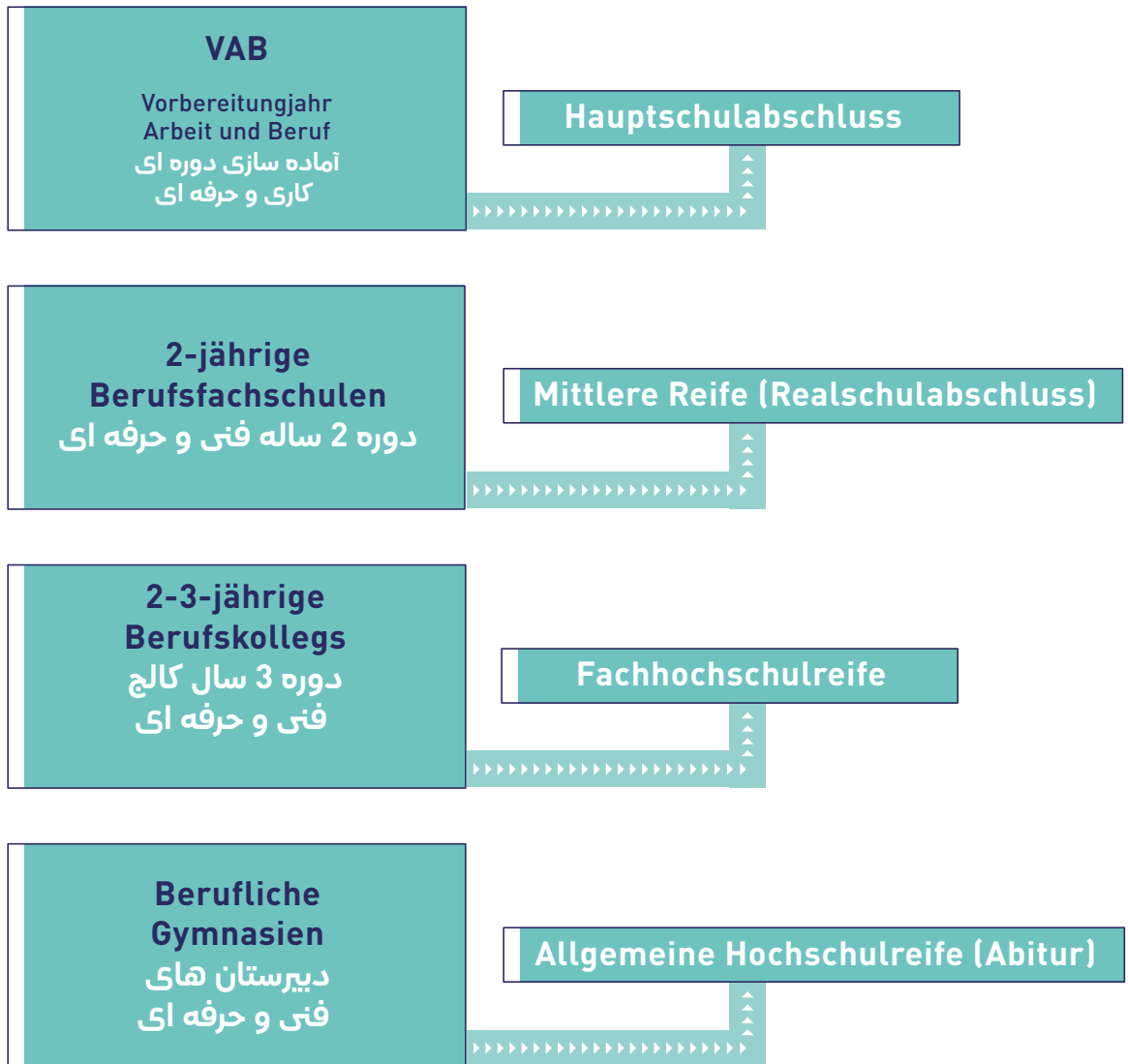


Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

فرزند شما میتواند در مدارس فنی حرفه ای مدارک تحصیلی زیر را دریافت نماید:

Schularten:
انواع مدارس:

Abschlüsse:
مدرک تحصیلی:



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

دوره های موجود جهت آمادگی برای کار



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

دوره های موجود جهت آمادگی برای کار

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten: پس از پایان دوره ی عمومی تحصیل اجباری مدارس، دوره ی شغلی اجباری برای نوجوانان وجود دارد. این بدان معنی است که نوجوانانی که پس از پایان دوره ی عمومی تحصیل تمایلی به ادامه ی تحصیل و یا گذراندن دوره ی کاری ندارند، می توانند از دو امکان زیر استفاده نمایند:

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**
دوره ی یک ساله ی آموزش لازم بر ای شغل و حرفه

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
دوره ی یک ساله ی کاری

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

دوره ی یک ساله ی آموزش لازم برای شغل و حرفه



Für Nicht-Muttersprachler:
برای افرادی که زبان مادری آنها آلمانی نمیباشد



- ! **Erwerb von Hauptschulabschluss**
کسب مدرک هاپت شوله
- ! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**
آمادگی برای ورود به دنیای کار (بازارکار)
- ! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**
جهت یابی شغلی و کسب ابتدایی مهارت و توانایی های شغلی تا سه حوزه ی شغلی

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0).

کلاس های آموزش زبان هدفمند هدف اصلي این کلاس ها قیل از کسب آموزش لازم برای یک شغل ، یادگیری زبان آلمانی است.

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

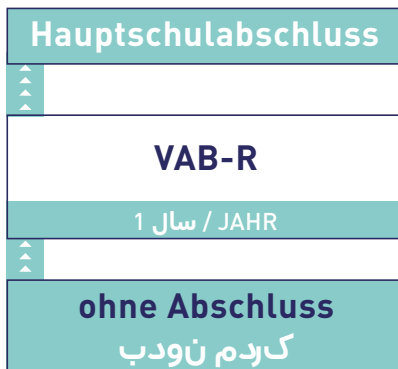
دوره ی یک ساله ی کاری

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

نوجوانان در دوره یک ساله کاری سطح آموزش تحصیلی خود را بهبود می دهند . آنها مهارت های حرفه ای را در یک حوزه ی شغلی فرا گرفته و خود را برای یک دوره کاری و شغلی آماده می سازند .

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

دوره مقدماتی یکساله شغلی



Aufnahmevoraussetzungen:
شرایط پذیرفته شدن

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
دانش آموزان بدون مدرک دیپلم مدارس جامع

Ziele:
اهداف

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
گرفتن مدرک دیپلم
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
کارآموزی و یافتن شغل مورد علاقه
- ! Betriebe kennen lernen
آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
یافتن محلی برای دوره کاری آسبیلدونگ
- ! weiterführende Schule besuchen
مدارس مخصوص ادامه تحصیلات

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:
مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال برای
۲ شغل



gewerblich
تجاری



haus- und
landwirtschaftlich
خانه داری و کشاورزی

Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.

دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی فقط برای
دانش آموزان در مدرسه وسنبرگ یا پستالوزی در
زینگن یا دانش آموزان در مدرسه هون در انگن

Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler
der Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)

دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی فقط
برای دانش آموزان در مدرسه گلدکر در شهر
Stockach

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.
هر سه این مدارس برای افراد استثنایی (با معلولیت) میباشد.

Sprachniveaustufen

سطوح زبان

Elementare Sprachbeherrschung:

سطح زبان مبتدی

A

A1 Anfänger
مبتدی

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
سطح زبان مبتدی با آشنایی بسیار
جزیی



Selbstständige Sprachbeherrschung:

سطح زبان از طریق یادگیری بصورت خودکفا

B

B1 Fortgeschritten
سطح زبان متوسط

B2 Gut / weit Fortgeschritten
متوسط رو به خوب



Kompetente Sprachbeherrschung:

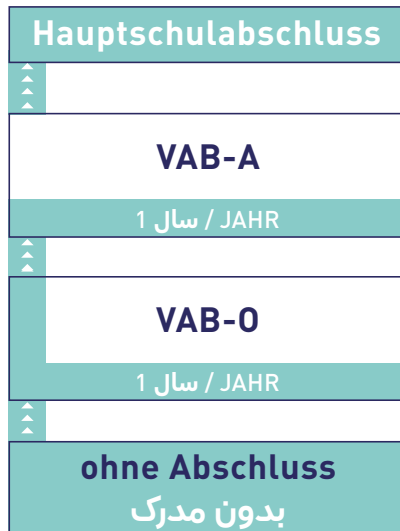
سطح زبان شایسته

C

C1 Fundierte Kenntnisse
سطح زبان با پایه های اساسی

C2 Exzellente Kenntnisse
سطح زبان عالی

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی برای افراد با سطح زبان مبتدی



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
برای جوانان در سنین بین ۱۵ و ۲۰ سال

Ziele:
اهداف

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2
امتحان زبان آلمانی در سطح A2
- Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland
تطبیق مدارک تحصیلی از ایران

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
هنگامیکه تطبیق مدارک تحصیلی از ایران ممکن نمیشود

- Versetzung in eine VAB-A Klasse
ورود به یک کلاس در مدارس دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:
هنگامیکه ورود به یک کلاس در مدارس دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی ممکن نمیشود

- Besuch eines Lehrgangs oder
گذارندن یک دوره آموزشی

- Integrationskurses oder
کلاسهای ادغام یا

- Arbeitsaufnahme
ورود به کار

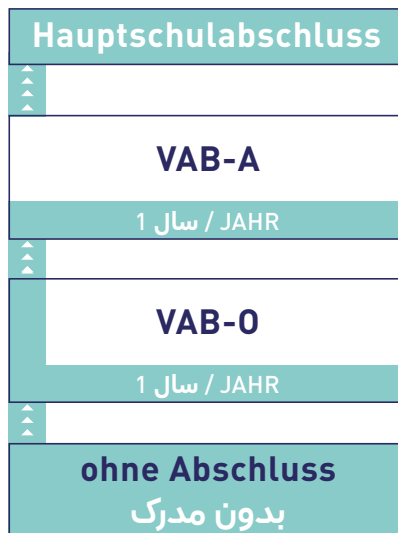
Inhalte:
محتویات

- Erwerb von Deutschkenntnissen
یادگیری زبان آلمانی
- Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft
آشنایی با فرهنگ و جامعه آلمان
- Lebensführung in Deutschland
نحوه زندگی در آلمان
- Schulische und berufliche Orientierung
یافتن مدرسه و شغل مورد علاقه

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.

محل این مدارس مداوم در حال تغییر میباشد، به این دلیل که تعداد کلاسها متغیر میباشد. برای اطلاعات بیشتر به سایت www.bildungsberatung-konstanz.de مراجعه کنید.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) دوره پیشرفته یکساله آمادگی شغلی



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
برای جوانان در سنین بین ۱۵ و ۲۰ سال

Ziele:
اهداف

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach
امتحان زبان آلمانی در سطح B1
- Hauptschulabschlussprüfung
امتحان نهایی برای دریافت دیپلم
- Berufliche Orientierung durch Praktika
یافتن شغل مورد علاقه از طریق کارآموزی
- Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen
آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات و بدست آوردن یک جا برای دوره آسبیلدونگ

Inhalte:
محتویات

- Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
آسبیلدونگ زبان برای آسبیلدونگ و دنیای کار
- Schulische und berufliche Orientierung
یافتن مدرسه و شغل مورد علاقه

Oder:
یا

- Besuch eines Lehrgangs
گذارندن یک دوره آموزشی
- Arbeitsaufnahme
ورود به کار

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-O Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.
محل این مدارس مداوم در حال تغییر میباشد، به این دلیل که تعداد کلاسها متغیر میباشد. برای اطلاعات بیشتر به سایت www.bildungsberatung-konstanz.de مراجعه کنید.

Berufseinstiegsjahr (BEJ) دوره ی یک ساله ی کاری



Ziele: اهداف

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
! یادگیری مسائل تئوری مرتبط با یک شغل در مدرسه
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung
! دوره یکساله ورود به کار همراه با امتحان
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
! بدست آوردن تخصص لازم برای شغل خاص
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
! رسیدن به شرایط آسبیلدونگ
- ! Berufliche Orientierung
! یافتن شغل مورد علاقه
- ! Praktika
! کارآموزی
- ! Betriebe kennen lernen
! آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
! یافتن محلی برای دوره کاری آسبیلدونگ
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel:
! 2-jährige Berufsfachschule
! در صورت لزوم گذراندن دوره ۲ ساله در هنرستان تخصصی

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
! جوانان زیر ۱۸ سال
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss
! جوانانی که مدرک دیپلم دارند
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben
! جوانانی که هنوز موظف به یادگیری مسائل تئوری مرتبط با یک شغل هستند، ولی همچنان آسبیلدونگ ندارند.

Schulen und Fachrichtungen (BEJ) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr
آموزش یکساله برای ورود به شغل



gewerblich
تجاری



haus- und
landwirtschaftlich
خانه داری و کشاورزی



Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr
آموزش یکساله برای ورود به شغل



Metalltechnik
فناوری فازات

Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

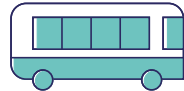
Berufseinstiegsjahr
آموزش یکساله برای ورود به شغل



Gartenbau
und
Einzelhandel
باغداری -
فروشگاهها



Metall- und
Fahrzeugtechnik
فناوری فازات و
فناوری وسایط نقلیه



1-jährige Berufsfachschule (BFS) دوره ۱ ساله در هنرستان تخصصی



Ziele:

Ziele:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
! یادگیری مسائل تئوری مرتبط با یک شغل در مدرسه
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern
! امتحان نهایی تئوری و عملی در رشته های تخصصی
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
! بدست آوردن تخصص لازم برای شغل خاص
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
! رسیدن به شرایط آسبیلدونگ
- ! Praktika
! کارآموزی
- ! Betriebe kennen lernen
! آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
! یافتن محلی برای دوره کاری آسبیلدونگ

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
! جوانان زیر ۱۸ سال
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind
! جوانانی که هنوز موظف به یادگیری مسائل تئوری مرتبط با یک شغل هستند

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

در برخی از آسبیلدونگ ها جوانان به یک پیش قرارداد یا یک تائیدیه از طرف شرکت مربوطه دارند.

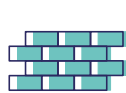
Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. این بدان معنی میباشد که، از سال دوم و پس از به اتمام رساندن قسمت مدرسه، فرد مورد نظر آسبیلدونگ خود را در محل کار ادامه میدهد.

Schulen und Fachrichtungen (BFS)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Zepplin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule
دوره ۱ سال در هنرستان تخصصی



Bautechnik
تکنولوژی
ساخت



Anlagenmechaniker
Klima Heizung Sanitär
تاسیسات (حمام دستشویی،
شوفاژ و تهویه هوا)

! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
ثبت نام با و بدون پیش قرارداد ممکن
میباشد.

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule
دوره ۱ سال در هنرستان تخصصی



Holztechnik
فناوری چوب

! mit Vorvertrag
با پیش قرارداد

! erstes Ausbildungsjahr
zum Tischler
سال اول دوره آسپیلدونگ به عنوان نجار



Landwirtschaftlich
کشاورزی

! mit Vorvertrag
با پیش قرارداد

! erstes Ausbildungsjahr
zum Landwirt
سال اول دوره آسپیلدونگ به عنوان
کشاورز



Metalltechnik
فناوری فازات

! mit und ohne Vorvertrag
با و بدون پیش قرارداد

Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule
دوره ۱ سال در هنرستان تخصصی



KFZ-Technik
فناوری وسایط نقلیه سبک

! mit Vorvertrag
با پیش قرارداد

! erstes Ausbildungsjahr zum
KFZ-Mechatroniker
سال اول دوره آسپیلدونگ به عنوان
مکانیک وسایط نقلیه سبک



Elektrotechnik
الکتروتکنیک (برق)

! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
ثبت نام با و بدون پیش قرارداد ممکن
میباشد.

Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen فرصت های تحصیلی پس از پایان دوره راهنمایی در مدارس فنی



Berufsschule مدرسه کار یابی

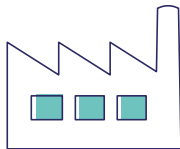
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

در هرستانها مسائل تئوری آموذش داده میشوند. سالانه ۵۰۰ هزار نفر در آلمان دوره آسپیلدونگ خود را شروع میکنند. آنها بطور معمول ۳ تا ۳,۵ سال بطول می انجامند. حدوداً ۳۵۰ دوره آسپیلدونگ وجود دارد.

Was ist eine duale Ausbildung? تحصیلات عالیہ دووجهی چیست ؟

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

دوره های آموزشی فنی در سیستم دوگانه در دو مکان تشکیل میشود .



Der eine Ort ist in einem Betrieb.
Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

قسمتی از دوره تحصیلاتی در محیط کار سپری میشود و در اینجا مسائل عملی آموخته میشود.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule.
Hier kann man in der Klasse lernen.

قسمتی از دوره تحصیلاتی در مدرسه سپری میشود و در اینجا مسائل تئوری آموخته میشود

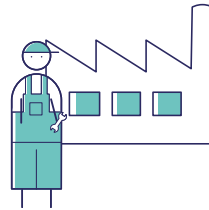
Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

بطور مثال دانش آموزان جهت یادگیری ۳ تا ۴ روز در هفته را در شرکت یا کارخانه و ۲ روز آن را در مدرسه سپری می کنند .

Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنج شنبه	Freitag جمعه	Samstag شنبه	Sonntag یکشنبه

Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz.
Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

برای گذراندن تحصیلات عالیہ دووجهی هر کس نیاز به یک جا نزد یک کارخانه دارد.

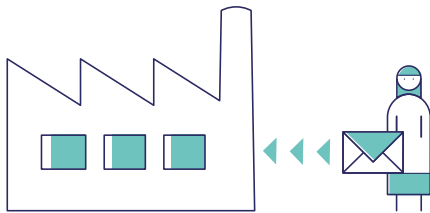


Wie findet man eine Lehrstelle?

چگونه میتوان یک جا رای گذراندن تحصیلات عالیه دوجهی پیدا کرد.

Man bewirbt sich bei einem Betrieb. Am besten macht man vorher ein Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

هر شخص باید برای کارخانه جات مختلف درخواست ارسال کند و کارآموزی انجام دهد. بدین شکل این شخص با این شغل بهتر آشنا خواهد شد.



Nach der Ausbildung

پس از آسپیلدونگ

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

پس از آسپیلدونگ باید امتحان داده شود. سپس در صورت قبولی به شخص مدرک داده میشود.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

پس از آسپیلدونگ آن فرد یک متخصص میباشد. سپس هر کس میتواند تحصیلات خود را ادامه دهد و به درجه استادی برسد، کارگاه خود را باز کند و به جوانان آموزش دهد.

2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله / مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله برای تربیت معلمی



Aufnahmevoraussetzungen:
شرایط پذیرفته شدن

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
دانش آموزان با مدرک دیپلم مدارس جامع یا یک مدرک با ارزش معادل
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss
دانش آموزان با مدرک دیپلم هنرستان

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.
هنرستان تخصصی تمام وقت میباشند.

Ziele:
اهداف

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
بدست آوردن مدرک هنرستان
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
یافتن شغل مورد علاقه، کارآموزی، آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
پیدا کردن آسبیلدونگ یا مدرسه ای برای ادامه تحصیل

Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Wessenberg-Schule Konstanz:

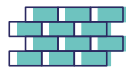
2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله برای تربیت
معلمی (مدارسی برای کل روز)



Wirtschaft
کشاورزی

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
دره‌رستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Bautechnik
Bautechnik

Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
دره‌رستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Wirtschaft
تکنولوژی ساخت



Gesundheit
und Pflege
پرستاری



Hauswirtschaft
und Ernährung
خانه داری و
تغذیه

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
دره‌رستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Elektrotechnik
الکتروتکنیک (برق)



Labor- und
Computertechnik
آزمایشگاه و
فناوری کامپیوتر

Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),
eine Klasse auch als Ganztageschule.
دره‌رستان، با یک کلاس برای کل روز
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Wirtschaft
کشاورزی

Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
دره‌رستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Wirtschaft
کشاورزی

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله برای تربیت
معلمی (مدارسی برای کل روز)



Hauswirtschaft
خانه داری

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

فرصت های تحصیلی پس از پایان دوره متوسطه در مدارس فنی



Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss)
فرصت های تحصیلی پس از پایان دوره متوسطه

Berufskolleg (BK) کالج فنی و حرفه ای



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.
کالج های فنی و حرفه ای مدارس تمام وقت هستند

Ziele:
اهداف

- ! die Fachhochschulreife erwerben
بدست آوردن اجازه ورود به مدارس فنی عالی
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)
بدست آوردن مدرک دستیاری
- ! Berufliche Grundbildung
آموزش پایه ای شغلی
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
دوره آسپیلدونگ یا تحصیلات دانشگاهی
- ! Weiterführende Schule besuchen
مدرسه ای برای ادامه تحصیل گذراندن

Ziel:

Abitur oder fachgebundene Hochschulreife

با هدف بدست آوردن اجازه ورود فراگیر (آبی تور) یا اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی

Voraussetzung:

Assistenten-Abschluss

مازومات : مدرک دستیاری

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule
مدرک دوره راهنمایی از ورك رآل شوله
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder
درک دوره متوسطه از رآل شوله
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
داشتن مدرک ورودی فنی از یک مدرسه فنی و حرفه ای
- ! oder einen gleichwertigen Bildungsstand
و یا مدرک معادل دیگر

Schulen und Fachrichtungen (BK) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

در منطقه کنستانس فرصتهای زیادی برای رفتن به مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی وجود دارد. هر مدرسه ای راهها و تخصص های مختلفی را دارا میباشد. مشاوره کامل در این زمینه را نزد آژانس کاریابی بدست می آورید.

Konstanz

Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۲



Wirtschaft
کشاورزی

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای زبان های خارجی



Wirtschaft und Fremdsprachen
اقتصاد و زبان های خارجی

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
هدف پس از ۲ سال : اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیاری

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für
Informations- und
Kommunikationstechnik
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رشته های فناوری ارتباطات و اطلاعات



Informations- und
Kommunikationstechnik
فناوری ارتباطات و اطلاعات

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Erwerb der Fachhochschulreife
هدف: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیاری

Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به
پیش دانشگاهی در رشته خدمات اجتماعی



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
مربی مهد کودک (از طرف شهر به رسمیت
شناخته شده)

Zugangsvoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife oder Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
مدارک لازم: مدرک کلاس ۱۰ یا گذراندن دوره
۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی برای کارآموزان

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
هدف: مربی مهد کودک (از طرف شهر به
رسمیت شناخته شده) مدارس فنی عالی. به همراه
کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیاری

Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله
درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی



Wirtschaft
کشاورزی

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به
پیش دانشگاهی برای زبان های خارجی



Wirtschaft und Fremdsprachen
اقتصاد و زبان های خارجی

2-jähriges Berufskolleg

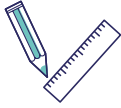
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی



Wirtschaftsinformatik
توسعه ارتباطات در بنگاههای اقتصادی

Ziel nach 2 Jahren:
Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
هدف پس از ۲ سال: اجازه ورود محدود به
رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس
اضافی و امتحان: مدرک دستیاری

2-jähriges Berufskolleg Produktdesign
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به
پیش دانشگاهی در رشته طراحی تولید



Produktdesign
طراحی تولید

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
هدف: مدرک دستپاری به همراه کلاس اضافی و
امتحان: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس
فنی عالی.

3-jähriges Berufskolleg Modedesign
دوره ۳ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به
پیش دانشگاهی در رشته طراحی مد



Modedesign
طراحی مد

Aufnahmevoraussetzung:
Aufnahmeprüfung
شرایط پذیرش : قبولی در امتحان ورودی

Ziel: Assistenten-Abschluss.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
هدف: مدرک دستپاری به همراه کلاس اضافی و
امتحان: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس
فنی عالی

Mettnauschule Radolfzell:

2-jähriges Berufskolleg
für Sozialpädagogik
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به
پیش دانشگاهی در رشته خدمات اجتماعی



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
مربی مهد کودک (از طرف شهر به رسمیت
شناخته شده)

Aufnahmevoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife und Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
مدارک لازم : مدرک کلاس ۱۰ یا گذراندن دوره
۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی برای کارآموزان

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und
Prüfung Fachhochschulreife
هدف: مربی مهد کودک (از طرف شهر به
رسمیت شناخته شده) مدارس فنی عالی. به همراه
کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستپاری

1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
گذراندن دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک
سیکل به پیش دانشگاهی برای کارآموزان



Praktikum
کارآموزی

Singen und Stockach

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation

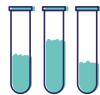
گذرانیدن دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رشته اسناد فنی



Technische Dokumentation
اسناد فنی

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)

گذرانیدن دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رشته دستیار فنی آزمایشگاه شیمی



Chemisch-Technische Assistenten
دستیار فنی آزمایشگاه شیمی

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung
Fachhochschulreife

هدف: مدرک دستیار به همراه کلاس اضافی و امتحان: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی

Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Wirtschaft
کشاورزی

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss

هدف پس از ۲ سال: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیار

Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Wirtschaft
کشاورزی

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Technik
تکنیک

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss

هدف پس از ۲ سال: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیار

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) دوره ۳ ساله هنرستان



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen. دبیرستان های فنی و حرفه ای تمام وقت هستند که در آن ها پس از پایان دوره تحصیلی به دانش آموزان مدرک دیپلم (ابی تور) ارائه میگردد .

Ziele:
اهداف

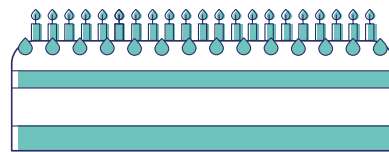
- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben پس از ۳ سال بدست آوردن اجازه ورود فراگیر به دانشگاه (ابی تور)
- ! Berufliche Grundbildung آموزش پایه ای شغلی
- ! Studium oder Ausbildung دوره آسپلدونگ یا تحصیلات دانشگاهی
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich در موارد خاص : پس از ۲ سال بعلاوه یک کارآموزی یا مدرک آسپلدونگ امکان دریافت اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه ممکن میباشد.

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder داشتن مدرک دوره متوسطه از رآل شوله
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder داشتن مدرک کلاس ۱۰ از ورك رآل شوله و یا
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule داشتن مدرک ورودی فنی از یک مدرسه فنی و حرفه ای
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums. با مدرک انتقالی در کلاس دهم، کل دوره ی دبیرستان هشت سال طول خواهد کشید.
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums با مدرک انتقالی در کلاس یازدهم، کل دوره ی دبیرستان نه سال طول خواهد کشید.

19-22



Höchstalter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

محدودیت سنی: ثبت نام در صورتی امکان دارد که در ابتدای سال تحصیلی سن دانش آموز زیر ۱۹ سال و یا برای دوره ی کاری حداکثر ۲۲ سال باشد.

6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) دوره ۶ ساله دبیرستان فنی حرفه ای



Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Vom Gymnasium:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(ohne Aufnahmeprüfung)
کسانی که تمایل دارند از دبیرستان وارد دبیرستان فنی بشوند: دارا بودن مدرک کلاس هشت (بدون آزمون ورودی)
- ! Von der Realschule:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(je nach Noten mit oder ohne Aufnahmeprüfung)
کسانی که تمایل دارند از "رئال شوله" وارد دبیرستان فنی شوند: دارا بودن مدرک کلاس هشت (با توجه به نمرات مدرک تحصیلی و یا قبولی در آزمون ورودی)
- ! Von der Werkrealschule oder Hauptschule: Versetzungszugnis in Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)
کسانی که تمایل دارند با مدرک راهنمایی (هاپت شوله) وارد دبیرستان فنی حرفه ای شوند: دارا بودن مدرک کلاس هشت (قبولی در آزمون ورودی)
- ! Für weitere Bewerber gilt die Versetzungsordnung.
برای دیگر متقاضیان شرایط دیگری موجود است.

Schulen und Fachrichtungen (BG) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Wirtschaft
کشاورزی



Internationales Profil
bilingualer Unterricht
English
پروفیل بین المللی دو زبانه
و تدریس انگلیسی

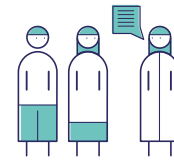
Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم اجتماعی



Pädagogik
تربیت معلم



Psychologie
روانشناسی

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
دوره ۳ ساله دبیرستان فنی



Mechatronik
مکانیک - الکترونیک



Informationstechnik
فناوری اطلاعات



Medien- und Gestaltungstechnik
فناوری رسانه ها

Privatschule kostenpflichtig
مدارس خصوصی همراه با شهریه

Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
دوره ۳ ساله دبیرستان فنی



Gestaltungs- und Medientechnik
فناوری رسانه ها

3-jähriges Agrarwissenschaftliches
Gymnasium (AG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم کشاورزی



Agrarbiologie mit
Agrar- und Umwelttechnologie
بیولوژی کشاورزی و تکنولوژی محیط زیست

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien
(BG)

Deutsch

Persisch

از مدرسه به بازار کار

هستادن

آلمانی

فارسی

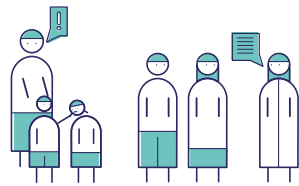
Mettlau Schule Radolfzell:

3-jähriges Biotechnologischen
Gymnasium (BTG)
3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم بیولوژی
دوره ۳ ساله دبیرستان علوم اجتماعی



Gesundheit und Pflege
پرستاری



Pädagogik und Psychologie
روانشناسی

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Global Studis, bilingual
تحصیلات ۲ زبانی



3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم اجتماعی

Privatschule kostenpflichtig
مدارس خصوصی همراه با شهریه

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)

دوره ۳ ساله دبیرستان فنی
دوره ۶ ساله دبیرستان فنی



Informationstechnik
فناوری اطلاعات



Gestaltungs- und Medientechnik
فناوری رسانه ها



Technik und Management
مدیریت

Robert-Gerwig-Schule Singen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Klassische Wirtschaft
اقتصاد کلاسیک



Internationale Wirtschaft
اقتصاد بین الملل



Finanzmanagement
مدیریت مالی

Berufsschulzentrum Stockach:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد

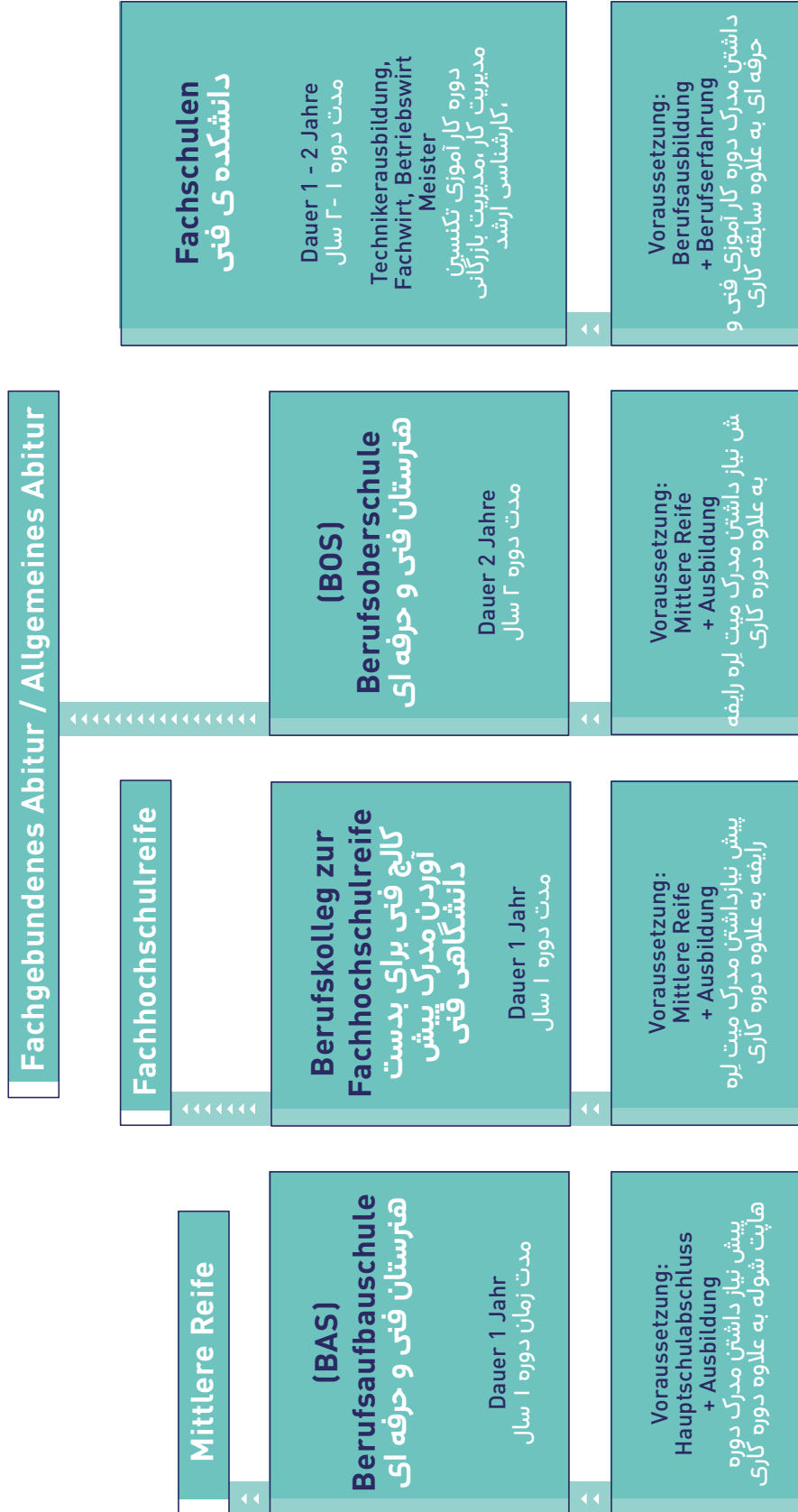


Klassische Wirtschaft
اقتصاد کلاسیک



Internationale Wirtschaft
اقتصاد بین الملل

Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung شانس های شغلی پس از پایان دوره آسپلدونگ

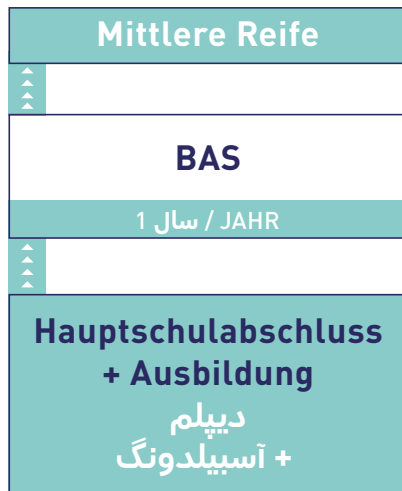


Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

مدارس ایجاد آمادگی شغلی با توجه به تجارب کاری تحصیلاتی را در اختیار رانش آموزان می گذارد. این مدارس محدودیت سنی نداشته و از ۲ بخش میانی و بالایی تشکیل شده است.

Berufsaufbauschule (BAS)

مدارس ایجاد آمادگی شغلی



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

سطح میانی مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدارک دیپلم را مدارس ایجاد آمادگی شغلی مینامند.

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

مدارس ایجاد آمادگی شغلی تمام وقت می



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:

تخصص های مختلفی وجود دارند :

- gewerblich-technische; فنی
- kaufmännische; بیزنس
- hauswirtschaftlich-pflegerisch-sozialpädagogische und خانه دارس، پرستاری، خدمات اجتماعی و
- landwirtschaftliche. کشاورزی

Ziel:
اهداف

- mittlerer Bildungsabschluss (mittlere Reife) مدرک کلاس ۱۰
- Besuch von Berufskollegs oder گذراندن مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- Besuch der Oberstufe der Berufsoberschule oder گذراندن مدارس ایجاد آمادگی شغلی
- Berufliches Gymnasium هنرستان

Aufnahmevoraussetzungen:
شرایط پذیرفته شدن

- Hauptschulabschluss oder ein gleichwertiger Bildungsstand und دیپلم یا یک مدرک با ارزش مشابه
- Abschlusszeugnis der Berufsschule oder مدرک هنرستان یا
- 1-jährigen Berufsfachschule oder دوره ۱ ساله مدارس فنی حرفه ای به
- das Abschlusszeugnis einer mindestens 2-jährigen Berufsfachschule oder مدرک دوره ۲ ساله مدارس فنی حرفه ای به
- Abschluss eines anerkannten Ausbildungsberufs oder مدرک پایان دوره آسبیلدونگ به
- eine mindestens vierjährige einschlägige praktische Tätigkeit یک فعالیت ۴ ساله در یک شغل

Schulen und Fachrichtungen (BAS) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
در محدوده کنستانس تخصص های زیر موجود میباشند :

Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule
دوره ۱ ساله مدارس ایجاد آمادگی شغلی



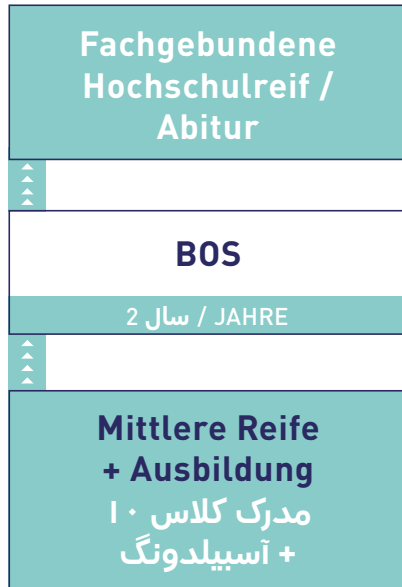
gewerblich-technisch
فنی

Ziel:
اهداف

! Mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
مدرک کلاس ۱۰

Berufoberschule (BOS)

مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدارک دیپلم



Die Berufoberschule ist eine Vollzeitschule.

مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدرک دیپلم تمام وقت میباشند.



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen.

عالی الخصوص جوانان توانا با در دست داشتن اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور) می توانند تحت شرایطی مستقیم از سال ۲ آسپیلدونگ شروع کنند.

Es gibt verschiedene Fachrichtungen: تخصص های مختلفی وجود دارند:

! Sozialwesen (Berufoberschule für Sozialwesen, SO); خدمات اجتماعی در مدارس ایجاد آمادگی شغلی

! Technik (Technische Oberschule, TO); تکنیک در مدارس ایجاد آمادگی شغلی

! Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO). اقتصاد در مدارس ایجاد آمادگی شغلی

Ziel:
اهداف

! fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه با ۱ زبان خارجی

! allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen
اجازه ورود فراگیر (ابی تور) با ۲ زبان خارجی

Aufnahmevoraussetzungen:
شرایط پذیرفته شدن

1. Berufliche Qualifikation
Nachweis durch:
واجد شرایط بودن از لحاظ شغلی
اثبات از طریق:

! eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder
مدرک آسپیلدونگ حداقل ۲ ساله یا

! gleichgestellte Berufserfahrung und
تجربه کاری مشابه

! das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein gleichwertiger Bildungsstand.
مدرک پایان دوره هنرستان یا یک مدرک با ارزش مشابه

2. Schulische Qualifikation
Nachweis durch:
واجد شرایط بودن از لحاظ تحصیلی
اثبات از طریق:

! Mittlerer Bildungsabschluss /
Mittlere Reife
مدرک کلاس ۱۰

Schulen und Fachrichtungen (BOS) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
در محدوده کنستانس تخصص های زیر موجود میباشند :

Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufoberschule
دوره ۲ ساله در مدارس ایجاد آمادگی شغلی
برای افراد با مدرک دیپلم



Wirtschaft
کشاورزی

Ziel:
اهداف

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه با یک زبان خارجی
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
اجازه ورود فراگیر (ابن تور) به دانشگاه به همراه ۲ زبان خارجی

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufoberschule
دوره ۲ ساله در مدارس ایجاد آمادگی شغلی
برای افراد با مدرک دیپلم

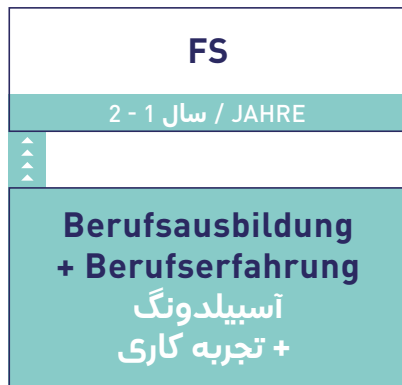


Technik
تکنیک

Ziel:
اهداف

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه با یک زبان خارجی
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
اجازه ورود فراگیر (ابن تور) به دانشگاه به همراه ۲ زبان خارجی

Fachschule (FS) دانشکده ی فنی



Ziel: اهداف

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und آماده سازی برای کارهای مدیریتی و
- ! berufliche Selbstständigkeit شغل های آزاد
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf عمیق کردن سطح توانایی در طول دوره آسیلدونگ یا به هنگام کار

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

در دانشکده فنی و حرفه ای ، کسانی که مدرک کارآموزی فنی و یا حداقل ۵ سال تجربه کاری در شغل های معتبر فنی دارند، می توانند در یک دوره تکنسیپن فنی شرکت کرده و به درجات بالاتر تحصیالی راه یابند .

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre
مدت دوره ۱-۲ سال

Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنج شنبه	Freitag جمعه	Samstag شنبه	Sonntag یکشنبه

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

شرکت در کلاس ها به صورت شبانه و یا در آخر هفته (شنبه) امکان پذیر است، بدین صورت زمان دوره ی تحصیالی طولانی تر می شود.

Schulen und Fachrichtungen (FS) مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Zepelin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)
مدرسه فنی برای تکنیک (همراه با شهریه)



Elektrotechnik
الکتروتکنیک

Ziel:
اهداف

- ! Staatlich geprüfter Techniker und
متخصص تکنیک
(به رسمیت شناخته شده از طرف شهر)
- ! Fachhochschulreife
اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی
تورا)

Aufnahmevoraussetzung:
شرایط پذیرش:

- ! Hauptschulabschluss
دیپلم
- ! Berufsschulabschluss
دیپلم مدارس فنی حرفه ای
- ! Abschluss Ausbildungsberuf und
Berufserfahrung im Bereich Technik
مدرک تحصیلی در رشته شغلی و تجربه
حرفه ای در زمینه فناوری

Dauer: 2 Jahre
طول دوره : ۲ سال

Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei
رایگان



Landwirtschaft im Nebenerwerb
کشاورزی به عنوان رشته جانبی

Ziel:
اهداف

- ! Staatlich geprüfte Fachkraft für
Landwirtschaft
زارع متخصص و به رسمیت شناخته شده از
طرف شهر

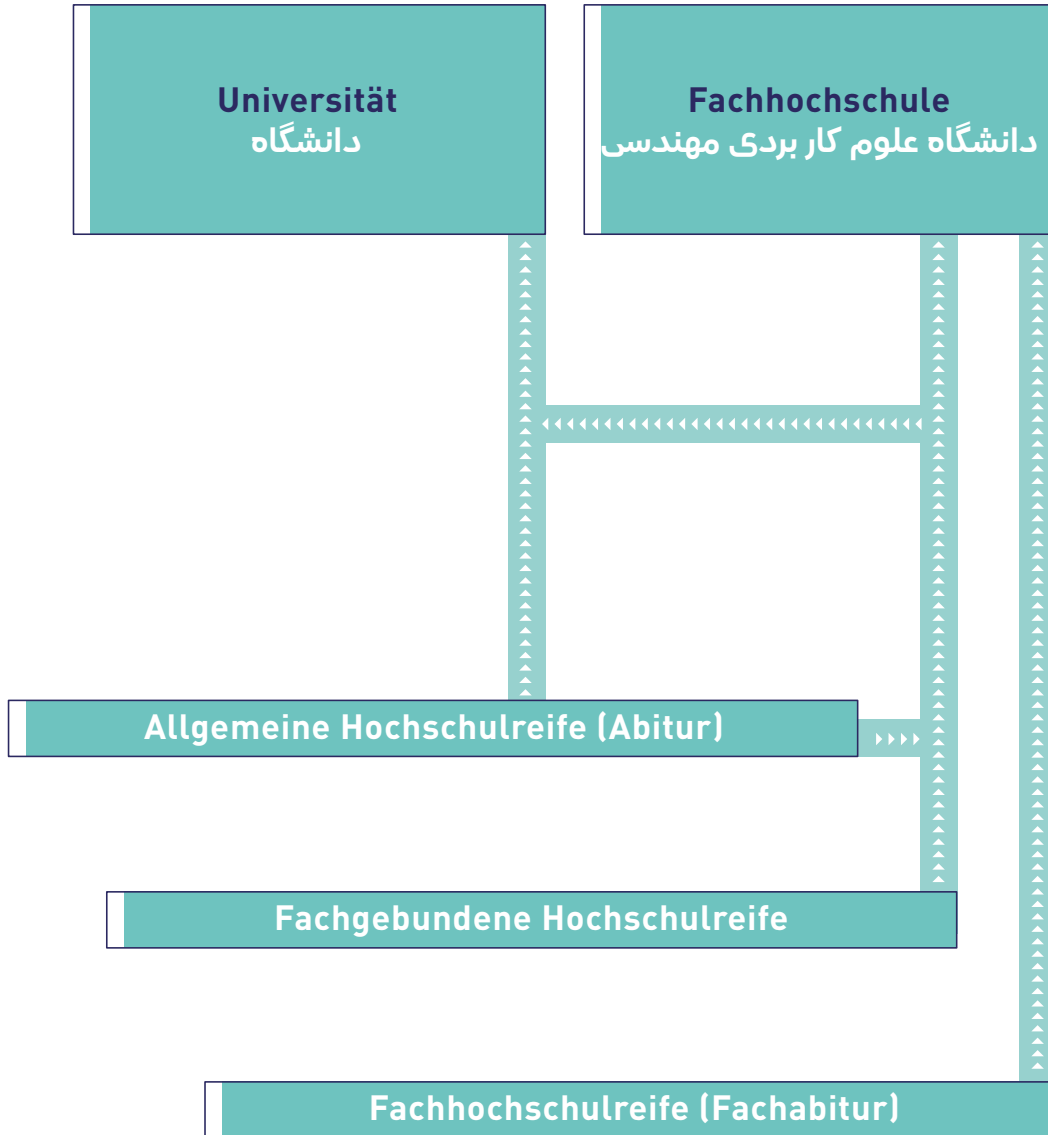
Aufnahmevoraussetzung:
شرایط پذیرش:

- ! abgeschlossene Berufsausbildung
دوره به اتمام رسیده آسپیلدونگ

Dauer: 1 ½ Jahre
طول دوره : ۱ سال و نیم

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife

فرصتهای موجود با در دست داشتن اجازه ورود فراگیر (ابی تور)،
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در
دانشگاه و اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)



Studium تحصیلات عالیہ

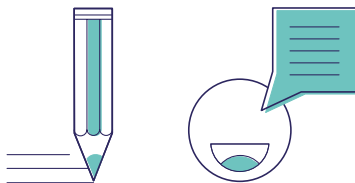
Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

تحصیلات عالیہ در آلمان یا در دانشگاه و یا در مدارس فنی عالی امکان پذیر است. برای ورود به این دو، اشخاص نیاز به مدرک حق ورود به آنها را دارند.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

حق ورود به دانشگاه ها و مدارس فنی عالی در واقع اجازه تحصیلات عالیہ در آلمان میباشد.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

برای برخی از رشته های دانشگاهی علاوه بر حق ورود، مازومات هم وجود دارند.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

در کشور آلمان ۳ نوع مختلف از مدارک حق ورود به دانشگاه و مدارس فنی عالی موجود میباشد.

Allgemeine Hochschulreife (Abitur) اجازه ورود فراگیر (ابی تور)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.

اجازه ورود فراگیر (ابی تور) حق ورود به دانشگاه و مدارس فنی عالی را به شما میدهد.

Fachgebundene Hochschulreife

اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.

اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه، به شما فقط امکان تحصیل در رشته های خاصی را میدهد.

Fachhochschulreife (Fachabitur)

اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

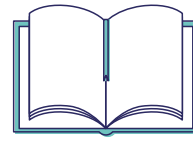
اجازه ورود به مدارس فنی عالی به شما فقط و فقط امکان تحصیل در مدارس فنی عالی را میدهد.

Das Studium an einer Universität تحصیلات عالیہ در دانشگاه



Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

تحصیلات عالیہ در دانشگاه ترکیبی از یادگیری و پژوهش میباشد.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

در حین تحصیلات عالیہ در دانشگاه تمرکز بر روی کارها و مندهای علمی و انتقال آنها به دانشجویان میباشد.



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

در این فرآیند دانشجویان از طریق تحقیق در دانشگاه و اثبات آنها، به آوردن ایده های جدید تشویق میشوند.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

کسانی هم که علاقه مند به تحصیل تا مقطع دکترا میباشدند، می بایست در دانشگاه به تحصیل پردازند.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:
مدارک لازم جهت ورود به دانشگاه:

- ! Antragsformular
فرم درخواست
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder
اجازه ورود فراگیر (ابی تورا)، به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان یا
- ! Studienkolleg mit
Feststellungsprüfung –
Qualifikations- und
Beurteilungsprüfung
گذاردن موفق دوره کالج در آلمان

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.
در کنستانز یک دانشگاه وجود دارد.

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.
برای هر گونه مشاوره در زمینه تحصیلات عالیہ در دانشگاه، میتوانید به مرکز مشاوره در دانشگاه کنستانز مراجعه کنید.

Das Studium an einer Fachhochschule

تحصیلات عالیہ در مدارس فنی عالی

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

در یک مدرسه فنی عالی رشته های کاربردی (نزدیک به بازار کار) ارائه میشوند. رشته ها در مدارس فنی عالی متشکل از ۳ بخش میباشند: ۱. رشته های اقتصاد و جامعه شناسی ۲. رشته های فنی مهندسی ۳. رشته های فنی مهندسی



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

موارد کاربردی (عملی و نزدیک به بازار کار) در این رشته ها جای داده شده اند. از طریق کلاسها، تمرین یا ترم عملی در کارخانه جات و کارگاه ها، موارد تئوری تدریس شده به چالش کشیده میشوند.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

دانشجویان میتوانند هنگام تحصیل نیم نگاهی هم به بازار داشته باشند.



Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:
مدارک لازم جهت ورود به مدارس فنی عالی:

- ! Antragsformular
فرم درخواست
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)، به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان
- ! Fachgebundene Hochschulreife
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)
اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung
یا یک مدرک معادل با مدارک فوق (به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان)

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung.

در کنستاز یک مدرسه فنی عالی وجود دارد. اسم آن مدرسه عالی تکنیک، اقتصاد (HTWG) و طراحی میباشد.

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

برای هر گونه مشاوره در زمینه تحصیلات عالی در مدرسه فنی عالی، میتوانید به مرکز مشاوره در مدرسه فنی عالی کنستاز مراجعه کنید.

Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung
Brauneggerstraße 55
78462 Konstanz
Tel.: +49 7531 206 105
E-Mail: zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de

Das duale Studium تحصیلات عالیہ دووجهی

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.
تحصیلات عالیہ دووجهی، دوره های دانشگاهی و کاری (آسبیلدونگ) را به هم وصل می کند.



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

این بدین معنی است که دانشجویان قسمتی از دوره تحصیلی خود را در دانشگاه و قسمت دیگر را در محیط کار (اراده، کارگاه، کارخانه...) سپری می کنند.

Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

این تغییر در محیط آموزش هر ۳ ماه یکبار روی میدهد.



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

درخواست برای تحصیلات عالیہ دووجهی باید یک سال قبل از شروع آن صورت گیرد.

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

مدارک لازم جهت ارسال درخواست برای تحصیلات عالیہ دووجهی:

- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)، به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان
- ! Fachgebundene Hochschulreife
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)
اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)
- ! Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution
قرارداد دوره کاری آسبیلدونگ، کارآموزی یا قرارداد کار با یک شرکت، موسسه یا سازمان

Informationen zu den Dualen Hochschulen
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter www.dhbw.de.
اطلاعات در مورد تحصیلات عالیہ دووجهی در استان بادن ووتمبرگ را در
وب سایت www.dhbw.de بدست می آورید.

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

Deutsch

Persisch

از مدرسه به بازار کار

محتوا

آلمانی

فارسی

54 – 64 Steckbriefe مشخصات فردی

54 Wessenberg-Schule Konstanz

55 Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

56 – 57 Berufsschulzentrum Radolfzell

58 Mettnau Schule Radolfzell

59 Robert-Gerwig-Schule

60 Hohentwiel – Gewerbeschule Singen

61 Berufsschulzentrum Stockach

62 Katholische Schule Marianum – Hegne

63 Universität Konstanz

64 Hochschule Konstanz
Technik, Wirtschaft und Gestaltung
(HTWG)

Wessenberg-Schule Konstanz

Kaufmännische Berufsschule (Ausbildungsberufe):

هنرستان برای دوره های بیزنس
(تجارت):

- Rechtsanwaltsfachangestellte(r) (RF)
دوره کار در دفتر وکالت
- Industriekaufmann / -frau (KI)
دوره بیزنس (تجارت) در صنعت
- Kauffrau / Kaufmann
für Büromanagement (BM)
دوره بیزنس (تجارت) در ارتباطات
- Kaufmann / -frau im Einzelhandel
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)
دوره بیزنس (تجارت) در فروشگاهها،
فروشنده
- Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)
دوره دفترداری
- Justizfachangestellte / r (ÖVJ)
دوره کارمندی در دادگستری

Berufsfachschule Pädagogische Erprobung

آموزشگاه تخصصی آماده سازی برای شروع
دوره های شغلی (BFPE)

Berufskolleg I und II mit Übungsfirma oder Geschäftsprozesse

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) همرا با تجربه کار در کارگاه
شبه سازی شده یا فرآیندهای تجاری

Berufskolleg Fremdsprachen

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
برای تحصیلات تکمیلی در رشته زبان های
خارجی

Wirtschaftsgymnasium (Profil international oder klassisch)

دبیرستان اقتصاد
(نمایه بین المللی یا کلاسیک)

Wessenberg-Schule Konstanz
Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 - 0
Fax: 07531 / 1307 - 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Steckbrief

مشخصات فردی

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
مدارس فنی و حرفه ای در شهر کنستانس

از مدرسه به بازار کار

محتوا

آلمانی

فارسی

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

**Technische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):**
دوره های فنی در هنرستان:

- ! Anlagemechaniker
(Sanitär, Heizung, Klima)
تاسیسات (حمام دستشویی، شوفاژ و تهویه هوا)
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer
نقشه کشی ساختمان، بنایی و نجاری در ساختمان
- ! Fachinformatiker
متخصص انفورماتیک
- ! IT-System-Elektroniker
طراحی و نصب سیستمهای ارتباطی
- ! Konstruktionsmechaniker
متخصص تولید سازه های فولادی
- ! Mediengestalter
طراح مدیا (ابزار ارتباط جمعی)
- ! Metallbauer
متخصص سازه های فازی
- ! Zahnmedizinische
Fachangestellte (ZMF)
دستیار دندانپزشک

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
(VAB und VAB-0)**
دوره آموزش یکساله قبل از کار

Berufsfachschulen:
هنرستان های تخصصی:

- ! 1-jährige Berufsfachschule für
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner
دوره ۱ ساله آموزش حرفه ای نقشه کشی
- ! 2-jährige Berufsfachschule für
Bautechnik mit mittlerem
Bildungsabschluss
دوره ۲ ساله آموزش حرفه ای تکنولوژی
ساخت (در صورت داشتن مدرک سیکل)

Berufskolleg:
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی:

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der
Fachhochschulreife
دوره ۱ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Informations-
und Kommunikationstechnik
دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به
پیش دانشگاهی دانشگاهی برای تحصیلات
تکمیلی در رشته اطلاعات و ارتباطات

Technisches Gymnasium
دبیرستانهای فنی

**Meisterschule für das Installateur-
und Heizungsbauerhandwerk**
مدرسه استادی در رشته نصب و تعمیر
(تاسیسات شوفاژوموتورخانه)

**Fachschule für Technik
Fachrichtung Elektrotechnik**
مدرسه تخصصی الکتروتکنیک (برق)

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)

مدارس منتصب به مشاغل

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0) Kooperation mit Förderschule
دوره آموزش یکساله قبل از کار همکاری با مدارس برای کودکان استثنائی
- ! Berufseinstiegsjahr
دوره یکساله ورود به کار
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik
دوره یکساله آموزش حرفه ای فناوری چوب
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik
دوره یکساله آموزش حرفه ای فناوری فلزات
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای خیاطی
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای طراحی تولید
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design
دوره ۳ساله آموزش حرفه ای طراحی مد
- ! Friseure
آرایشگر
- ! Maler, Lackierer
نقاش، لاک زن
- ! Schreiner (Tischler)
نجار
- ! Metalltechnik (Grundstufe, 1. Jahr)
تکنولوژی فلزات (سطح پایه، سال اول)

Berufliche Gymnasien:

دبیرستان فنی حرفه ای:

- ! Agrarwissenschaftliches Gymnasium (AG)
دبیرستان پیشرفته کشاورزی
- ! Biotechnologisches Gymnasium (BTG)
دبیرستان پیشرفته فن آوری زیستی
- ! Technisches Gymnasium (TG) Profil Gestaltungs- und Medientechnik
دبیرستان پیشرفته تکنولوژی و طراحی ابزار ارتباط جمعی (مدیا)

Haus- und Landwirtschaftliche Schulen:

مدارس خانه داری و کشاورزی:

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
دوره آموزش یکساله قبل از کار
- ! Berufseinstiegsjahr
دوره یکساله ورود به کار
- ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsfachschule
دوره ۱ ساله زراعت در هنرستان
- ! Landwirt / -in
کشاورز
- ! Gärtner / -in
باغبان
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege
مدرسه ۲ ساله پرستاری و مراقبتهای بهداشتی
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung
مدرسه ۲ ساله خانه داری و تغذیه
- ! Hauswirtschafter / -innen
اقتصاد خانه داری
- ! Hauswirtschaftsmeister / -innen
استادی در اقتصاد خانه داری

Kaufmännische Schulen:

مدارس بیزنس (تجارت):

! Bankkaufmann / -frau
کارمند بانک

! Kaufmann / -frau für
Versicherungen und Finanzen
متخصص بیمه و امور مالی

! Fachkraft für Lagerlogistik /
Fachlageristen
متخصص انبارداری

! Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
فروشنده

! 2-jährige Berufsfachschule Wirt-
schaft
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای اقتصاد

! Kaufmännisches Berufskolleg I
دوره ۱ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی
در رشته تجارت

! Kaufmännisches Berufskolleg II
دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی
در رشته تجارت

! Kaufmännisches Berufskolleg
Fremdsprachen
مدرسه پیشرفته زبانهای تخصصی در زمینه
تجارت

! Kaufmännisches Berufskolleg
Wirtschaftsinformatik
متخصص کامپیوتر در زمینه اقتصاد

! Berufskolleg zum Erwerb
der Fachhochschulreife
Profilfach Wirtschaft
مدرسه پیشرفته برای بدست آوردن مدرک
ورود به دانشگاه در رشته اقتصاد

! Wirtschaftsoberschule
دوره تکمیلی از مدرک سیکل به دیپلم
اقتصاد

Berufsschulzentrum Radolfzell
Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989 – 220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule Radolfzell

Fachschulen:

مدارس تخصصی:

- ! Berufsfachschule für Altenpflege
آموزشگاه تخصصی پرستاری از سالمندان
- ! Fachschule für Organisation und Führung
آموزشگاه تخصصی مدیریت و سازماندهی
- ! Fachschule für Weiterbildung in der Pflege „Gerontopsychiatrie“
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه های زیر ۳ سال
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Kinder unter Drei“
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه ها
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Schulfremdenprüfung Erzieherin / Erzieher“
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه ها
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Sport, Spiele und Rhythmikerziehung“
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه ها در زمینه ورزش و بازی

Berufskollegs:

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی:

- ! 2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رفتارهای اجتماعی و زندگی مستقل
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik (PIA)
دوره ۳ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رفتارهای اجتماعی و زندگی مستقل (PIA)
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife
دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- ! 1-jähriges Berufskolleg für Gesundheit und Pflege
دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی جهت تحصیلات تکمیلی در رشته پرستاری

Berufliche Gymnasien:

هنرستان:

- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Profil Gesundheit und Pflege
دپارتمان علوم اجتماعی (مشخصات بهداشتی و درمانی)
- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Profil Psychologie und Pädagogik
مدرسه علوم اجتماعی شاخه علوم تربیتی و روانشناسی

Mettnau Schule Radolfzell
Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 0 77 32 / 94 42-0
Fax: 0 77 32 / 94 42-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

از مدرسه به بازار کار

محتوا

آلمانی

فارسی

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Kaufmännische Berufsschulen (Ausbildungsberufe): هنرستان برای دوره های بیزنس (تجارت):

- ! Medizinische Fachangestellte
دستیار پزشکی
- ! Automobilkaufleute
فروشنده اتومبیل
- ! Kaufleute für Büromanagement
کارمند در دفاتر تجاری
- ! Drogisten / Drogistinnen
فروشنده لوازم آرایشی بهداشتی
- ! Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
فروشنده گ
- ! Groß- und Außenhandelskaufleute
بازرگانی
- ! Industriekaufleute
فروشنده تولیدات صنعتی
- ! Tourismuskaufmann / -frau
کارمند در دفاتر مسافرتی
- ! Kaufleute für Spedition und
Logistikdienstleistungen
کارمند در دفاتر خدمات تدارکات و حمل
و نقل
- ! Steuerfachangestellte
کارمند در دفاتر مالیاتی
- ! Kaufleute für Tourismus
und Freizeit
مشاوره و فروش تورهای گردشگری

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0)

دوره آموزش یکساله قبل از کار با تمرکز روی
یادگیری زبان آلمانی

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

دوره آموزش یکساله قبل از کار

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Advanced (VAB-A)

دوره آموزش یکساله قبل از کار (پیشرفته)

Berufsfachschulen: هنرستان های تخصصی:

- ! 2-jährige kaufmännische
Berufsfachschule
(Wirtschaftsschule / BFW)
هنرستان ۲ ساله تجارت (مدرسه اقتصاد)

Berufskolleg I und II jeweils mit Übungsfirma

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشجویی
(۱ ساله و ۲ ساله) همراه با تجربه کار در کارگاه
شبیه سازی شده

Wirtschaftsgymnasium دبیرستان اقتصاد

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)
Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 9572-99
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

Berufsschule (Ausbildungsberufe): دوره های شغلی در مدارس فنی حرفه ای:

- ! Elektrotechnik
فناوری الکتروتکنیک (برق)
- ! Fahrzeugtechnik
فناوری وسایط نقلیه
- ! Metalltechnik
فناوری فلزات

Berufseinstiegsjahr (BEJ): دوره یکساله ورود به کار:

- ! BEJ Gartenbau / Einzelhandel
باغداری - فروشگاهیها
- ! BEJ Metalltechnik
فناوری فلزات

Berufsfachschule (BFS): هنرستان تخصصی:

- ! 1-jährige BFS Elektrotechnik
دوره ۱ ساله الکتروتکنیک (برق) در هنرستان تخصصی
- ! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik
دوره ۱ ساله فناوری وسایط نقلیه در هنرستان تخصصی
- ! 2-jähriges BFS für Maschinen- und Anlagenführer
دوره ۱ ساله کار با ماشین آلات صنعتی در هنرستان تخصصی

Berufskolleg (BK):

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی:

- ! BK Fachhochschulreife
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- ! BK Technische Dokumentation
دوره آموزش نگهداری اسناد در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- ! BK Chem.-Techn.-Assistenten
دوره آموزش دستیار آزمایشگاه شیمی در مدرسه BK مدرک سیکل به پیش دانشگاهی

Technisches Gymnasium (TG): دبیرستان فنی

- ! 3-jähriges TG
دوره ۳ ساله دبیرستان فنی
- ! 6-jähriges TG
دوره ۶ ساله دبیرستان فنی

Technische Oberschule

مدارس فنی نهایی

Technikerschule

مدرسه کارشناسی فنی

Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik

مدارس استادی وسایط نقلیه سبک

Steckbrief

مشخصات فردی

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
مدارس فنی حرفه ای در کنستانس

Berufsschulzentrum Stockach

Berufsschule (Ausbildungsberufe):
دوره های شغلی در مدارس فنی حرفه ای

Profil Wirtschaft:
شاخه اقتصاد:

! Kauffrau / -mann im Einzelhandel
دوره های بیزنس (تجارت) در فروشگاه ها

! Kauffrau / -mann im
Groß- und Außenhandel
دوره های بازرگانی

! Verkäufer / -in
دوره فروشندگی

! Internationales
Wirtschaftsmanagement
mit Fremdsprachen
مدیریت اقتصاد بین الملل
(با زبانهای خارجی)

Profil Hauswirtschaft:
اقتصاد در خانه داری:

! Fachpraktiker / -in Küche
دوره کار در آشپزخانه
(تمرکز روی آموزش عملی)

! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft
دوره خانه داری (تمرکز روی آموزش عملی)

Profil Gewerbe (Grundstufe Metall):
کار در صنعت (فازات سطح پایه):

! Industriemechaniker
کارشناس مکانیک (صنعت)

! Zerspanungsmechaniker
کارشناس ماشین آلات صنعتی

! Feinwerkmechaniker
کارشناس ماشین آلات تولید قطعات ریز و
تخصصی

! Werkzeugmechaniker
کارشناس ابزارآلات

Berufsschulzentrum Stockach
Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Vollzeit-Schulen:
مدارس تمام وقت :

Vorbereitung Arbeit und Beruf
آماده سازی برای مشاغل

**Berufsfachschule Pädagogische
Erweiterung**
مدرسه توسعه تعلیم و تربیت

! Profil Wirtschaft
مدرسه توسعه تعلیم و تربیت

! Profil Hauswirtschaft & Ernährung
شاخه تغذیه و اقتصاد خانه داری

Berufsfachschule (BFS):
هنرستان تخصصی:

! 2-jährige BFS
Hauswirtschaft & Ernährung
دوره ۲ ساله آموزش تخصصی خانه داری
و تغذیه در هنرستان تخصصی

! 2-jährige BFS
Wirtschaft und Verwaltung
دوره ۲ ساله آموزش تخصصی اقتصاد و
مدیریت در هنرستان تخصصی

Berufskolleg I und II Wirtschaft
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) برای تحصیلات تکمیلی در
رشته اقتصاد

Berufskolleg I und II Technik
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) برای تحصیلات تکمیلی در
رشته های فنی

Wirtschaftsgymnasium (WG)
دبیرستان اقتصاد:

! Wirtschaftsgymnasium
International (WGI)
مدرسه پیشرفته بین المللی اقتصاد

Katholische Schule Marianum-Hegne

Berufsschule (Ausbildungsberufe): دوره های شغلی در مدارس فنی حرفه ای:

- ! Ausbildungsgang ErzieherIn
دوره آموزشی: مربی

Berufskolleg I und II und III Sozialpädagogik

دوره های 1- و 2- و 3 ساله در مدرسه برای
ترویج چرخه پیش دانشگاهی در رفتارهای
اجتماعی و زندگی مستقل

Sozialwissenschaftliches Gymnasium: دیرستان علوم اجتماعی:

- ! 3-jähriges SG Profil für Soziales
مشخصات 3 ساله برای مسائل
اجتماعی

Berufsfachschule: هنرستان فنی:

- ! Zusatzqualifikationen „Kinder unter
drei Jahren in Tageseinrichtungen“
تحصیلات تکمیلی برای پرورش بچه های
زیر 3 سال در مهد کودک ها

- ! Zusatzqualifikationen
„Inklusionspädagogik / Fachkraft
für Inklusionspädagogik“
تحصیلات تکمیلی در رشته تربیت معلم

Fachschule: مدرسه تخصصی:

- ! Organisation und Führung
مدیریت و سازماندهی

Steckbrief مشخصات فردی

Universität in Konstanz
دانشگاه در کنستانس

Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche:
بخش ها و رشته های تخصصی

Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion:

بخش ریاضی و علوم تجربی

- ! Mathematik und Statistik
ریاضی آمار
- ! Informatik und Informationswissenschaft
انفورماتیک و فناوری اطلاعات
- ! Physik
فیزیک
- ! Chemie
شیمی
- ! Biologie
بیولوژی
- ! Psychologie
فیزیولوژی

Kontakt Studienberatung:

ارتباط با مشاوره در
زمینه تحصیلات دانشگاهی

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)
Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Ebene B4
www.uni-konstanz.de

Geisteswissenschaftliche Sektion:

بخش علوم انسانی

- ! Philosophie
فلسفه
- ! Geschichte und Soziologie mit Sportwissenschaft und empirischer Bildungsforschung
تاریخ و جامعه شناسی، ورزش و علوم تجربی
- ! Literaturwissenschaften mit Kunst- und Medienwissenschaften
ادبیات، هنر و رسانه
- ! Sprachwissenschaft
زبان شناسی

Sektion Politik – Recht – Wirtschaft:

بخش سیاست، حقوق و اقتصاد

- ! Politik- und Verwaltungswissenschaft
علوم سیاسی و مدیریت
- ! Rechtswissenschaft
حقوق
- ! Wirtschaftswissenschaften
علوم اقتصاد

Steckbrief مشخصات فردی

Hochschule in Konstanz
مدرسه فنی عالی در کنستانس

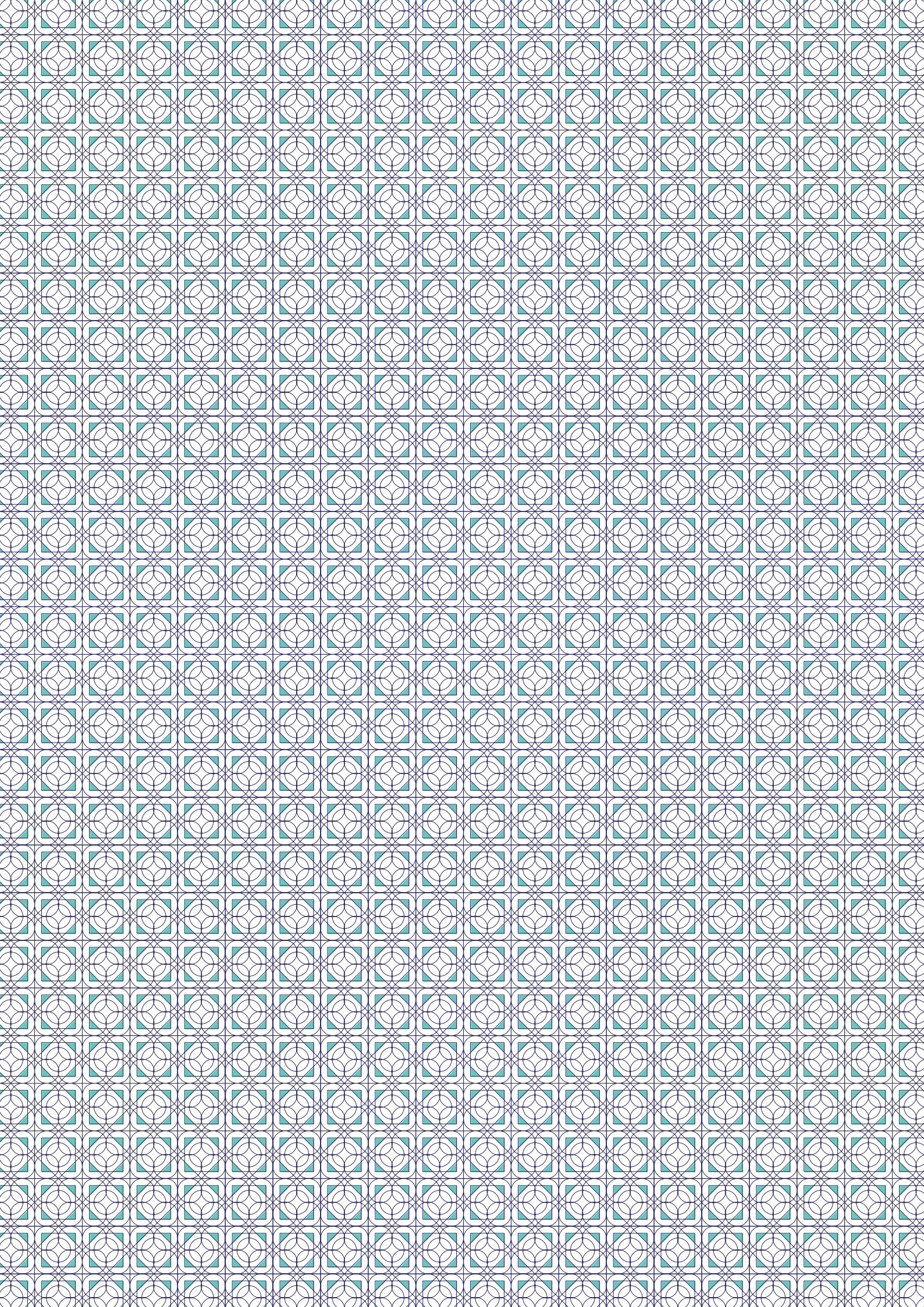
Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

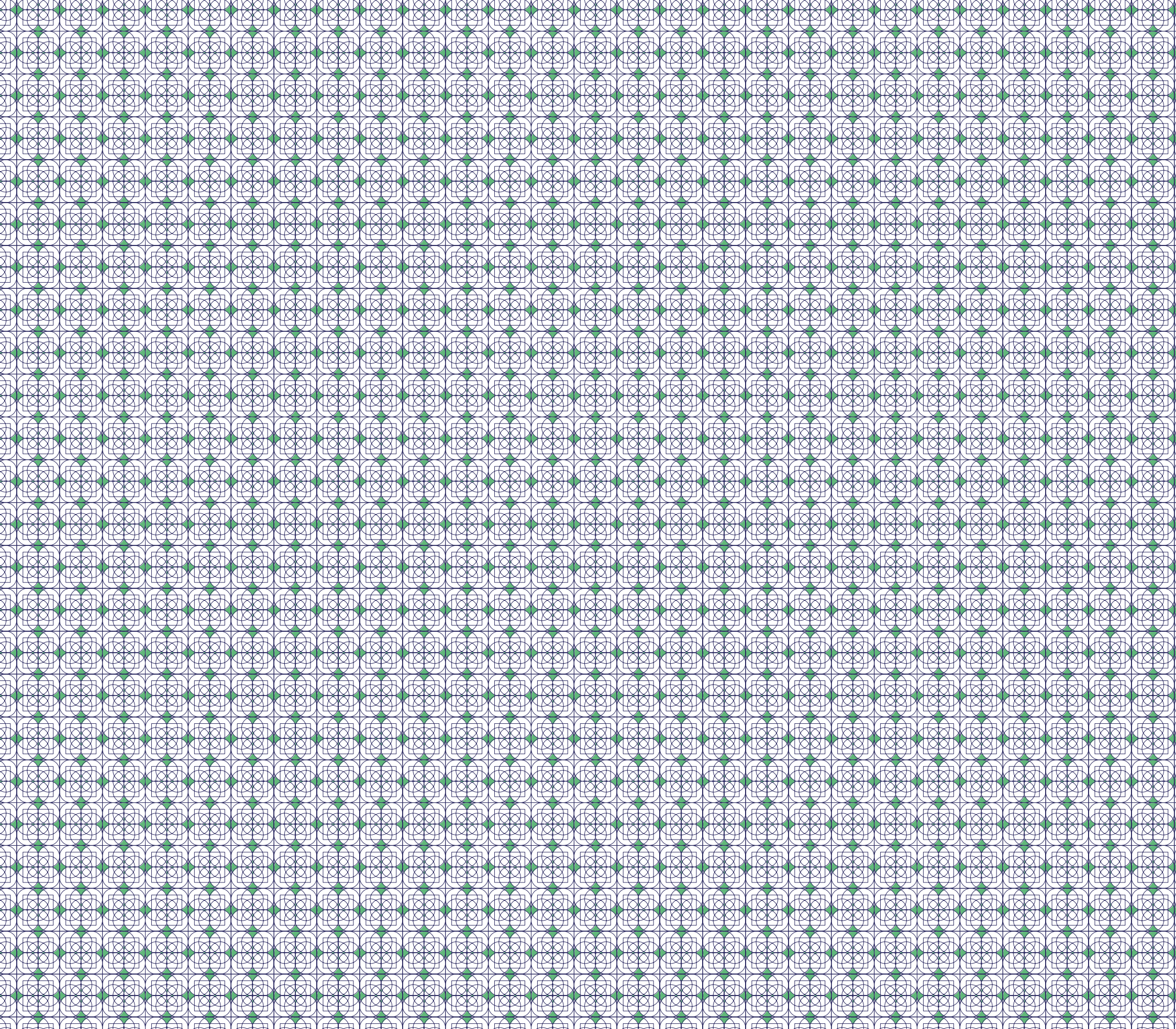
Fakultäten der HTWG Konstanz:
گروهها در مدرسه فنی عالی در کنستانس

- ! Architektur und Gestaltung
طراحی و نقشه کشی
- ! Bauingenieurwesen
مهندسی صنایع
- ! Elektrotechnik und
Informationstechnik
الکتروتکنیک (برق) و فناوری اطلاعات
- ! Informatik
انفورماتیک
- ! Maschinenbau
ماشین های صنعتی
- ! Wirtschafts-, Kultur- und
Rechtswissenschaften
رشته های اقتصاد، فرهنگ و حقوق

Kontakt Studienberatung:
مشاوره در
زمینه تحصیلات دانشگاهی

Alfred-Wachtel-Straße 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 206 - 851
Telefon: 07531 / 206 - 105
zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de





Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe کمک در انجام تکالیف، یادگیری زبان و درس دیگر

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.

این مراکز وظیفه کمک و حمایت دانش آموزان را در یادگیری درس عهده دار میباشند

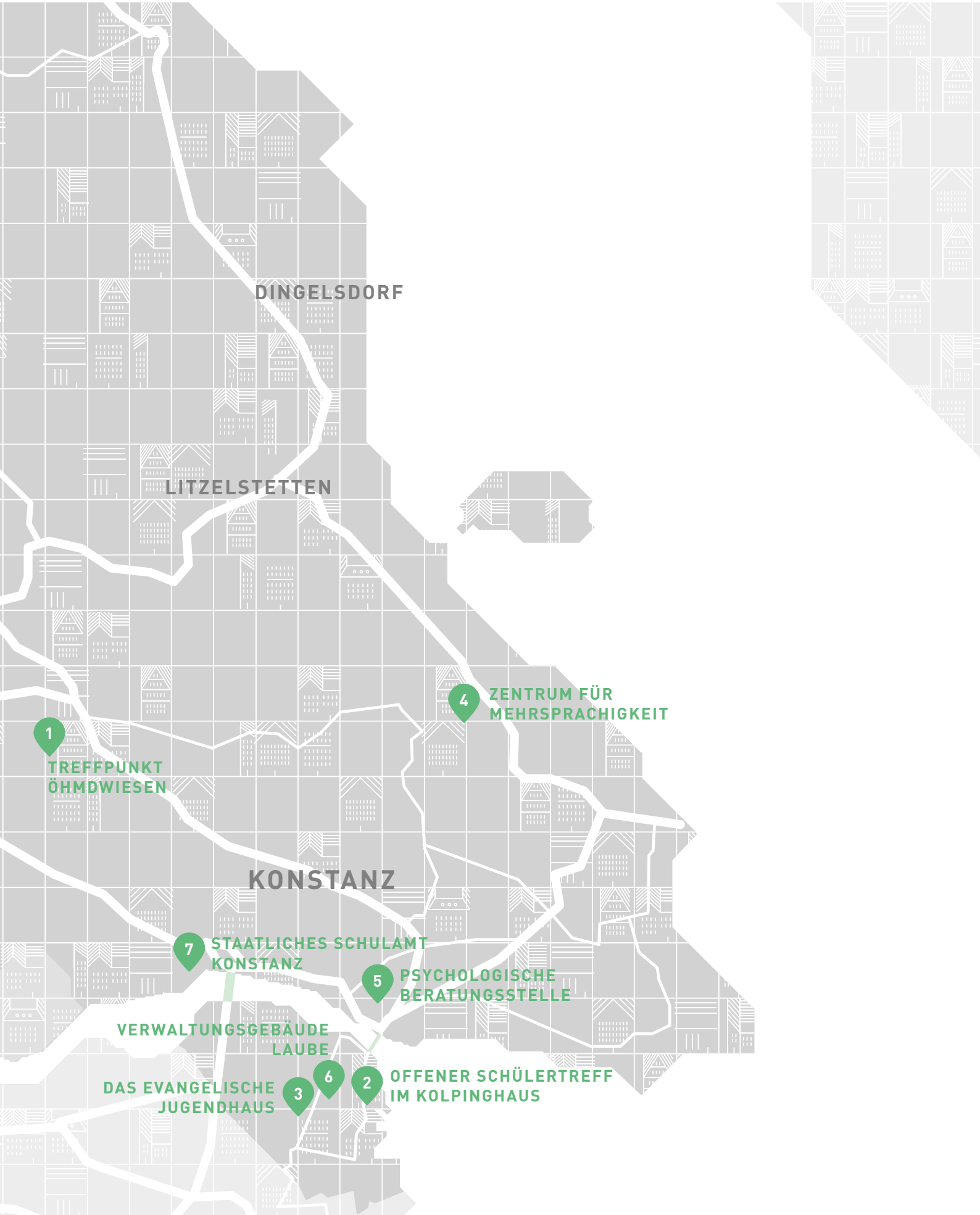
Beratungsstellen مراکز مشاوره

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

یک مرکز مشاوره پاسخگوی سوالات شما در موضوعات معینی میباشد. در این مراکز رهنمودها و حمایت هایی در حوزه های مختلف زندگی ارائه میشوند.



Angebote der Stadt Konstanz
مواردی که شهر کنستانس ارائه میکند



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

KONSTANZ

4 ZENTRUM FÜR MEHRSPRACHIGKEIT

1 TREFFPUNKT ÖHMÜWIESEN

7 STAATLICHES SCHULAMT KONSTANZ

5 PSYCHOLOGISCHE BERATUNGSSTELLE

VERWALTUNGSGEBÄUDE LAUBE

3 DAS EVANGELISCHE JUGENDHAUS

2 OFFENER SCHÜLERTREFF IM KOLPINGHAUS

6

Angebote der Stadt Konstanz

مواردی که شهر کنستانس ارایه میکند

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe
کمک در انجام تکالیف، یادگیری زبان
و دروس دیگر

1 Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
treffpunkt@oehmdwiesen.de

2 Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07551 / 9189183

3 Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Beratungsstellen
مراکز مشاوره

4 Zentrum für Mehrsprachigkeit

Universität Konstanz
78457 Konstanz
Prof. dr. Theodoros Marinis
Telefon: 07531 / 88 2580
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de

5 Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 2406
PsychologischeBeratungsstelle@
konstanz.de

6 Büro der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 2456
BuerolGB@konstanz.de

7 Koordinationsstelle Bildung und Integration

Verwaltungsgebäude Benediktinerplatz
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

6 Integrationsbeauftragter Schwerpunkt Geflüchtete

Untere Laube 24
78462 Konstanz
Dr. David Tchakoura
Telefon: 07531 / 900 - 2540
moustapha.diop@konstanz.de

8 Staatliches Schulamt Konstanz

Schulamt Konstanz
Am Seerhein 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201-0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

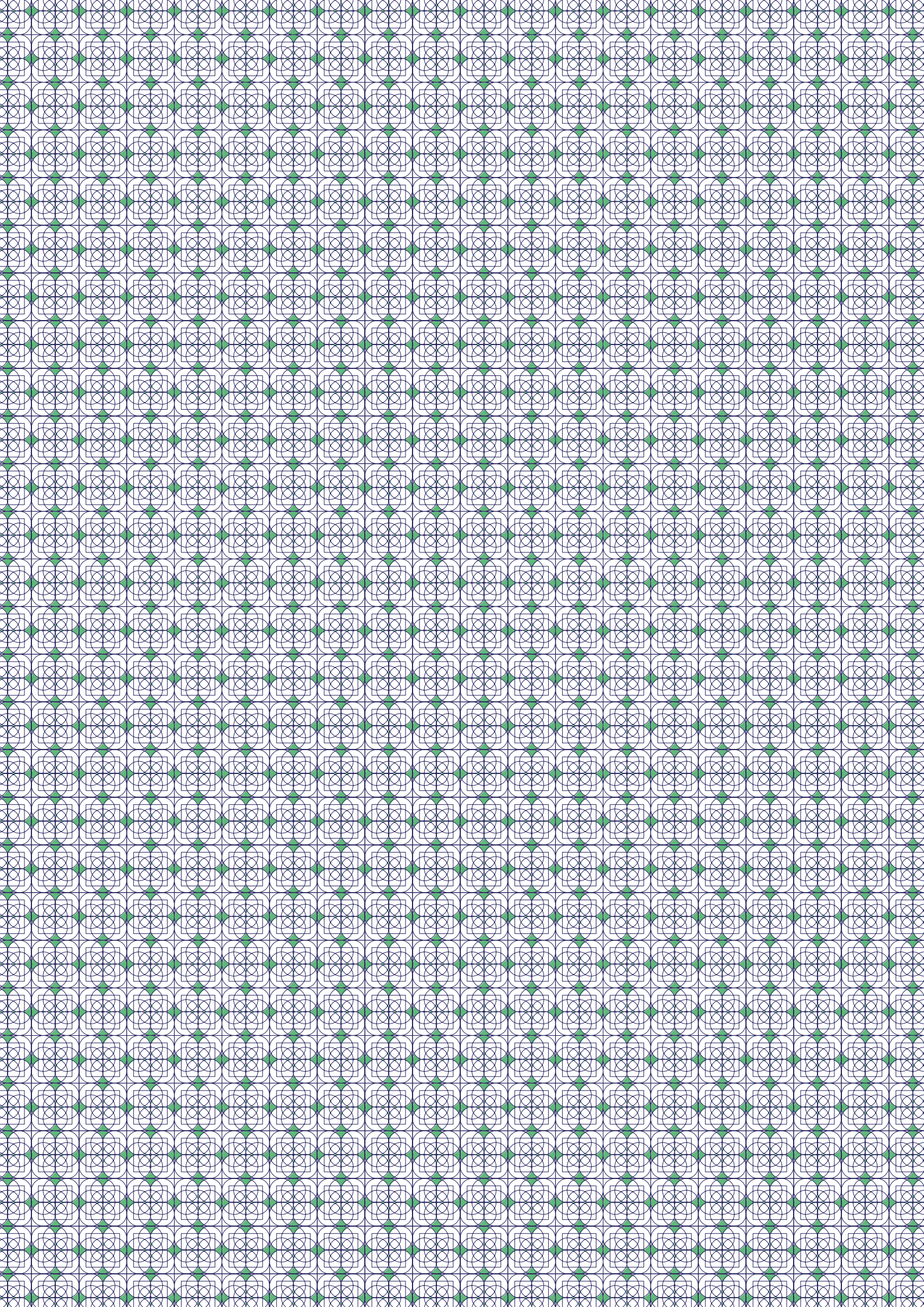
Angebote der Stadt Konstanz 01 – 03
مواردی که شهر کنستانس ارایه میکند

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe 06
کمک در انجام تکالیف، یادگیری
زبان و دروس دیگر

Beratungsstellen 07 – 09
مراکز مشاوره

**Migrationsberatung für
erwachsene Zuwanderer (MBE)** 10
مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال

Finanzielle Unterstützung für Familien 11 – 14
حمایت های مالی برای خانواده ها



Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe

کمک در انجام تکالیف، یادگیری زبان و درس دیگر

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.
این مراکز وظیفه کمک و حمایت دانش آموزان را در یادگیری درس عهده دار میباشند

Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 9189183
offener-schuelertreff@
kolpinghaus-konstanz.de
www.kolpinghaus-konstanz.de/K-
keller.html

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe:
کمک، حل و کنترل تکالیف منزل و بازی و
سرگرمی

Für alle Schüler der
Klasse 1 bis Klasse 5.
برای تمامی دانش آموزان کلاس
اول تا کلاس پنجم

Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
oehmdwiesen@kath-wa.de
www.kath-wa.de/html/treffpunkt_
hmdwiesen.html

Hausaufgabenbetreuung und
Offener Treff:
کمک، حل و کنترل تکالیف
منزل و ساعت آزاد

Für alle Schüler von 6 - 12 Jahren.
برای تمامی دانش آموزان از ۶ تا ۱۲ سال

Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Mittagsessen, Hausaufgabenbetreuung:
ناهار و کمک درحل تکالیف منزل

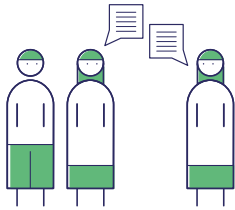
Für alle Schüler von 6 bis 14 Jahren.
Anmeldung erforderlich!
برای تمامی دانش آموزان از ۶ تا ۱۴ سال جهت
بازی و سرگرمی ثبت نام الزامی میباشد.

Beratungsstellen مراکز مشاوره

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

یک مرکز مشاوره پاسخگوی سوالات شما در موضوعات معینی میباشد. در این مراکز رهنمودها و حمایت هایی در حوزه های مختلف زندگی ارائه میشوند. موسسات مختلف خدمات مشاوره رایگان ارائه میدهند

Büro der Integrationsbeauftragten
der Stadt Konstanz
Verwaltungsgebäude Laube
دفتر مامورین یکپارچه سازی شهر کنستانس



Die Integrationsbeauftragte unterstützt und berät die Stadt Konstanz bei allen Fragen zur Integrationspolitik in der Stadt Konstanz. An die Integrationsbeauftragte können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

مامور یکپارچه سازی علاوه بر مشاوره، شهر کنستانس را در رابطه با تمامی سوالات مرتبط با بحث سیاست های یکپارچه سازی در این شهر حمایت میکند. شهروندان آلمانی و غیر آلمانی در صورت داشتن سوال می توانند به این شخص مراجعه کنند.

Untere Laube 24
Zimmer
4.29 / اتاق:
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 2540
BuerolGB@konstanz.de

Koordinationsstelle
Bildung und Integration
واحد هماهنگی آموزش و یکپارچه سازی

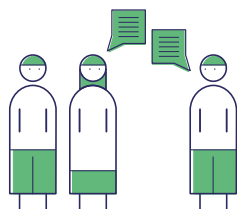


Die Koordinationsstelle unterstützt neu zugewanderte Familien in Konstanz. Sie erhalten Informationen zum Schulsystem in Konstanz, Hilfe bei der Anmeldung an einer Schule, Unterstützung bei der Suche nach Bildungsangeboten für Schüler.

واحد هماهنگی آموزش و یکپارچه سازی حمایت کننده خانواده هایی میباشد که به تازگی وارد این شهر شده اند. این خانواده ها از طریق این واحد اطلاعات مربوط به سیستم آموزش و پرورش، کمک به هنگام ثبت نام و حمایت به هنگام جستجوی رشته مورد علاقه شان را دریافت میکنند.

Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 2954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

**Integrationsbeauftragter
Schwerpunkt Geflüchtete**
کارگزار (مامور) امور پناهندگی
با تاکید روی پناهجویان



Der Flüchtlingsbeauftragte ist eine zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle und Koordinationsstelle für Vereine, Institutionen und die Konstanz Bevölkerung rund um das Thema Flüchtlinge.

کارگزار (مامور) امور پناهندگی واحد مرکزی برای کسب اطلاعات، مشاوره، هماهنگی میان مجموعه های، موسسات مختلف در رابطه با موضوع پناهندگی میباشد.

Untere Laube 24
Zimmer
4.19 / اتاق:
78462 Konstanz
Dr. David Tchakoura
Telefon: 07531 / 900 - 540
David.Tchakoura@konstanz.de

Staatliches Schulamt Konstanz
آموزش و پرورش شهر کنستانس



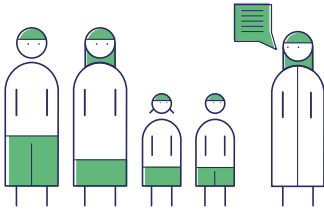
Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrer auf die Schulen.

آموزش و پرورش شهر کنستانس زیر مجموعه ای است از وزارت فرهنگ. وظیفه آن مشاوره دادن مدارس و نظارت بر آنها میباشد. آموزش و پرورش شهر علاوه بر آن مسئول تهیه معلمین و توزیع آنها در سطح مدارس نیز میباشد.

Am Seerhein 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201 - 0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de
www.schulamt-konstanz.de

Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

محل مشاوره روانشناسی برای بچه ها، نوجوانان
و اولیاء آنها در شهر کنستانس



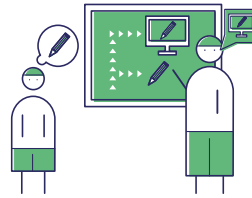
Die Psychologische Beratungsstelle berät und unterstützt Eltern, Kinder und Jugendliche. Sie helfen zum Beispiel bei Ärger zu Hause, Problemen im Kindergarten, Schule und Berufsausbildung, Stress oder Probleme mit dem Freundeskreis.

محل مشاوره روانشناسی، بچه ها و نوجوانان را حمایت کرده و به هنگام مشکلات در منزل، در مهد کودک یا مدرسه یا در محل دوره آموزشی و همچنین مشکلات با جمع دوستان به آنها کمک می کند.

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
Zimmer
0.56 / اتاق:
78467 Konstanz
Silvana Hellenbock
Telefon: 07531 / 900 - 2406
Silvana.Hellenbock@konstanz.de
PsychologischeBeratungsstelle@
konstanz.de

www.konstanz.de/start/leben+in+konstanz/psychologische+beratungsstelle.html

Schulpsychologische Beratungsstelle محل مشاوره روانشناسی در مدرسه



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrer.

در محل مشاوره روانشناسی در مدرسه، حمایت لازم به هنگام شرایط سخت تحصیلی، تغییر مدرسه، تکرار سال تحصیلی، مشکلات یادگیری دروس و موارد دیگر از دانش آموز و خانواده اوبه عمل می آید.

Schulamts Konstanz
Julius-Bührer-Str. 4
78224 Singen
Telefon: 07731 / 596720
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

www.schulamts-konstanz.de/Lde/Startseite/Schulpsychologische+Beratungsstelle

Zentrum für Mehrsprachigkeit
مرکز برای چند زبانی



Sie beraten und unterstützen Familien,
Lehrer, Erzieher und interessierten
Menschen beim Thema Mehrsprachigkeit.

مرکز برای چند زبانی، خانواده ها، معلمین ، سایر
افراد علاقه مند به چند زبانی را مشاوره داده و
آنها را حمایت می کند.

Universität Konstanz
Postfach

216 / صندوق پستی :

78457 Konstanz

Raum

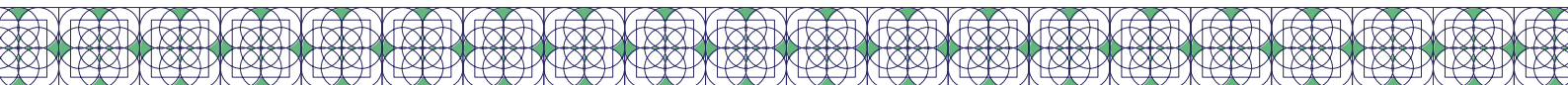
212 / اتاق :

Prof. Dr. Theodoros Marinis

Telefon: 07531 / 88 2580

mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de

www.mehrsprachigkeit.uni-konstanz.de



Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und Jugendmigrationsdienst (MBE)

مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind und machen einen Plan damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

کارمندان مرکز مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال، افرادی که به تازگی به آلمان آمده اند را در جهت یک برنامه ریزی خوب برای زندگی بهتر در این کشور کمک و راهنمایی می کنند. بعنوان مثال در پرکردن فرم های مختلف درخواست یا جستجوی کلاس زبان مناسب.

MBE Arbeiterwohlfahrt

Chérisystr. 15
78467 Konstanz
Miriam Henninges
Telefon: 0176 / 1352 7985
migration@awo-konstanz.de
m.henninges@awo-konstanz.de

MBE Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Landkreis Konstanz e.V.

Mainaustr. 29
78467 Konstanz
Natalia Golubev
Telefon: 07531 / 53511
mbe@drkkn.de

MBE Caritasverband Konstanz e.V.

Caritas-Zentrum
Uhlandstr. 15
78464 Konstanz
Martina Ummenhofer
Telefon: 07531 / 1200 - 243
m.ummehofer@caritas-kn.de

[www.bildungsberatung-konstanz.de/
beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-
und-familien/migrationsberatung-fuer-
erwachsene-zuwanderer-mbe/](http://www.bildungsberatung-konstanz.de/beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-und-familien/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe/)

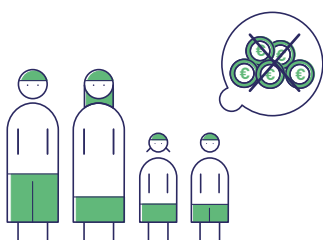
Jugendmigrationsdienst

für 12-26 Jährige
برای افراد 12-26 ساله

Charlotte Ergang
Telefon: 07531 / 1200 - 242
c.ergang@caritas-kn.de

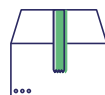
Finanzielle Unterstützung für Familien حمایت های مالی برای خانواده ها

Bildung und Teilhabe Paket حقوق در هنگام تحصیل و مشارکت اجتماعی (بچه ها، نوجوانان و جوانان)



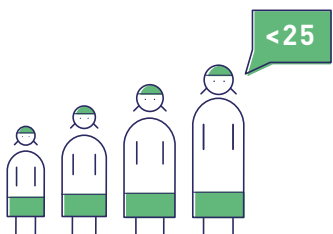
Die Stadt Konstanz unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

شهر کنستانس بچه ها و نوجوانانی را که از خانواده های کم درآمد میباشند حمایت می کند.



Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

این نوع کمک حقوق در هنگام تحصیل و مشارکت اجتماعی نام دارد. خیلی ها آن را فقط حقوق در هنگام تحصیل می نامند. درکل بدین معنی است که شما برای تحصیل یا هزینه ای پرداخت نمی کنید یا مقدار کمی.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
مهم : شما باید سن تان زیر ۲۵ سال باشد.

Wofür gibt es die Unterstützung? در چه مواردی کمک هزینه پرداخت میشود؟



Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita,
Schule oder Hort.

ایاب و ذهاب و اردوها. بعنوان
مثال : با مدرسه یا مهد کودک



**Geld für Sachen für die
Schule.** Zum Beispiel:
Schulranzen, Bücher,
Hefte.

هزینه وسایل مورد نیاز برای
مدرسه، بعنوان مثال :
کیف، کتاب و دفتر



**Fahrten zur Schule mit
Bus oder Bahn:** Wenn die
Schule zu weit weg ist.
Es gibt genaue Regeln,
wie weit die Schule weg
sein muss.

ایاب و ذهاب مدرسه با
اتوبوس یا قطار: هنگامیکه
مدرسه دور است. در این
رابطه قوانینی وجود دارند، که
مدرسه دقیقاً چقدر دور می
تواند باشد.



Hilfe beim Lernen:
Nachhilfe, wenn die
Schule sagt: Ihr Kind
braucht Nachhilfe.

کمک در یادگیری دروس
مدرسه :
معلم خصوصی هنگامیکه
مدرسه برای فرزند شما آن را
توصیه کند.



**Mittagessen in Kita,
Schule oder Hort.**
ناهار در مدرسه یا مهد کودک

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren
برای افراد زیر ۱۸ سال

10 €



Es werden jeden Monat
bis 10 Euro bezahlt.
ماهانہ ۱۰ یورو پرداخت می
شود.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt
werden soll. Zum Beispiel Sport im
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird
an den Verein oder Kurs gezahlt.
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

فرزند شما می تواند انتخاب کند که در کدام
مجموعه هنری یا ورزشی علاقه به فعالیت دارد.
هزینهء مرتبط پرداخت خواهد شد.

Wer bekommt Hilfe? چه کسی شامل این کمک میشود؟

Wo stelle ich den Antrag? کجا باید درخواست بدهم؟

Sie oder Ihr Kind bekommen:
شما یا فرزندتان دریافت می کنید :

- ! Arbeitslosengeld II
حقوق بیکاری
- ! Sozialgeld
حقوق بیکاری برای کسانی که توانایی
فعالیت شغلی ندارند
- ! Sozialhilfe
حقوق برای قشر ضعیف و ناتوان جامعه
- ! Wohngeld
هزینه مسکن
- ! Kinderzuschlag
مساعده برای فرزندان
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
حقوق پناهندگی قبل از قبولی (در هنگام
درخواست پناهندگی)



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
حقوق در هنگام تحصیل (بچه ها، نوجوانان و
جوانان)

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag
beim:

اگر شما حقوق بیکاری یا حقوق بیکاری برای
کسانی که توانایی فعالیت شغلی ندارند دریافت
می کنید باید درخواست خود را نزد اداره :

JobCenter Landkreis Konstanz
Konzilsraße 9
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 36336 - 0
jobcenter-landkreis-konstanz@
jobcenter-ge.de
www.jobcenter-kn.de

Sie bekommen Kinderzuschlag,
Wohngeld, Sozialhilfe oder
Asylbewerberleistungen, dann
stellen Sie den Antrag beim:

اگر شما مساعده برای فرزندان، هزینه مسکن،
حقوق برای قشر ضعیف و ناتوان جامعه یا
حقوق پناهندگی قبل از قبولی دریافت می کنید
باید درخواست خود را نزد اداره :

Landratsamt Konstanz
Kreissozialamt
Benediktinerplatz 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 800 - 0

Sozialpass

دفترچه استفاده ارزان تر از خدمات شهری

Wer bekommt Hilfe?

چه کسی شامل این کمک میشود؟

Wo stelle ich den Antrag?

کجا باید درخواست بدهم؟

Sie oder Ihre Familie bekommen:
شما یا خانواده تان دریافت می کنید :

- ! **Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld**
حقوق بیکاری یا حقوق بیکاری برای
کسانی که توانایی فعالیت شغلی ندارند
- ! **Hilfe zum Lebensunterhalt oder
Grundsicherung im Alter**
کمک در مخارج زندگی یا سطح پایه زندگی
در آلمان در پیری
- ! **Wohngeld**
هزینه مسکن
- ! **Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz**
حقوق پناهندگی قبل از قبولی
(در هنگام درخواست پناهندگی)

Damit Sie eine Unterstützung
bekommen müssen Sie einen
Antrag stellen.

شما میبایست برای بهره گیری از این حمایت ها
فرم درخواست مرتبط را پر کرده و تحویل دهید.

Stadt Konstanz
Sozial- und Jugendamt
Benediktinerplatz 2
78467 Konstanz
Informations- und Servicestelle
Telefon: 07531 / 900 2888



Dann können Sie einen Sozialpass
beantragen.

سپس شما می توانید برای دفترچه استفاده
ارزان تر از خدمات شهری درخواست کنید.

